

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 6 maggio 2008



Aoste, le 6 mai 2008

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2552 a pag. 2558
INDICE SISTEMATICO da pag. 2558 a pag. 2566

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2567
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2601
Atti assessorili 2605
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2621
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2622
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2639

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2645
Annunzi legali 2649

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2552 à la page 2558
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2558 à la page 2566

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 2567
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2601
Actes des Assesseurs régionaux 2605
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2621
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2622
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2639

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2645
Annonces légales 2649

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 11.

Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale.

pag. 2567

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 12.

Disposizioni per la valorizzazione dei siti minerari dismessi.

pag. 2580

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 13.

Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.

pag. 2590

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 18 avril 2008,

portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

page 2567

Loi régionale n° 12 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière de valorisation des sites miniers désaffectés.

page 2580

Loi régionale n° 13 du 18 avril 2008,

portant dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques.

page 2590

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Decreto 15 aprile 2008, n. 128.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Analista contabile» – cod. 65C305009ADL.

pag. 2601

Decreto 16 aprile 2008, n. 129.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 – 3° lotto, nel Comune di AOSTA.

pag. 2602

Decreto 17 aprile 2008, n. 130.

Nomina della Commissione consultiva per i Comuni con popolazione fino a 2.000 abitanti, ai sensi dell'articolo 16, comma 3 della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13».

pag. 2603

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 20 marzo 2008, n. 3076/BC.

Procedimento di verifica dell'interesse culturale, ai sensi dell'art. 12 del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come modificato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, del complesso denominato «La Murasse», composto di quattro fabbricati con terreno pertinenziale, racchiusi in una cinta muraria, in parte coincidente con alcuni fabbricati, il cui ingresso principale è al civico n. 1 di via «strada delle Murasse» e il secondario apre, a sud, verso prati, censito al n. 25 e n. 1034 del F. 6, con parte dell'antica area di pertinenza esterna alla cinta limitatamente ai mappali n. 785, n. 1032, n. 1609 e n. 1034 dello stesso F. 6, e area limitrofa considerata, tutto sito nel capoluogo del Comune di VERRÈS.

pag. 2605

Decreto 15 aprile 2008, n. 4002/BC.

Procedimento di verifica dell'interesse culturale, ai sensi dell'art. 12 del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come modificato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, del

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

Arrêté n° 128 du 15 avril 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « *Analista contabile* » – code 65C305009ADL.

page 2601

Arrêté n° 129 du 16 avril 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre le PK 0+000 et le PK 2+030 (3° tranche), dans la commune d'AOSTE.

page 2602

Arrêté n° 130 du 17 avril 2008,

portant nomination des membres de la Commission consultative pour les Communes dont la population dépasse 2 000 habitants, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996).

page 2603

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 20 mars 2008, réf. n° 3076/BC,

portant classement de l'ensemble dénommé « Les Murasses » – composé de quatre bâtiments et des terrains annexes compris dans une enceinte partiellement englobée dans lesdits bâtiments (dont l'accès principal est situé au 1, rue des Murasses et l'accès secondaire au sud, vers les prés) et inscrit à la feuille n° 6, parcelles 25 et 1034 du cadastre de la Commune de VERRÈS – ainsi que de l'ancienne aire annexe limitrophe, inscrite à ladite feuille n° 6, parcelles 785, 1032, 1609 et 1034.

page 2605

Arrêté du 15 avril 2008, réf. n° 4002/BC,

portant classement des « Vilette degli impiegati » du quartier Cogne, composées de quatre bâtiments (G1, G2, G3 et G4) et des terrains annexes donnant sur les

complesso denominato «Villette degli impiegati», sito nel Quartiere Cogne, composto di quattro fabbricati (G1, G2, G3, G4) prospicienti le vie Pollio Salimbeni, Arturo Verraz, Giorgio Elter all'altezza compresa fra corso Battaglione Aosta e via Liconi, con terreni pertinenziali, il tutto censito al F. 33 nn. 139, 140, 141 e 142 (suddivisi in vari subalterni sotto riportati) del Comune di AOSTA.

pag. 2607

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 4 aprile 2008, n. 5.

Autorizzazione allo spostamento, all'interramento e all'esercizio di tratti di linee elettriche a 15 kV tra le località Moulin du Pont e Ayez nel comune di ALLEIN e in località capoluogo del comune di VALPELLINE. Impianto n. 518.

pag. 2618

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 15 aprile 2008, n. 1551.

Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, delle Società «GESFID SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, «MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C.», con sede in CHARVENSOD, e «ARIS – SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, nel registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 2621

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 842.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2622

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 843.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per

tronçons des rues Pollio Salimbeni, Arturo Verraz et Giorgio Elter compris entre l'avenue du Bataillon Aosta et rue Liconi et inscrites à la feuille n° 33, parcelles 139, 140, 141 et 142 (subdivisées comme il appert ci-dessous), du cadastre de la Commune d'AOSTE.

page 2607

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 5 du 30 janvier 2008,

autorisant le déplacement, l'enterrement et l'exploitation de quelques tronçons de la ligne électrique n° 518, à 15 kV, situées entre Moulin du Pont et Ayez, dans la commune d'ALLEIN, ainsi qu'au chef-lieu de la commune de VALPELLINE.

page 2618

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 1551 du 15 avril 2008,

portant immatriculation des sociétés « GESFID SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, « MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C. », dont le siège est à CHARVENSOD et « ARIS – SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

page 2621

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 842 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 2622

Délibération n° 843 du 28 mars 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et

l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2624

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 845.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2625

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 846.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE – Programma 2004/2006.
pag. 2627

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 847.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AYMAVILLES per la realizzazione del progetto n. 7 relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2628

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 848.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione della maggiore quota relativa ai contributi previdenziali obbligatori e dei contributi dovuti all'I.N.P.D.A.P. a seguito del rinnovo contrattuale sottoscritto in data 29.11.2007 del personale docente ed educativo per il biennio 2006/2007.
pag. 2629

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 849.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2631

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 850.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.
pag. 2632

Deliberazione 3 aprile 2008, n. 942.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 6 e 8 – della LR 11/1998, della modifica n. 1 all'articolo 55 del regolamento edilizio

du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.

page 2624

Délibération n° 845 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 2625

Délibération n° 846 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE – plan 2004/2006.

page 2627

Délibération n° 847 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AYMAVILLES au titre du projet n° 7 visé au plan 2007/2009 des interventions FoSPI.

page 2628

Délibération n° 848 du 28 mars 2008,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part supplémentaire relative aux cotisations obligatoires afférentes à la sécurité sociale et aux cotisations dues à l'INPDAP à la suite de la signature, le 29 novembre 2007, de la nouvelle convention des personnels enseignants et éducateurs.

page 2629

Délibération n° 849 du 28 mars 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 2631

Délibération n° 850 du 28 mars 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2632

Délibération n° 942 du 3 avril 2008,

portant approbation, au sens des sixième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 1 de l'art. 55 du règlement de la construction de la

comunale adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 27.12.2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 11.01.2008.

pag. 2634

Deliberazione 3 aprile 2008, n. 949.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2004/2006, relativamente al progetto n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE (scuola elementare e materna in loc. Bret: lavori di adeguamento alla normativa antincendio e di abbattimento barriere architettoniche; ampliamento palestra e scuola materna; manutenzione straordinaria), di cui alla DGR n. 4241/2004. Impegno di spesa.

pag. 2635

Deliberazione 11 aprile 2008, n. 1009.

Approvazione di modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 122 in data 25 gennaio 2008, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 8, comma 2, della L.R. 1/2006, le direttive generali per la fissazione, da parte dei comuni, dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2637

Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1157.

Presa d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di SAINT-OYEN per l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in Loc. Flassin, in Comune di SAINT-OYEN, e individuazione del Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 2638

Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1158.

Presa d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di BIONAZ per l'intervento di ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in Loc. Lexert, del Comune di BIONAZ, e individuazione del Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 2638

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARNAD. Deliberazione 10 aprile 2008, n. 7.

Approvazione variante al P.R.G.C. per la costruzione di una rotonda all'incrocio tra la SS 26 della Valle

Commune de PONT-SAINT-MARTIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 27 décembre 2007 et soumise à la Région le 11 janvier 2008.

page 2634

Délibération n° 949 du 3 avril 2008,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, relativement au projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (École élémentaire et maternelle de Bret : travaux de mise aux normes de sécurité incendie et d'élimination des barrières architecturales ; agrandissement de la salle de gymnastique et de l'école maternelle ; entretien extraordinaire) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 4241/2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2635

Délibération n° 1009 du 11 avril 2008,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 122 du 25 janvier 2008 portant approbation des directives générales à l'intention des Communes en vue de l'établissement des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons, au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1 du 3/2006.

page 2637

Délibération n° 1157 du 23 avril 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la commune de SAINT-OYEN en vue de l'aménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 2638

Délibération n° 1158 du 23 avril 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de BIONAZ en vue des travaux de réaménagement du polygone de tir à Lexert, de l'installation d'enneigement artificiel et du parking affecté à entrepôt, dans la commune de BIONAZ et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 2638

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARNAD. Délibération n° 7 du 10 avril 2008,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la construction d'un carrefour giratoire entre la RN

d'Aosta, la strada regionale di Ville e la ex strada della Stazione. pag. 2639

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 31 marzo 2008, n. 26.

Sdemanializzazione area piazzale Monte Bianco e strada Courmayeur – Dolonne. pag. 2640

Comune di ÉTROUBLES. Decreto 17 aprile 2008, n. 3.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale nella fraz. Eternod Dessous, nel Comune di ÉTROUBLES. pag. 2640

Comune di HÔNE. Deliberazione 4 marzo 2008, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di ristrutturazione e ampliamento dell'edificio adibito a microcomunità per gli anziani. pag. 2643

Comune di VILLENEUVE. Decreto 14 aprile 2008, n. 4.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio del Comune di VILLENEUVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 2644

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione di sede di primo incarico: Servizio interventi operativi, III A, nell'ambito del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dell'organico della Giunta regionale.

pag. 2645

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – Disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 667 del 7 aprile 2008. pag. 2645

n° 26 de la Vallée d'Aoste, la route régionale de Ville et l'ancienne rue de la gare. page 2639

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 26 du 31 mars 2008,

portant désaffectation du parking Mont-Blanc et de la route Courmayeur – Dolonne. page 2640

Commune d'ÉTROUBLES. Acte n° 3 du 17 avril 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale au hameau d'Éternod-Dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 2640

Commune de HÔNE. Délibération n° 16 du 4 mars 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de rénovation et d'agrandissement du bâtiment qui accueille la micro-communauté pour personnes âgées. page 2643

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 4 du 14 avril 2008,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réhabilitation du bâtiment sis rue Saint-Blaise, dans la commune de VILLENEUVE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 2644

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service des opérations de secours (III A), dans le cadre du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Organigramme du Gouvernement régional. page 2645

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 667 du 7 avril 2008.

page 2645

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta.

Graduatoria per la copertura di n. 5 posti di dirigente sanitario medico appartenente all’area della medicina diagnostica e dei servizi – Disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare alla S.C. di rianimazione, approvata con deliberazione del Direttore generale 14 aprile 2008, n. 720. pag. 2646

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d’Aosta.

Selezioni pubbliche per l’affidamento di borse di studio. pag. 2647

ANNUNZI LEGALI

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di sistemazione della pavimentazione del centro storico della frazione Excenex. pag. 2649

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 13.

Disposizioni per l’avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici. pag. 2590

AMBIENTE

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 12.

Disposizioni per la valorizzazione dei siti minerari dismessi. pag. 2580

BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Decreto 20 marzo 2008, n. 3076/BC.

Procedimento di verifica dell’interesse culturale, ai sensi dell’art. 12 del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come modificato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, del complesso denominato «La Murasse», composto di quattro fabbricati con terreno pertinenziale, racchiusi in una cinta muraria, in parte coincidente con alcuni fabbricati, il cui ingresso principale è al civico n. 1 di via «strada delle Murasse» e il secondario apre, a sud, verso

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste.

Liste d’aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq directeurs sanitaires – médecins (Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), à affecter à la SC Réanimation, approuvée par la délibération du directeur général n° 720 du 14 avril 2008. page 2646

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d’Aosta.

Avis de sélections externes en vue de l’attribution de bourses d’études. page 2647

ANNONCES LÉGALES

Commune d’AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d’un avis de procédure ouverte. Travaux de remise en état du revêtement de la chaussée du centre historique du hameau d’Excenex. page 2649

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Loi régionale n° 13 du 18 avril 2008,

portant dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d’un programme pluriannuel d’actions dans le secteur des services hydriques. page 2590

ENVIRONNEMENT

Loi régionale n° 12 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière de valorisation des sites miniers désaffectés. page 2580

BIENS CULTURELS ET SITES

Arrêté du 20 mars 2008, réf. n° 3076/BC,

portant classement de l’ensemble dénommé « Les Murasses » – composé de quatre bâtiments et des terrains annexes compris dans une enceinte partiellement englobée dans lesdits bâtiments (dont l’accès principal est situé au 1, rue des Murasses et l’accès secondaire au sud, vers les prés) et inscrit à la feuille n° 6, parcelles 25 et 1034 du cadastre de la Commune de VERRÈS – ainsi que de l’ancienne aire annexe limitrophe, inscrite à ladi-

prati, censito al n. 25 e n. 1034 del F. 6, con parte dell'antica area di pertinenza esterna alla cinta limitatamente ai mappali n. 785, n. 1032, n. 1609 e n. 1034 dello stesso F.6, e area limitrofa considerata, tutto sito nel capoluogo del Comune di VERRÈS.

pag. 2605

Decreto 15 aprile 2008, n. 4002/BC.

Procedimento di verifica dell'interesse culturale, ai sensi dell'art. 12 del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come modificato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, del complesso denominato «Villette degli impiegati», sito nel Quartiere Cogne, composto di quattro fabbricati (G1, G2, G3, G4) prospicienti le vie Pollio Salimbeni, Arturo Verraz, Giorgio Elter all'altezza compresa fra corso Battaglione Aosta e via Liconi, con terreni pertinenziali, il tutto censito al F. 33 nn. 139, 140, 141 e 142 (suddivisi in vari subalterni sotto riportati) del Comune di AOSTA.

pag. 2607

BILANCIO

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 842.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2622

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 843.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2624

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 845.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2625

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 846.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE – Programma 2004/2006.

pag. 2627

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 847.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione della quota di finanziamento a

te feuille n° 6, parcelles 785, 1032, 1609 et 1034.

page 2605

Arrêté du 15 avril 2008, réf. n° 4002/BC,

portant classement des « Villette degli impiegati » du quartier Cogne, composées de quatre bâtiments (G1, G2, G3 et G4) et des terrains annexes donnant sur les tronçons des rues Pollio Salimbeni, Arturo Verraz et Giorgio Elter compris entre l'avenue du Bataillon Aosta et rue Liconi et inscrites à la feuille n° 33, parcelles 139, 140, 141 et 142 (subdivisées comme il appert ci-dessous), du cadastre de la Commune d'AOSTE.

page 2607

BUDGET

Délibération n° 842 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 2622

Délibération n° 843 du 28 mars 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.

page 2624

Délibération n° 845 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 2625

Délibération n° 846 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE – plan 2004/2006.

page 2627

Délibération n° 847 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la

carco del Comune di AYMAVILLES per la realizzazione del progetto n. 7 relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2628

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 848.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione della maggiore quota relativa ai contributi previdenziali obbligatori e dei contributi dovuti all'I.N.P.D.A.P. a seguito del rinnovo contrattuale sottoscritto in data 29.11.2007 del personale docente ed educativo per il biennio 2006/2007.

pag. 2629

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 849.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2631

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 850.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 2632

CAVE, MINIERE E TORBIERE

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 12.

Disposizioni per la valorizzazione dei siti minerari dismessi.

pag. 2580

COMMERCIO

Decreto 17 aprile 2008, n. 130.

Nomina della Commissione consultiva per i Comuni con popolazione fino a 2.000 abitanti, ai sensi dell'articolo 16, comma 3 della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13».

pag. 2603

Deliberazione 11 aprile 2008, n. 1009.

Approvazione di modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 122 in data 25 gennaio 2008, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 8, comma 2, della L.R. 1/2006, le direttive generali per la fissazione, da parte dei comuni, dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2637

charge de la Commune d'AYMAVILLES au titre du projet n° 7 visé au plan 2007/2009 des interventions FoSPI.

page 2628

Délibération n° 848 du 28 mars 2008,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part supplémentaire relative aux cotisations obligatoires afférentes à la sécurité sociale et aux cotisations dues à l'INPDAP à la suite de la signature, le 29 novembre 2007, de la nouvelle convention des personnels enseignants et éducateurs.

page 2629

Délibération n° 849 du 28 mars 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

page 2631

Délibération n° 850 du 28 mars 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2632

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

Loi régionale n° 12 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière de valorisation des sites miniers désaffectés.

page 2580

COMMERCE

Arrêté n° 130 du 17 avril 2008,

portant nomination des membres de la Commission consultative pour les Communes dont la population dépasse 2 000 habitants, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996).

page 2603

Délibération n° 1009 du 11 avril 2008,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 122 du 25 janvier 2008 portant approbation des directives générales à l'intention des Communes en vue de l'établissement des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons, au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1 du 3/2006.

page 2637

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 15 aprile 2008, n. 128.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Analista contabile» – cod. 65C305009ADL. pag. 2601

Decreto 17 aprile 2008, n. 130.

Nomina della Commissione consultiva per i Comuni con popolazione fino a 2.000 abitanti, ai sensi dell'articolo 16, comma 3 della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13». pag. 2603

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 15 aprile 2008, n. 1551.

Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, delle Società «GESFID SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, «MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C.», con sede in CHARVENSOD, e «ARIS – SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, nel registro regionale degli enti cooperativi. pag. 2621

EDILIZIA

Deliberazione 3 aprile 2008, n. 949.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2004/2006, relativamente al progetto n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE (scuola elementare e materna in loc. Bret: lavori di adeguamento alla normativa antincendio e di abbattimento barriere architettoniche; ampliamento palestra e scuola materna; manutenzione straordinaria), di cui alla DGR n. 4241/2004. Impegno di spesa. pag. 2635

ENERGIA

Decreto 4 aprile 2008, n. 5.

Autorizzazione allo spostamento, all'interramento e all'esercizio di tratti di linee elettriche a 15 kV tra le località Moulin du Pont e Ayez nel comune di ALLEIN e in località capoluogo del comune di VALPELLINE. Impianto n. 518. pag. 2618

ENTI LOCALI

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 13.

Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 128 du 15 avril 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Analista contabile » – code 65C305009ADL. page 2601

Arrêté n° 130 du 17 avril 2008,

portant nomination des membres de la Commission consultative pour les Communes dont la population dépasse 2 000 habitants, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996). page 2603

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 1551 du 15 avril 2008,

portant immatriculation des sociétés « GESFID SOCIÉTÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, « MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C. », dont le siège est à CHARVENSOD et « ARIS – SOCIÉTÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée. page 2621

BÂTIMENT

Délibération n° 949 du 3 avril 2008,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, relativement au projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (École élémentaire et maternelle de Bret : travaux de mise aux normes de sécurité incendie et d'élimination des barrières architecturales ; agrandissement de la salle de gymnastique et de l'école maternelle ; entretien extraordinaire) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 4241/2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 2635

ÉNERGIE

Arrêté n° 5 du 30 janvier 2008,

autorisant le déplacement, l'enterrement et l'exploitation de quelques tronçons de la ligne électrique n° 518, à 15 kV, situées entre Moulin du Pont et Ayez, dans la commune d'ALLEIN, ainsi qu'au chef-lieu de la commune de VALPELLINE. page 2618

COLLECTIVITÉS LOCALES

Loi régionale n° 13 du 18 avril 2008,

portant dispositions relatives au démarrage du service

finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.

pag. 2590

Deliberazione 3 aprile 2008, n. 942.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 6 e 8 – della LR 11/1998, della modifica n. 1 all'articolo 55 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 27.12.2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 11.01.2008.

pag. 2634

Deliberazione 11 aprile 2008, n. 1009.

Approvazione di modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 122 in data 25 gennaio 2008, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 8, comma 2, della L.R. 1/2006, le direttive generali per la fissazione, da parte dei comuni, dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2637

Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1157.

Preso atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di SAINT-OYEN per l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in Loc. Flassin, in Comune di SAINT-OYEN, e individuazione del Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 2638

Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1158.

Preso atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di BIONAZ per l'intervento di ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in Loc. Lexert, del Comune di BIONAZ, e individuazione del Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 2638

Comune di ARNAD. Deliberazione 10 aprile 2008, n. 7.

Approvazione variante al P.R.G.C. per la costruzione di una rotonda all'incrocio tra la SS 26 della Valle d'Aosta, la strada regionale di Ville e la ex strada della Stazione.

pag. 2639

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 31 marzo 2008, n. 26.

Sdemanializzazione area piazzale Monte Bianco e strada Courmayeur – Dolonne.

pag. 2640

hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques.

page 2590

Délibération n° 942 du 3 avril 2008,

portant approbation, au sens des sixième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 1 de l'art. 55 du règlement de la construction de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 27 décembre 2007 et soumise à la Région le 11 janvier 2008.

page 2634

Délibération n° 1009 du 11 avril 2008,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 122 du 25 janvier 2008 portant approbation des directives générales à l'intention des Communes en vue de l'établissement des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons, au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1 du 3/2006.

page 2637

Délibération n° 1157 du 23 avril 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la commune de SAINT-OYEN en vue de l'aménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 2638

Délibération n° 1158 du 23 avril 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de BIONAZ en vue des travaux de réaménagement du polygone de tir à Lexert, de l'installation d'enneigement artificiel et du parking affecté à entrepôt, dans la commune de BIONAZ et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 2638

Commune d'ARNAD. Délibération n° 7 du 10 avril 2008,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la construction d'un carrefour giratoire entre la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, la route régionale de Ville et l'ancienne rue de la gare.

page 2639

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 26 du 31 mars 2008,

portant désaffectation du parking Mont-Blanc et de la route Courmayeur – Dolonne.

page 2640

Comune di ÉTROUBLES. Decreto 17 aprile 2008, n. 3.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale nella fraz. Eternod Dessous, nel Comune di ÉTROUBLES. pag. 2640

Comune di HÔNE. Deliberazione 4 marzo 2008, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di ristrutturazione e ampliamento dell'edificio adibito a microcomunità per gli anziani. pag. 2643

Comune di VILLENEUVE. Decreto 14 aprile 2008, n. 4.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio del Comune di VILLENEUVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 2644

ESPROPRIAZIONI

Decreto 16 aprile 2008, n. 129.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 - 3° lotto, nel Comune di AOSTA. pag. 2602

Comune di ÉTROUBLES. Decreto 17 aprile 2008, n. 3.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale nella fraz. Eternod Dessous, nel Comune di ÉTROUBLES. pag. 2640

Comune di VILLENEUVE. Decreto 14 aprile 2008, n. 4.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio del Comune di VILLENEUVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 2644

FINANZE

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 842.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2622

Commune d'ÉTROUBLES. Acte n° 3 du 17 avril 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale au hameau d'Éternod-Dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 2640

Commune de HÔNE. Délibération n° 16 du 4 mars 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de rénovation et d'agrandissement du bâtiment qui accueille la micro-communauté pour personnes âgées. page 2643

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 4 du 14 avril 2008,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réhabilitation du bâtiment sis rue Saint-Blaise, dans la commune de VILLENEUVE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 2644

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 129 du 16 avril 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre le PK 0+000 et le PK 2+030 (3° tranche), dans la commune d'AOSTE. page 2602

Commune d'ÉTROUBLES. Acte n° 3 du 17 avril 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale au hameau d'Éternod-Dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES. page 2640

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 4 du 14 avril 2008,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réhabilitation du bâtiment sis rue Saint-Blaise, dans la commune de VILLENEUVE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 2644

FINANCES

Délibération n° 842 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 2622

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 843.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2624

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 845.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2625

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 846.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE – Programma 2004/2006.
pag. 2627

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 847.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AYMAVILLES per la realizzazione del progetto n. 7 relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2628

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 848.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione della maggiore quota relativa ai contributi previdenziali obbligatori e dei contributi dovuti all'I.N.P.D.A.P. a seguito del rinnovo contrattuale sottoscritto in data 29.11.2007 del personale docente ed educativo per il biennio 2006/2007.
pag. 2629

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 849.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 2631

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 850.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.
pag. 2632

Délibération n° 843 du 28 mars 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.
page 2624

Délibération n° 845 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».
page 2625

Délibération n° 846 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE – plan 2004/2006.
page 2627

Délibération n° 847 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AYMAVILLES au titre du projet n° 7 visé au plan 2007/2009 des interventions FoSPI.
page 2628

Délibération n° 848 du 28 mars 2008,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part supplémentaire relative aux cotisations obligatoires afférentes à la sécurité sociale et aux cotisations dues à l'INPDAP à la suite de la signature, le 29 novembre 2007, de la nouvelle convention des personnels enseignants et éducateurs.
page 2629

Délibération n° 849 du 28 mars 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.
page 2631

Délibération n° 850 du 28 mars 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.
page 2632

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO

Deliberazione 3 aprile 2008, n. 949.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2004/2006, relativamente al progetto n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE (scuola elementare e materna in loc. Bret: lavori di adeguamento alla normativa antincendio e di abbattimento barriere architettoniche; ampliamento palestra e scuola materna; manutenzione straordinaria), di cui alla DGR n. 4241/2004. Impegno di spesa.

pag. 2635

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 15 aprile 2008, n. 128.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Analista contabile» – cod. 65C305009ADL.

pag. 2601

INFORMAZIONE

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 11.

Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale.

pag. 2567

LINEE ELETTRICHE

Decreto 4 aprile 2008, n. 5.

Autorizzazione allo spostamento, all'interramento e all'esercizio di tratti di linee elettriche a 15 kV tra le località Moulin du Pont e Ayez nel comune di ALLEIN e in località capoluogo del comune di VALPELLINE. Impianto n. 518.

pag. 2618

RADIOTELECOMUNICAZIONI

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 11.

Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale.

pag. 2567

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1157.

Preso atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di SAINT-OYEN per l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in Loc. Flassin, in Comune di SAINT-OYEN, e individuazione del Servizio Grandi infrastrutture e impianti a

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 949 du 3 avril 2008,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, relativement au projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (École élémentaire et maternelle de Bret : travaux de mise aux normes de sécurité incendie et d'élimination des barrières architecturales ; agrandissement de la salle de gymnastique et de l'école maternelle ; entretien extraordinaire) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 4241/2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 2635

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 128 du 15 avril 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Analista contabile » – code 65C305009ADL.

page 2601

INFORMATION

Loi régionale n° 11 du 18 avril 2008,

portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

page 2567

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 5 du 30 janvier 2008,

autorisant le déplacement, l'enterrement et l'exploitation de quelques tronçons de la ligne électrique n° 518, à 15 kV, situées entre Moulin du Pont et Ayez, dans la commune d'ALLEIN, ainsi qu'au chef-lieu de la commune de VALPELLINE. page 2618

RADIO-TÉLÉCOMMUNICATION

Loi régionale n° 11 du 18 avril 2008,

portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

page 2567

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 1157 du 23 avril 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la commune de SAINT-OYEN en vue de l'aménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN et désignation du Service des grandes infrastructures et

fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 2638

Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1158.

Presa d'atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di BIONAZ per l'intervento di ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in Loc. Lexert, del Comune di BIONAZ, e individuazione del Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

pag. 2638

TRASPORTI

Decreto 16 aprile 2008, n. 129.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 – 3° lotto, nel Comune di AOSTA.

pag. 2602

URBANISTICA

Deliberazione 3 aprile 2008, n. 942.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 6 e 8 – della LR 11/1998, della modifica n. 1 all'articolo 55 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 27.12.2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 11.01.2008.

pag. 2634

Comune di ARNAD. Deliberazione 10 aprile 2008, n. 7.

Approvazione variante al P.R.G.C. per la costruzione di una rotonda all'incrocio tra la SS 26 della Valle d'Aosta, la strada regionale di Ville e la ex strada della Stazione.

pag. 2639

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 31 marzo 2008, n. 26.

Sdemanializzazione area piazzale Monte Bianco e strada Courmayeur – Dolonne.

pag. 2640

Comune di HÔNE. Deliberazione 4 marzo 2008, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di ristrutturazione e ampliamento dell'edificio adibito a microcomunità per gli anziani.

pag. 2643

des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 2638

Délibération n° 1158 du 23 avril 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de BIONAZ en vue des travaux de réaménagement du polygone de tir à Lexert, de l'installation d'enneigement artificiel et du parking affecté à entrepôt, dans la commune de BIONAZ et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

page 2638

TRANSPORTS

Arrêté n° 129 du 16 avril 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre le PK 0+000 et le PK 2+030 (3° tranche), dans la commune d'AOSTE.

page 2602

URBANISME

Délibération n° 942 du 3 avril 2008,

portant approbation, au sens des sixième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 1 de l'art. 55 du règlement de la construction de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 27 décembre 2007 et soumise à la Région le 11 janvier 2008.

page 2634

Commune d'ARNAD. Délibération n° 7 du 10 avril 2008,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la construction d'un carrefour giratoire entre la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, la route régionale de Ville et l'ancienne rue de la gare.

page 2639

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 26 du 31 mars 2008,

portant désaffectation du parking Mont-Blanc et de la route Courmayeur – Dolonne.

page 2640

Commune de HÔNE. Délibération n° 16 du 4 mars 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de rénovation et d'agrandissement du bâtiment qui accueille la micro-communauté pour personnes âgées.

page 2643

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 11.

Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Obiettivi e finalità
- Art. 2 – Definizioni
- Art. 3 – Tipologia di interventi

CAPO II
INTERVENTI A SOSTEGNO DELLE
IMPRESE DEL SETTORE EDITORIALE,
RADIOTELEVISIVO E TELEMATICO LOCALE

- Art. 4 – Interventi a sostegno delle spese di investimento
- Art. 5 – Interventi a sostegno delle spese correnti delle imprese editoriali
- Art. 6 – Interventi a sostegno delle spese correnti del settore radiotelevisivo
- Art. 7 – Interventi a sostegno delle spese correnti del settore telematico
- Art. 8 – Interventi a sostegno della programmazione in lingua francese, francoprovenzale, tedesca o walser
- Art. 9 – Modalità di concessione dei contributi
- Art. 10 – Requisiti generali
- Art. 11 – Requisiti per le imprese del settore editoriale
- Art. 12 – Requisiti per le imprese del settore radiotelevisivo

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 18 avril 2008,

portant nouvelles dispositions en matière d'aides à l'information et à l'édition locale.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Objectifs et finalités
- Art. 2 – Définitions
- Art. 3 – Types d'aides

CHAPITRE II
AIDES EN FAVEUR DES ENTREPRISES
ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ÉDITORIAL,
RADIOTÉLÉVISÉ ET TÉLÉMATIQUE LOCAL

- Art. 4 – Aides pour les dépenses d'investissement
- Art. 5 – Aides pour les dépenses ordinaires supportées par les entreprises de l'édition
- Art. 6 – Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur radiotélévisé
- Art. 7 – Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur télématique
- Art. 8 – Aides pour la programmation en français, franco-provençal, allemand ou walser
- Art. 9 – Modalités d'octroi des aides
- Art. 10 – Conditions générales requises
- Art. 11 – Conditions que doivent remplir les entreprises œuvrant dans le secteur éditorial
- Art. 12 – Conditions que doivent remplir les entreprises œuvrant dans le secteur radiotélévisé

Art. 13 – Requisiti per le imprese del settore telematico

Art. 14 – Vincolo di destinazione

CAPO III
INTERVENTI A SOSTEGNO DELL'INFORMAZIONE
POLITICA E SINDACALE LOCALE

Art. 15 – Agevolazioni e beneficiari

Art. 16 – Requisiti

CAPO IV
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 17 – Vigilanza

Art. 18 – Vigilanza del Co.Re.Com

Art. 19 – Revoca degli interventi

Art. 20 – Sanzioni

Art. 21 – Consultazione

CAPO V
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

Art. 22 – Abrogazioni

Art. 23 – Disposizioni transitorie

Art. 24 – Disposizioni finanziarie

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(*Obiettivi e finalità*)

1. Al fine di promuovere il pluralismo dell'informazione locale e l'ammodernamento del sistema informativo regionale, senza interferire nella libera concorrenza e senza alterare la libertà di espressione, la Regione favorisce il funzionamento del settore dell'informazione e sostiene gli investimenti relativi all'acquisizione e alla innovazione di strutture, impianti, attrezzature e mezzi di produzione strumentali all'esercizio dell'informazione scritta, radiotelevisiva e telematica in ambito locale.
2. Al fine di valorizzare, nel perseguimento degli obiettivi di cui al comma 1, le prerogative linguistiche e culturali della comunità valdostana, la Regione, in particolare:
 - a) incentiva l'attività degli organi di informazione locale che si occupano della realtà economica, sociale, culturale e istituzionale della Valle d'Aosta;
 - b) incentiva l'attività degli organi di informazione locale che producono programmi in lingua francese, francoprovenzale, tedesca o walser;
 - c) sostiene l'informazione regionale di natura politica o sindacale.

Art. 13 – Conditions que doivent remplir les entreprises œuvrant dans le secteur télématique

Art. 14 – Destination obligatoire

CHAPITRE III
AIDES À L'INFORMATION POLITIQUE
ET SYNDICALE LOCALE

Art. 15 – Aides et bénéficiaires

Art. 16 – Conditions requises

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 17 – Contrôle

Art. 18 – Contrôle du CORECOM

Art. 19 – Révocation des aides

Art. 20 – Sanctions

Art. 21 – Consultation

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 22 – Abrogations

Art. 23 – Dispositions transitoires

Art. 24 – Dispositions financières

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(*Objectifs et finalités*)

1. Aux fins de la promotion du pluralisme de l'information locale et de la modernisation du système d'information régional, sans interférence dans la libre concurrence ni variation de la liberté d'expression, la Région favorise le fonctionnement de l'information locale et finance les investissements relatifs à l'achat et à la modernisation des structures, des installations, des équipements et des moyens de production servant à l'exercice de l'information écrite, radiotélévisée et télématique à l'échelon local.
2. Aux fins de la valorisation des caractéristiques linguistiques et culturelles de la communauté valdôtaine et dans le but de la réalisation des objectifs visés au premier alinéa du présent article, la Région doit notamment :
 - a) Favoriser l'activité des organes d'information locale qui s'occupent de la réalité économique, sociale, culturelle et institutionnelle de la Vallée d'Aoste ;
 - b) Favoriser l'activité des organes d'information locale qui produisent des émissions en français, en francoprovençal, en allemand ou en walser ;
 - c) Soutenir l'information régionale à caractère politique ou syndical.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intende per:
- a) testata giornalistica, la pubblicazione o l'edizione giornalistica diffusa al pubblico con periodicità costante su supporto cartaceo, per via radiofonica, televisiva o telematica, in regola con gli adempimenti previsti dalla normativa vigente in materia di editoria;
 - b) programmi di informazione, i radiogiornali, i telegiornali e i giornali telematici;
 - c) pubblicità, ogni forma di messaggio radiofonico, televisivo, telematico o su supporto cartaceo diffuso allo scopo di promuovere la fornitura di beni o servizi o iniziative varie. Sono considerati pubblicità anche i comunicati a contenuto predeterminato (spot) e i collegamenti ipertestuali fra documenti (link), di natura pubblicitaria o commerciale;
 - d) formato telematico, il formato elettronico o digitale;
 - e) inserto, il fascicolo periodico stampato a parte, allegato ad una testata giornalistica su supporto cartaceo;
 - f) numero speciale e numero monografico, la pubblicazione cartacea o la trasmissione radiofonica, televisiva o telematica, periodica o no, dedicata all'approfondimento di uno o più argomenti specifici;
 - g) edizione straordinaria, la pubblicazione cartacea o la trasmissione radiofonica, televisiva o telematica effettuata, al di fuori della periodicità costante prefissata, per divulgare notizie in merito a fatti eccezionali o imprevedibili;
 - h) piccole imprese, le imprese definite come tali dalla raccomandazione 2003/361/CE, della Commissione, del 6 maggio 2003;
 - i) periodicità costante, la successione o ripetizione a intervalli regolari delle pubblicazioni o edizioni;
 - j) informazione politica e sindacale locale, diffusione di notizie da parte di testate giornalistiche di proprietà di movimenti o partiti politici rappresentati nel Consiglio regionale o sindacati rappresentativi a livello regionale;
 - k) articolo, ogni singolo testo giornalistico dedicato a specifico argomento, pubblicato o diffuso mediante testata giornalistica;
 - l) redazione o unità locale redazionale, il sito in cui è esercitata l'attività di stesura e revisione degli articoli da parte dei redattori della testata giornalistica;
 - m) istruttoria automatica, l'accertamento della completezza formale e della regolarità delle domande presentate e della documentazione alle stesse allegata;
 - n) istruttoria valutativa, l'accertamento della validità tecnica, economica e finanziaria dell'iniziativa cui la domanda si riferisce, anche mediante la simulazione degli effetti economici e finanziari attesi, nonché della pertinenza e della compatibilità delle spese previste in relazione all'iniziativa oggetto dell'intervento e alla situazione economica, finanziaria e patrimoniale dell'impresa;
 - o) impianto trasmittente, sistema d'antenna e apparato in generale;

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, l'on entend par :
- a) Journal, la publication ou l'édition de nouvelles diffusées au public régulièrement, sur support papier ou par voie radiophonique, télévisée ou télématique, dans le respect des obligations prévues par les dispositions en vigueur en matière d'édition ;
 - b) Magazines d'information, les journaux radiophoniques, télévisés et télématiques ;
 - c) Publicité, toute forme de message radiophonique, télévisé, télématique ou sur support papier diffusé aux fins de la promotion de la fourniture de biens ou de services ou d'initiatives diverses. Les communiqués à contenu prédéterminé (spots) et les liens hypertextuels entre documents (links) ayant un caractère publicitaire ou commercial sont également considérés comme publicité ;
 - d) Format télématique, le format électronique ou numérique ;
 - e) Supplément, le dossier périodique imprimé à part et annexé à un journal sur support papier ;
 - f) Numéro spécial et numéro monographique, la publication sur support papier ou la transmission radiophonique, télévisée ou télématique, périodique ou non, consacrée à l'approfondissement d'un ou de plusieurs thèmes spécifiques ;
 - g) Édition extraordinaire, la publication sur support papier ou la transmission radiophonique, télévisée ou télématique en dehors de la parution régulière, aux fins de la diffusion de nouvelles relatives à des événements exceptionnels ou imprévisibles ;
 - h) Petites entreprises, les entreprises définies au sens de la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003 ;
 - i) Parution régulière, la succession ou répétition des publications ou des éditions à des intervalles constants ;
 - j) Information politique et syndicale locale, diffusion de nouvelles de la part de journaux propriété de mouvements ou de partis politiques représentés au sein du Conseil régional ou bien de syndicats représentatifs à l'échelon régional ;
 - k) Article, tout texte consacré à un thème spécifique, publié ou diffusé par un journal ;
 - l) Rédaction ou unité locale de rédaction, les locaux dans lesquels est exercée l'activité de rédaction ou de révision des articles de la part des rédacteurs du journal ;
 - m) Instruction automatique, le contrôle de la complétude formelle et de la régularité des demandes d'aide présentées et de la documentation annexée à celles-ci ;
 - n) Instruction d'évaluation, le contrôle de la validité technique, économique et financière de l'initiative pour laquelle la demande d'aide est présentée – effectué même par la simulation des effets économiques et financiers attendus – ainsi que de la pertinence et de la compatibilité des dépenses prévues par rapport à l'initiative faisant l'objet de la demande d'aide et à la situation économique, financière et

- p) area di copertura, abitanti effettivamente serviti dal singolo impianto trasmittente, in riferimento alla ripartizione Istat e al relativo censimento più aggiornato.

Art. 3
(Tipologia di interventi)

1. Per il conseguimento degli obiettivi e delle finalità di cui all'articolo 1, possono essere concessi, nei limiti della disponibilità di bilancio, contributi a fondo perso a sostegno:
 - a) delle spese correnti e di investimento delle imprese del settore editoriale locale;
 - b) delle spese correnti e di investimento delle imprese del settore radiotelevisivo locale;
 - c) delle spese correnti e di investimento delle imprese del settore telematico locale;
 - d) delle spese correnti dell'informazione politica e sindacale locale.
2. Con deliberazione della Giunta regionale da adottare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, previa conferenza di servizi con le categorie interessate di cui all'articolo 21, sono determinati, con riferimento agli interventi di cui al comma 1:
 - a) le spese ammissibili a finanziamento;
 - b) i criteri e le modalità di concessione ed erogazione dei contributi;
 - c) i limiti massimi dei contributi;
 - d) le modalità di destinazione dei beni finanziati;
 - e) i termini di presentazione delle domande e di conclusione dei relativi procedimenti.

CAPO II
INTERVENTI A SOSTEGNO DELLE IMPRESE
DEL SETTORE EDITORIALE, RADIOTELEVISIVO
E TELEMATICO LOCALE

Art. 4
(Interventi a sostegno delle spese di investimento)

1. La Regione concede contributi, nella misura massima del 30 per cento della spesa ammessa, al netto degli oneri fiscali, a copertura delle spese di investimento sostenute dalle imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b) e c), per le seguenti iniziative:
 - a) acquisto, ristrutturazione e interventi di manutenzione straordinaria di fabbricati ubicati in Valle d'Aosta, ad uso esclusivo dell'attività della singola impresa;

patrimoniale de l'entreprise ;

- o) Installation de transmission, le système d'antenne et l'installation en général ;
- p) Aire de couverture, les habitants effectivement desservis par chaque installation de transmission, compte tenu de la répartition effectuée par l'ISTAT et au recensement y afférent le plus récent.

Art. 3
(Types d'aides)

1. Pour la réalisation des objectifs et des finalités visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, des aides à fonds perdu peuvent être accordées, dans les limites des ressources disponibles, pour ce qui suit :
 - a) Dépenses ordinaires et dépenses d'investissement supportées par les entreprises œuvrant dans le secteur éditorial local ;
 - b) Dépenses ordinaires et dépenses d'investissement supportées par les entreprises œuvrant dans le secteur radiotélévisé local ;
 - c) Dépenses ordinaires et dépenses d'investissement supportées par les entreprises œuvrant dans le secteur télématique local ;
 - d) Dépenses ordinaires relatives à l'information politique et syndicale locale.
2. Une délibération du Gouvernement régional devant être adoptée dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'issue d'une conférence de services avec les catégories concernées et visées à l'art. 21 ci-dessous, fixe, aux fins visées au premier alinéa du présent article :
 - a) Les dépenses éligibles ;
 - b) Les critères et les modalités d'octroi et de versement des aides ;
 - c) Les plafonds des aides ;
 - d) Les modalités de destination des biens financés ;
 - e) Les délais de présentation des demandes et d'achèvement des procédures y afférentes.

CHAPITRE II
AIDES EN FAVEUR DES ENTREPRISES
ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ÉDITORIAL,
RADIOTÉLÉVISÉ ET TÉLÉMATIQUE LOCAL

Art. 4
(Aides pour les dépenses d'investissement)

1. La Région accorde des aides s'élevant à 30 pour cent maximum de la dépense éligible, déduction faite des charges fiscales, à titre de couverture des dépenses d'investissement supportées par les entreprises visées aux lettres a, b et c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi pour les initiatives indiquées ci-après :
 - a) Achat, rénovation et entretien extraordinaire des immeubles situés en Vallée d'Aoste et servant exclusivement à l'activité de l'entreprise ;

- b) acquisto di automezzi strumentali all'esercizio dell'attività informativa;
 - c) acquisto di beni mobili strumentali all'esercizio dell'attività informativa e redazionale;
 - d) acquisto di tecnologie, apparecchiature e programmi informatici.
2. Il limite minimo di spesa per singolo bene, per poter accedere al contributo, è di euro 500.
 3. Sono ammessi a contributo i beni mobili e immobili, proporzionati al numero dei dipendenti assunti a tempo indeterminato con regolare contratto di categoria.

Art. 5
(Interventi a sostegno delle spese correnti delle imprese editoriali)

1. La Regione concede contributi a copertura delle spese correnti sostenute dalle imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), sulla base delle pagine stampate, con un numero massimo di settantadue, moltiplicate per le copie vendute, ivi comprese le edizioni straordinarie.
2. I contributi di cui al comma 1 non possono essere concessi per le spese correnti sostenute per gli inserti, i numeri speciali e i numeri monografici.

Art. 6
(Interventi a sostegno delle spese correnti del settore radiotelevisivo)

1. La Regione concede contributi a sostegno delle spese correnti sostenute dalle imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), sulla base del numero di impianti trasmettenti utilizzati e dell'area di copertura.

Art. 7
(Interventi a sostegno delle spese correnti del settore telematico)

1. La Regione concede contributi, nella misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile, a sostegno delle spese correnti sostenute dalle imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), per il pagamento del canone di affitto di spazi informatici.

Art. 8
(Interventi a sostegno della programmazione in lingua francese, francoprovenzale, tedesca o walser)

1. Per favorire l'impiego delle lingue francese, francoprovenzale, tedesca o walser nell'ambito dell'informazione editoriale locale, i contributi di cui agli articoli 5, 6 e 7 sono maggiorati di una percentuale stabilita con la deliberazione di cui all'articolo 3, comma 2.

- b) Achat de véhicules servant à l'exercice de l'activité d'information ;
- c) Achat de biens meubles servant à l'exercice de l'activité d'information et de rédaction ;
- d) Achat de technologies, d'équipements et de logiciels informatiques.

2. La dépense minimale éligible est de 500,00 euros pour chaque bien.
3. Sont éligibles les biens meubles et immeubles proportionnés au nombre de salariés régulièrement recrutés sous contrat de travail à durée indéterminée applicable à leur catégorie.

Art. 5
(Aides pour les dépenses ordinaires supportées par les entreprises de l'édition)

1. La Région octroie des aides à titre de couverture des dépenses ordinaires supportées par les entreprises visées à la lettre a du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, sur la base du nombre de pages imprimées (soixante-douze au maximum), multiplié par le nombre de copies vendues, y compris les éditions extraordinaires.
2. Les aides visées au premier alinéa du présent article ne peuvent être octroyées au titre des dépenses ordinaires supportées pour les suppléments, les numéros spéciaux et les numéros monographiques.

Art. 6
(Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur radiotélévisé)

1. La Région octroie des aides pour les dépenses ordinaires supportées par les entreprises visées à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, sur la base du nombre d'installations de transmission utilisées et de l'aire de couverture.

Art. 7
(Aides pour les dépenses ordinaires dans le secteur télématique)

1. La Région octroie des aides, jusqu'à concurrence de 50 pour cent de la dépense éligible, au titre des dépenses ordinaires supportées par les entreprises visées à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi pour le paiement de la redevance relative à la location d'espaces informatiques.

Art. 8
(Aides pour la programmation en français, francoprovençal, allemand ou walser)

1. Afin de promouvoir l'utilisation du français, du franco-provençal, de l'allemand ou du walser dans le cadre de l'information éditoriale locale, les aides indiquées aux articles 5, 6 et 7 de la présente loi sont augmentées d'un pourcentage fixé par la délibération visée au deuxième alinéa de l'art. 3 ci-dessus.

Art. 9

(Modalità di concessione dei contributi)

1. Le domande per la concessione dei contributi di cui all'articolo 4 sono presentate a preventivo su modelli approvati con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.
2. Le domande di cui al comma 1 sono esaminate:
 - a) con istruttoria automatica, limitatamente agli investimenti la cui spesa ammissibile non sia superiore a euro 50.000;
 - b) con istruttoria valutativa, per gli investimenti la cui spesa ammissibile sia superiore a euro 50.000. In tale caso, la struttura regionale competente, verificata la regolarità formale delle domande pervenute, provvede a trasmetterle alla Finanziaria regionale Valle d'Aosta - Società per azioni (Finaosta S.p.A.) che effettua un'analisi economico-finanziaria delle iniziative; a tal fine, la Regione stipula apposita convenzione per la disciplina dei rapporti derivanti dallo svolgimento dell'attività istruttoria.
3. Le domande per la concessione dei contributi di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 sono presentate semestralmente a consuntivo su modelli approvati con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.
4. La concessione o il diniego dei contributi di cui ai commi 1 e 3 sono disposti con deliberazione della Giunta regionale.
5. I contributi di cui al comma 1 sono erogati a saldo con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, previa verifica della completezza e della regolarità della documentazione contabile di spesa.
6. I contributi non sono cumulabili con altri interventi pubblici concessi per le medesime iniziative. A tale scopo, il richiedente il contributo è tenuto a dichiarare, all'atto della presentazione della domanda, di non aver beneficiato e di non aver richiesto di beneficiare di altri interventi pubblici per le medesime iniziative oggetto della domanda di contributo.

Art. 10

(Requisiti generali)

1. Per accedere ai contributi, le testate giornalistiche editoriali, radiotelevisive e telematiche devono essere in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) essere gestite da piccole imprese:
 - 1) che siano in regola con gli obblighi di legge in materia di trattamento contrattuale del personale dipendente e che applichino a tutto il personale giornalistico dipendente le pertinenti norme dei contratti nazionali di lavoro giornalistico sottoscritti

Art. 9

(Modalité d'octroi des aides)

1. Les demandes pour l'obtention des aides visées à l'art. 4 de la présente loi sont présentées sous forme de devis, suivant les modèles approuvés par un acte du dirigeant de la structure régionale compétente.
2. Les demandes visées au premier alinéa du présent article sont examinées :
 - a) Par instruction automatique, pour ce qui est des investissements dont la dépense éligible ne dépasse pas 50 000 euros ;
 - b) Par instruction d'évaluation, pour ce qui est des investissements dont la dépense éligible dépasse 50 000 euros. En l'occurrence, la structure régionale compétente, après avoir vérifié la régularité formelle des demandes parvenues, transmet celles-ci à la société financière régionale *FINAOSTA SpA* qui effectue une analyse économique et financière des initiatives ; à cet effet, la Région passe une convention ad hoc pour la réglementation des relations dérivant de l'instruction.
3. Les demandes pour l'obtention des aides visées aux articles 5, 6, 7 et 8 de la présente loi sont présentées tous les six mois sous forme de comptes rendus établis suivant les modèles approuvés par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.
4. L'octroi des aides visées au premier et au troisième alinéa du présent article ou le rejet des demandes y afférentes sont décidés par délibération du Gouvernement régional.
5. Les aides visées au premier alinéa du présent article sont versées à titre de solde en vertu d'un acte du dirigeant de la structure régionale compétente, sur vérification de la complétude et de la régularité des justificatifs de dépense.
6. Les aides ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques octroyées au titre des mêmes initiatives. À cet effet, le demandeur est tenu de déclarer dans sa demande qu'il n'a pas bénéficié ou qu'il n'a pas demandé d'autres aides publiques au titre des mêmes initiatives.

Art. 10

(Conditions générales requises)

1. Pour pouvoir bénéficier des aides, les journaux de la presse écrite, radiotélévisée et télématique doivent réunir les conditions indiquées ci-après :
 - a) Être gérés par de petites entreprises :
 - 1) Qui sont en règle avec les dispositions législatives en matière de traitement contractuel des salariés et qui appliquent à tous les journalistes salariés les dispositions des conventions collectives nationales du travail des journalistes signées par

- dalla Federazione Nazionale Stampa Italiana;
- 2) che siano in regola con i versamenti dei contributi assistenziali e previdenziali;
 - 3) che non si trovino nella condizione di cui all'articolo 19, comma 4;
 - 4) i cui legali rappresentanti non abbiano subito condanne definitive per delitti non colposi commessi in danno della Pubblica amministrazione o per altri reati gravi che incidano sulla moralità professionale degli stessi;
- b) avere redazione o unità locale redazionale in Valle d'Aosta;
 - c) essere regolarmente registrate presso il Tribunale ai sensi della normativa vigente in materia di editoria;
 - d) avere un organico di almeno due dipendenti a tempo indeterminato, assunti con regolare contratto di categoria, di cui almeno uno giornalista regolarmente iscritto in uno degli appositi elenchi tenuti dall'Ordine dei giornalisti;
 - e) essere in regola con gli adempimenti prescritti dalla normativa vigente in materia di trasparenza pubblicitaria.
2. Le imprese di cui al comma 1 sono tenute a comunicare l'iscrizione, ove prevista, al registro degli operatori di comunicazione (ROC), di cui alla deliberazione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni n. 236/01/CONS del 30 maggio 2001.
 3. Le imprese di cui al comma 1, qualora siano costituite in forma societaria, sono altresì tenute a presentare l'elenco dei soci con il numero delle azioni o l'entità delle quote da essi possedute ovvero l'elenco dei soci delle società alle quali sono intestate le azioni o le quote della società che esercita l'impresa giornalistica, nonché il numero delle azioni o l'entità delle quote da essi possedute.

Art. 11
(Requisiti per le imprese
del settore editoriale)

1. Per beneficiare dei contributi, le imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), oltre a possedere i requisiti di cui all'articolo 10, devono:
 - a) editare una testata giornalistica che:
 - 1) dedichi alla realtà sociale, economica e culturale della Valle d'Aosta almeno il 70 per cento dei propri articoli;
 - 2) sia diffusa al pubblico in ambito regionale in misura superiore al 70 per cento delle copie vendute;
 - 3) abbia periodicità costante almeno mensile;
 - b) non dedicare alla pubblicità spazi superiori al 45 per cento degli spazi totali.

Art. 12
(Requisiti per le imprese
del settore radiotelevisivo)

1. Per beneficiare dei contributi, le imprese di cui all'arti-

- la Federazione Nazionale Stampa Italiana ;
- 2) Qui sont en règle avec les versements des cotisations sociales ;
 - 3) Qui ne se trouvent pas dans la condition visée au quatrième alinéa de l'art. 19 de la présente loi ;
 - 4) Dont les représentants légaux n'ont pas subi de condamnations définitives pour des délits involontaires contre l'Administration publique ou pour d'autres délits graves affectant leur moralité professionnelle ;
- b) Avoir une rédaction ou une unité locale de rédaction en Vallée d'Aoste ;
 - c) Être régulièrement enregistrés au tribunal au sens des dispositions en vigueur en matière d'édition ;
 - d) Employer au minimum deux salariés régulièrement recrutés sous contrat à durée indéterminée applicable à leur catégorie, dont au moins un doit être un journaliste régulièrement immatriculé à l'un des répertoires ad hoc tenus par l'Ordre des journalistes ;
 - e) Être en règle avec les obligations prévues par les dispositions en vigueur en matière de transparence publicitaire.

2. Les entreprises visées au premier alinéa du présent article sont tenues de communiquer, s'il y a lieu, l'immatriculation au Répertoire des opérateurs de communication (ROC) visé à la délibération de l'Autorité de garantie des communications n° 236/01/CONS du 30 mai 2001.
3. Les entreprises visées au premier alinéa du présent article qui sont constituées sous forme de société doivent, par ailleurs, présenter la liste de leurs associés (avec l'indication du nombre des actions ou du montant des parts que ceux-ci détiennent), ou bien la liste des associés des sociétés qui possèdent ses actions ou des parts de son capital (avec l'indication du nombre des actions ou du montant des parts détenues).

Art. 11
(Conditions que doivent remplir les entreprises
œuvrant dans le secteur éditorial)

1. Pour bénéficier des aides, les entreprises visées à la lettre a du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir, en sus des conditions indiquées à l'art. 10 ci-dessus, les conditions suivantes :
 - a) Réaliser un journal :
 - 1) Qui consacre à la réalité sociale, économique et culturelle de la Vallée d'Aoste au moins 70 pour cent de ses articles ;
 - 2) Dont au moins 70 pour cent des copies vendues sont achetées en Vallée d'Aoste ;
 - 3) Dont la parution est au moins mensuelle ;
 - b) Ne pas consacrer à la publicité plus de 45 pour cent des espaces totaux.

Art. 12
(Conditions que doivent remplir les entreprises
œuvrant dans le secteur radiotélévisé)

1. Pour bénéficier des aides, les entreprises visées à la

colo 3, comma 1, lettera b), oltre a possedere i requisiti di cui all'articolo 10, devono:

- a) diffondere una testata giornalistica che:
 - 1) dedichi alla realtà sociale, economica e culturale della Valle d'Aosta almeno il 70 per cento dei programmi di informazione;
 - 2) trasmetta in una fascia oraria predeterminata un minutaggio minimo di programmi di informazione, fissati con la deliberazione di cui all'articolo 3, comma 2;
 - 3) che copra almeno il 70 per cento del territorio regionale;
 - 4) il cui segnale non sia diffuso al di fuori del territorio regionale per più del 30 per cento;
 - 5) abbia periodicità costante giornaliera;
- b) non dedicare alla pubblicità spazi superiori al 20 per cento della programmazione totale nella fascia oraria di cui alla lettera a), numero 2).

Art. 13
*(Requisiti per le imprese
del settore telematico)*

1. Per beneficiare dei contributi, le imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), oltre a possedere i requisiti previsti dall'articolo 10, devono:
 - a) diffondere una testata giornalistica esclusivamente telematica che:
 - 1) dedichi alla realtà sociale, economica e culturale della Valle d'Aosta almeno il 70 per cento dei propri articoli;
 - 2) abbia periodicità costante giornaliera;
 - b) usufruire di entrate pubblicitarie non superiori al 40 per cento dei costi di produzione dei programmi di informazione.

Art. 14
(Vincolo di destinazione)

1. I beni oggetto dei contributi di cui all'articolo 4 devono essere mantenuti nella destinazione dichiarata nella relativa domanda e non possono essere ceduti, a titolo oneroso o gratuito, concessi in locazione, in comodato o in uso a terzi:
 - a) per almeno tre anni dalla data di erogazione del contributo, se si tratta di beni mobili o di universalità di mobili;
 - b) per almeno dieci anni dalla data di erogazione del contributo, se si tratta di beni immobili.
2. Il divieto di cui al comma 1 opera anche in caso di affitto di azienda o cessione di ramo di azienda.
3. Il vincolo di destinazione sui beni immobili oggetto di contributo è reso pubblico a cura del soggetto destinatario mediante trascrizione presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio.

lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir, en sus des conditions indiquées à l'art. 10 ci-dessus, les conditions suivantes :

- a) Réaliser un journal :
 - 1) Qui consacre à la réalité sociale, économique et culturelle de la Vallée d'Aoste au moins 70 pour cent de ses magazines d'information ;
 - 2) Qui transmet, pendant une tranche horaire définie, des magazines d'information pour le nombre minimum de minutes fixé par la délibération visée au deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi ;
 - 3) Dont la couverture du territoire régional est d'au moins 70 pour cent ;
 - 4) Dont le signal n'est pas diffusé à l'extérieur du territoire régional pour plus de 30 pour cent ;
 - 5) Dont la transmission est au moins journalière ;
- b) Ne pas consacrer à la publicité plus de 20 pour cent de la programmation totale pendant la tranche horaire visée au point 2 de la lettre a du présent alinéa.

Art. 13
*(Conditions que doivent remplir les entreprises
œuvrant dans le secteur télématique)*

1. Pour bénéficier des aides, les entreprises visées à la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi doivent réunir, en sus des conditions indiquées à l'art. 10 ci-dessus, les conditions suivantes :
 - a) Réaliser un journal exclusivement télématique :
 - 1) Qui consacre à la réalité sociale, économique et culturelle de la Vallée d'Aoste au moins 70 pour cent de ses articles ;
 - 2) Dont la parution est au moins journalière ;
 - b) Bénéficier de recettes publicitaires qui ne dépassent pas 40 pour cent des coûts de production des magazines d'information.

Art. 14
(Destination obligatoire)

1. La destination des biens faisant l'objet des aides visées à l'art. 4 de la présente loi et déclarée lors de la présentation de la demande ne peut être modifiée et lesdits biens ne peuvent être cédés, à titre onéreux ou gratuit, ni loués, ni concédés à titre de prêt à usage ou d'usage à des tiers :
 - a) Pendant au mois trois ans à compter de la date d'octroi des aides, s'il s'agit de biens meubles ou d'ensembles de biens meubles ;
 - b) Pendant au moins dix ans à compter de la date d'octroi des aides, s'il s'agit de biens immeubles.
2. Il est également fait application des dispositions visées au premier alinéa du présent article en cas de location d'entreprise ou de cession d'une partie d'entreprise.
3. La destination obligatoire des immeubles faisant l'objet des aides est rendue publique par les soins du bénéficiaire au moyen d'une transcription au service de la publicité foncière territorialement compétent.

4. Il soggetto beneficiario del contributo che, prima della scadenza dei termini di cui al comma 1, per sopravvenuta, comprovata ed oggettiva impossibilità del mantenimento della destinazione dichiarata dei beni oggetto di contributo, intenda cederli, a titolo oneroso o gratuito, ovvero concederli in locazione, in comodato o in uso a terzi deve proporre apposita istanza di autorizzazione alla struttura regionale competente.
5. L'autorizzazione è concessa con deliberazione della Giunta regionale.
6. Entro sessanta giorni dalla comunicazione del provvedimento di autorizzazione, il soggetto beneficiario del contributo deve restituire l'ammontare dell'agevolazione concessa, maggiorato degli interessi calcolati con le modalità di cui all'articolo 19, comma 2.
7. L'autorizzazione può prevedere anche una restituzione parziale del contributo in misura proporzionale al periodo di effettivo utilizzo del bene, che comunque non può essere inferiore a un anno per i beni mobili e a cinque anni per i beni immobili.
8. L'autorizzazione può prevedere, su richiesta del soggetto beneficiario, eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
9. La restituzione non è dovuta nel caso di sostituzione dei beni mobili oggetto di contributo con altri beni della stessa natura, per i quali non può comunque essere richiesto un altro contributo. In tal caso, il soggetto beneficiario del contributo propone apposita istanza preventiva di sostituzione alla struttura regionale competente; la relativa autorizzazione è concessa con provvedimento del dirigente responsabile.

CAPO III

INTERVENTI A SOSTEGNO DELL'INFORMAZIONE POLITICA E SINDACALE LOCALE

Art. 15

(Agevolazioni e beneficiari)

1. La Regione concede contributi nella misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile e, comunque, per un importo non superiore complessivamente a euro 35.000 annui lordi per singolo beneficiario, a favore di testate giornalistiche su supporto cartaceo edite da:
 - a) movimenti o partiti politici rappresentati nel Consiglio regionale;
 - b) organizzazioni sindacali rappresentative a livello regionale.
2. I contributi di cui al comma 1 sono erogati a copertura delle seguenti spese, al lordo degli oneri fiscali, se non altrimenti detraibili:
 - a) acquisto di carta;

4. Au cas où, avant l'expiration des délais fixés au premier alinéa du présent article, il serait devenu impossible de maintenir la destination des biens subventionnés visée à la demande d'aide, et de ce fait, le bénéficiaire entendrait céder lesdits biens, à titre onéreux ou gratuit, les louer ou les concéder à titre de prêt à usage ou d'usage à des tiers, celui-ci doit présenter une demande d'autorisation à la structure régionale compétente.
5. L'autorisation est accordée par délibération du Gouvernement régional.
6. Dans les soixante jours qui suivent la communication de l'autorisation, le bénéficiaire doit restituer le montant de l'aide qui lui a été versé, majoré des intérêts calculés suivant les modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 19 de la présente loi.
7. L'autorisation peut comporter également une restitution partielle de l'aide, proportionnellement à la période d'utilisation effective du bien. Ladite période ne saurait être inférieure à un an, pour ce qui est des biens meubles, et à cinq ans, pour ce qui est des biens immeubles.
8. L'autorisation peut établir, à la demande du bénéficiaire, les éventuelles possibilités d'échelonnement, sur une période inférieure ou égale à douze mois, du remboursement de la somme à restituer.
9. L'aide ne doit pas être restituée lorsque les biens meubles concernés sont remplacés par des biens équivalents pour lesquels il n'est, en tout état de cause, pas possible de demander d'autre aide. En l'occurrence, le bénéficiaire de l'aide doit présenter au préalable, à la structure régionale compétente, une demande de remplacement de biens ; l'autorisation est accordée par acte du dirigeant responsable.

CHAPITRE III

AIDES À L'INFORMATION POLITIQUE ET SYNDICALE LOCALE

Art. 15

(Aides et bénéficiaires)

1. La Région octroie des aides, jusqu'à concurrence de 50 pour cent de la dépense éligible et, en tout état de cause, pour un montant total maximum de 35 000 euros bruts par an pour chaque bénéficiaire, en faveur des journaux sur support papier édités :
 - a) Par les mouvements ou les partis politiques représentés au sein du Conseil régional ;
 - b) Par les organisations syndicales représentatives à l'échelon régional.
2. Les aides visées au premier alinéa du présent article sont octroyées à titre de couverture des dépenses indiquées ci-après, charges fiscales comprises, si celles-ci ne peuvent pas être déduites autrement :

- b) servizi di stampa, di impaginazione e di distribuzione;
- c) prestazioni di giornalisti professionisti o pubblicisti iscritti all'apposito albo professionale.

Art. 16
(Requisiti)

1. Per poter fruire delle agevolazioni, le testate giornalistiche di cui all'articolo 15 devono:
 - a) avere sede operativa in Valle d'Aosta;
 - b) essere regolarmente registrate presso il Tribunale ai sensi della normativa vigente in materia di editoria;
 - c) essere presenti sul mercato regionale da almeno dodici mesi antecedenti il periodo cui si riferisce il contributo, con la stessa periodicità costante richiesta per accedere ai benefici;
 - d) essere edite e distribuite con cadenza costante almeno bimestrale, con una distribuzione non inferiore a 2.500 copie per numero;
 - e) riguardare la realtà politica e sindacale valdostana per almeno il 70 per cento dell'informazione, con particolare riferimento alle finalità statutarie;
 - f) dedicare agli articoli almeno il 60 per cento dello spazio totale;
 - g) usufruire di entrate pubblicitarie non superiori al 40 per cento dei costi complessivi di realizzazione del giornale;
 - h) non riprodurre integralmente articoli o brani apparsi su altre pubblicazioni, anche librarie.
2. Le domande di contributo sono presentate trimestralmente a consuntivo su modelli approvati con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente.
3. La concessione ed erogazione o il diniego dei contributi sono disposti con deliberazione della Giunta regionale, previa verifica della completezza e della regolarità della documentazione contabile.
4. I contributi di cui al presente capo non sono cumulabili con altri interventi pubblici concessi per le medesime iniziative. A tale scopo, il richiedente il contributo è tenuto a dichiarare, all'atto della presentazione della domanda, di non aver beneficiato e di non aver richiesto di beneficiare di altri interventi pubblici per le medesime iniziative oggetto della domanda di contributo.

CAPO IV
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 17
(Vigilanza)

1. La struttura regionale competente, anche in collaborazione con le competenti autorità pubbliche, può disporre

- a) Achat de papier ;
- b) Services d'impression, de mise en page et de distribution ;
- c) Prestations de journalistes professionnels ou de publicistes immatriculés au tableau professionnel y afférent.

Art. 16
(Conditions requises)

1. Pour bénéficier des aides, les journaux visés à l'art. 15 de la présente loi doivent réunir les conditions indiquées ci-après :
 - a) Avoir leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste ;
 - b) Être régulièrement enregistrés au tribunal au sens des dispositions en vigueur en matière d'édition ;
 - c) Être présents sur le marché régional depuis au moins douze mois avant la période pour laquelle l'aide est demandée et avoir la même parution régulière que celle requise pour bénéficier des aides ;
 - d) Être édités et distribués au moins tous les deux mois à raison de 2 500 copies au minimum pour chaque numéro ;
 - e) Concerner la réalité politique et syndicale valdôtaine à hauteur de 70 pour cent au moins de l'information, eu égard notamment aux finalités statutaires ;
 - f) Consacrer aux articles au moins 60 pour cent de l'espace total ;
 - g) Bénéficier de recettes publicitaires qui ne dépassent pas 40 pour cent des coûts globaux de réalisation du journal ;
 - h) Ne pas reproduire intégralement des articles ou des textes parus dans d'autres publications ou des livres.
2. Les demandes d'aides sont présentées tous les trois mois sous forme de comptes rendus établis suivant les modèles approuvés par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.
3. L'octroi et le versement des aides ou bien le rejet des demandes y afférentes sont décidés par délibération du Gouvernement régional, sur contrôle de la complétude et de la régularité des justificatifs de dépense.
4. Les aides visées au présent chapitre ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques octroyées au titre des mêmes initiatives. À cet effet, le demandeur est tenu de déclarer dans sa demande qu'il n'a pas bénéficié ou qu'il n'a pas demandé d'autres aides publiques au titre des mêmes initiatives.

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 17
(Contrôle)

1. La structure régionale compétente, éventuellement en collaboration avec les autorités publiques compétentes,

in qualsiasi momento, anche a campione, controlli sulle iniziative oggetto di contributo, allo scopo di verificarne lo stato di attuazione, il rispetto degli obblighi previsti dalla presente legge e dal provvedimento di concessione, nonché la veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari ai fini della concessione del contributo.

2. Per consentire lo svolgimento delle attività di controllo di cui al comma 1, i soggetti incaricati hanno libero accesso alle sedi e agli impianti delle imprese interessate e alla documentazione afferente all'agevolazione concessa.

Art. 18
(Vigilanza del Co.Re.Com)

1. È demandato al Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com) il compito di monitorare la presenza sui media locali delle forze politiche rappresentate in Consiglio regionale.
2. Il Co.Re.Com. presenta annualmente alla Commissione consiliare competente una relazione sui risultati dell'attività svolta ai sensi del comma 1.

Art. 19
(Revoca degli interventi)

1. I contributi sono revocati con deliberazione della Giunta regionale qualora:
 - a) il soggetto beneficiario non rispetti i vincoli di cui all'articolo 14, in assenza dell'autorizzazione di cui al comma 5 del medesimo articolo;
 - b) dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari al fine della concessione del contributo;
 - c) il soggetto beneficiario perda anche uno solo dei requisiti di cui agli articoli 10, 11, 12, 13 e 16.
2. Entro sessanta giorni dalla comunicazione del provvedimento di revoca, il soggetto beneficiario del contributo deve restituire interamente o parzialmente, in misura proporzionale all'inadempimento riscontrato, l'importo dell'agevolazione, se già erogata, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento relativa al periodo in cui ha beneficiato del contributo.
3. Con il provvedimento di revoca possono essere autorizzate eventuali rateizzazioni della somma da restituire, per un periodo non superiore a dodici mesi ed un numero di rate non superiori a dieci. In caso di mancato versamento, anche di una sola rata, nel termine indicato nel provvedimento di revoca, il soggetto decade dal beneficio della rateizzazione, con l'obbligo di restituzione dell'importo residuo in un'unica soluzione.

peut effectuer à tout moment des contrôles, même au hasard, sur les initiatives subventionnées, afin de vérifier leur état d'avancement, le respect des obligations prévues par la présente loi et par l'acte d'octroi de l'aide, ainsi que la véracité des déclarations et des informations fournies dans la demande d'aide.

2. Aux fins des contrôles visés au premier alinéa du présent article, les préposés peuvent accéder librement aux sièges et aux structures des entreprises concernées, ainsi qu'à toute la documentation relative aux aides octroyées.

Art. 18
(Contrôle du CORECOM)

1. Le Comité régional pour les communications (CORECOM) est chargé du suivi de la présence, dans les médias locaux, des forces politiques représentées au sein du Conseil régional.
2. Le CORECOM présente chaque année à la commission du Conseil compétente un rapport sur les résultats de l'activité effectuée au sens du premier alinéa du présent article.

Art. 19
(Révocation des aides)

1. Les aides sont révoquées par délibération du Gouvernement régional dans les cas indiqués ci-après :
 - a) Le bénéficiaire ne respecte pas les conditions visées à l'art. 14 de la présente loi, à défaut de l'autorisation indiquée au cinquième alinéa dudit article ;
 - b) Les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi des aides n'est pas véridique ;
 - c) Le bénéficiaire ne remplit plus l'une des conditions visées aux articles 10, 11, 12, 13 et 16 de la présente loi.
2. Dans les soixante jours qui suivent la communication de l'acte de révocation, le bénéficiaire est tenu de restituer entièrement ou partiellement, de manière proportionnelle à l'importance de la violation, le montant de l'aide versée, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période au titre de laquelle il a bénéficié de l'aide.
3. L'acte de révocation de l'aide peut établir les possibilités d'échelonnement, sur une période inférieure ou égale à douze mois et pour un nombre de mensualités non supérieur à dix, du remboursement de la somme à restituer. En cas de non-versement, même d'une seule mensualité, dans le délai fixé par l'acte de révocation, le sujet intéressé déchoit du bénéfice de l'échelonnement et il est obligé de rembourser la somme résiduelle en un seul versement.

4. La mancata restituzione del contributo entro il termine di cui al comma 3 comporta la decadenza del soggetto inadempiente, per cinque anni dalla data di comunicazione del provvedimento di revoca, dal diritto di presentare nuove domande di contributo ai sensi della presente legge.

Art. 20
(Sanzioni)

1. La revoca disposta ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera a), comporta, inoltre, l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da un minimo della metà ad un massimo dell'intero importo del contributo indebitamente fruito.
2. Per l'applicazione della sanzione di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).
3. I proventi derivanti dall'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1 sono introitati al capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.

Art. 21
(Consultazione)

1. La Regione, anche su richiesta delle categorie interessate, al fine di acquisire pareri e valutazioni su tematiche specifiche in materia di editoria, può indire conferenze di servizi con altri enti e amministrazioni pubbliche, alle quali sono ammessi a partecipare i rappresentanti dei settori editoriale, radiotelevisivo e telematico e delle associazioni di categoria.

CAPO V
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

Art. 22
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
 - a) 26 maggio 1998, n. 41 (Interventi per la valorizzazione e lo sviluppo dell'informazione locale);
 - b) 23 dicembre 2004, n. 32 (Disposizioni per le attività di coordinamento, promozione e sostegno del sistema della comunicazione e dell'informazione regionale).
2. Sono, inoltre, abrogati:
 - a) il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 5 (Criteri e modalità per la concessione dei contributi di cui agli articoli 2 e 6 della legge regionale 26

4. Si l'aide n'est pas restituée dans le délai visé au troisième alinéa du présent article, le bénéficiaire déchoit du droit de déposer des demandes d'aide au sens de la présente loi, et ce, pendant une période de cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de révocation.

Art. 20
(Sanctions)

1. La révocation décidée au sens de la lettre a du premier alinéa de l'art. 19 de la présente loi comporte, par ailleurs, l'application d'une sanction administrative consistant en une amende dont le montant est compris entre 50 pour cent au minimum et 100 pour cent au maximum du montant de l'aide indûment perçue.
2. L'application de la sanction visée au premier alinéa du présent article tombe sous le coup des dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).
3. Les recettes dérivant de l'application des sanctions visées au premier alinéa du présent article sont inscrites au chapitre 7700 (Recettes provenant de peines contraventionnelles) de l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.

Art. 21
(Consultation)

1. La Région, à la demande également des catégories intéressées et aux fins de l'acquisition d'avis et d'évaluations sur des thèmes spécifiques en matière d'édition, peut organiser des conférences de services avec d'autres établissements et administrations publiques, auxquelles peuvent participer les représentants des secteurs éditorial, radiotélévisé et télématique, ainsi que des associations catégorielles.

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 22
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales indiquées ci-après :
 - a) N° 41 du 26 mai 1998 portant mesures de valorisation et de promotion des moyens d'information locaux ;
 - b) N° 32 du 23 décembre 2004 portant dispositions en matière de coordination, de promotion et de soutien du système régional de la communication et de l'information.
2. Sont par ailleurs abrogés :
 - a) Le règlement régional n° 5 du 17 août 1999 portant critères et modalités pour l'octroi des subventions visées aux articles 2 et 6 de la loi régionale n° 41 du

- maggio 1998, n. 41 (Interventi per la valorizzazione e lo sviluppo dell'informazione locale);
b) l'articolo 20 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 26.

Art. 23
(Disposizioni transitorie)

1. La l.r. 32/2004 e le relative disposizioni attuative continuano ad applicarsi ai procedimenti finalizzati alla concessione e alla erogazione dei contributi ivi previsti riferiti all'anno 2008.

Art. 24
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 4, 5, 6, 7, 8, 9 e 15 è determinato complessivamente in euro 677.000 per l'anno 2009 ed annui euro 685.000 a decorrere dal 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2008/2010 negli obiettivi programmatici 2.1.6.03. (Partecipazione ad altre iniziative) e 2.1.6.01. (Consulenze e incarichi).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 2.1.6.03., al capitolo 21432 (Contributi a sostegno dell'informazione locale) per annui euro 635.000 per gli anni 2009 e 2010 ed al capitolo 21434 (Contributi per l'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività informative) per euro 42.000 per l'anno 2009 ed euro 50.000 per l'anno 2010.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

- 26 mai 1998 (Mesures de valorisation et de promotion des moyens d'information locaux);
b) L'art. 20 de la loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001.

Art. 23
(Dispositions transitoires)

1. La LR n° 32/2004 et les dispositions d'application y afférentes demeurent valables pour les procédures visant à l'octroi et aux versements des aides au titre de 2008.

Art. 24
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des articles 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 15 de la présente loi est établie à 677 000 euros pour 2009 et à 685 000 euros par an à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.1.6.03. (Participation à des initiatives diverses) et 2.1.6.01. (Conseils et mandats).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 21432 (Aides destinées à l'information locale), quant à 635 000 euros par an pour 2009 et 2010, et au chapitre 21434 (Aides aux entreprises de l'information pour leur modernisation du point de vue de l'organisation, des équipements et des technologies), quant à 42 000 euros pour 2009 et 50 000 euros pour 2010, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.6.03. du budget mentionné ci-dessus.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 191
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3407 del 30 novembre 2007);
 - presentato al Consiglio regionale in data 11.12.2007;
 - assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 17 dicembre 2007;
 - esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26 marzo 2008, nuovo testo della II^a Commissione e relazione del Consigliere RINI;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'8 aprile 2008, con deliberazione n. 3459/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 191
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3407 du 30 novembre 2007) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 11.12.2007 ;
 - soumis à la II^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 17 décembre 2007 ;
 - examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 26 mars 2008 – nouveau texte de la II^{ème} Commission et rapport du Conseiller RINI ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 avril 2008, délibération n° 3459/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 11.

Note all'articolo 22:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 26 maggio 1998, n. 41 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998.
- ⁽²⁾ La legge regionale 23 dicembre 2004, n. 32 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 53 del 28 dicembre 2004.

⁽³⁾ Il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 5 è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 37 del 24 agosto 1999.

⁽⁴⁾ L'articolo 20 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 prevedeva quanto segue:

*«Art. 20
(Modificazione alla legge regionale
26 maggio 1998, n. 41)*

1. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 41 (Interventi per la valorizzazione e lo sviluppo dell'informazione locale) è sostituita dalla seguente:

“d) un rappresentante del Comitato regionale per le comunicazioni (Co.Re.Com.);” .»

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 12.

Disposizioni per la valorizzazione dei siti minerari dismessi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Oggetto e finalità)

1. Tenuto conto della rilevanza storica e socio-culturale dell'attività mineraria svolta sul territorio regionale e

Loi régionale n° 12 du 18 avril 2008,

portant dispositions en matière de valorisation des sites miniers désaffectés.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objet et finalités)

1. Compte tenu de l'importance historique et socio-culturelle de l'activité minière exercée sur le territoire régional

della pericolosità dello stato di abbandono in cui si trovano i siti minerari dismessi, la Regione:

- a) individua i siti minerari dismessi o in fase di dismissione e ne studia le caratteristiche strutturali ed ambientali;
- b) recupera e conserva, per fini ambientali, scientifici, formativi, culturali e turistici, i cantieri, le strutture minerarie regionali e i relativi siti geologici, con particolare riferimento a quelli più rappresentativi sotto l'aspetto tecnico-scientifico e storico-culturale;
- c) recupera e conserva in particolari strutture museali e archivistiche il patrimonio di archeologia industriale e quello documentale, librario e fotografico di interesse conoscitivo della storia e della cultura mineraria;
- d) protegge e conserva gli habitat e il paesaggio culturale generato dall'attività mineraria regionale, compatibilmente con il risanamento ambientale dei siti;
- e) protegge e conserva le zone di interesse archeologico e i valori antropici delle attività umane connesse all'espletamento delle attività minerarie regionali;
- f) promuove e sostiene le attività educative, ricreative, sportive e artistico-culturali compatibili con i valori da tutelare;
- g) promuove, sostiene e sviluppa, nel quadro dello sviluppo sostenibile, attività di formazione e di ricerca scientifica e tecnologica nei settori delle georisorse, dei materiali innovativi, dell'ambiente e delle fonti energetiche alternative, in collaborazione con altri soggetti pubblici e privati, anche attraverso la costituzione di centri di formazione e di ricerca di eccellenza di livello internazionale;
- h) indirizza, d'intesa con gli enti locali, il coordinamento degli interventi di bonifica, di riabilitazione e di recupero dei compendi immobiliari ex minerari, di cui agli specifici piani previsti dalle disposizioni vigenti;
- i) individua gli strumenti tecnici per la messa in sicurezza dei siti minerari dismessi;
- j) indirizza e coordina gli interventi sui siti minerari dismessi di competenza degli enti locali.

2. Con deliberazione della Giunta regionale, sono stabiliti:

- a) i criteri e le modalità per l'attuazione delle attività di cui al comma 1;
- b) i criteri per l'esercizio integrato di attività estrattive e di attività di valorizzazione a fini culturali, turistici o di ricerca scientifica e tecnologica di sezioni dismesse di miniere.

Art. 2

(Commissione regionale per la valorizzazione dei siti minerari dismessi)

1. È istituita la Commissione regionale per la valorizzazione

et de la dangerosité des sites miniers désaffectés du fait de l'état d'abandon dans lequel ceux-ci se trouvent, la Région :

- a) Détermine les sites miniers désaffectés ou en cours de désaffectation et en étudie les caractéristiques structurelles et environnementales ;
- b) Réhabilite et conserve, à des fins environnementales, scientifiques, formatives, culturelles et touristiques, les chantiers, les structures minières régionales et les sites géologiques y afférents, notamment ceux qui sont les plus représentatifs du point de vue technique, scientifique, historique et culturel ;
- c) Réhabilite et conserve, dans des structures muséales et des archives particulières, le patrimoine archéologique industriel et le patrimoine documentaire, littéraire et photographique revêtant un intérêt du point de vue de la connaissance de l'histoire et de la culture minière ;
- d) Protège et conserve les habitats et le paysage culturel créé par l'activité minière, compte tenu de la réhabilitation environnementale des sites ;
- e) Protège et conserve les zones d'intérêt archéologique et les valeurs anthropiques liées à l'exercice des activités minières dans la région ;
- f) Protège et soutient les activités éducatives, récréatives, sportives, artistiques et culturelles compatibles avec les valeurs à protéger ;
- g) Encourage, soutient et intensifie, dans le cadre du développement durable, les activités de formation et de recherche scientifique et technologique dans les secteurs des géoressources, des matériaux innovants, de l'environnement et des sources d'énergie alternatives, en collaboration avec d'autres acteurs publics et privés et, éventuellement, par la constitution de centres de formation et de recherche d'excellence de niveau international ;
- h) Oriente, de concert avec les collectivités locales, la coordination des actions de sécurisation, de réhabilitation et de réaménagement des installations annexes des anciens sites miniers visés aux plans spécifiques prévus par les dispositions en vigueur ;
- i) Établit les outils techniques de sécurisation des sites miniers désaffectés ;
- j) Oriente et coordonne les actions relevant des collectivités locales et concernant les sites miniers désaffectés.

2. Une délibération du Gouvernement régional fixe :

- a) Les critères et les modalités de réalisation des activités visées au premier alinéa du présent article ;
- b) Les critères pour l'exploitation intégrée des activités d'extraction et des activités de valorisation à des fins culturelles, touristiques ou de recherche scientifique et technologique des portions désaffectées des mines.

Art. 2

(Commission régionale chargée de la valorisation des sites miniers désaffectés)

1. Est créée la Commission régionale chargée de la valorisation

ne dei siti minerari dismessi, di seguito denominata Commissione, con funzioni consultive nei confronti della Giunta regionale e delle strutture regionali competenti in materia di ambiente e di cave e miniere.

2. La Commissione autorizza lo svolgimento delle attività di cui all'articolo 7, comma 1, lettera d). La Commissione esprime il proprio parere ogni qualvolta la Giunta regionale e le strutture regionali competenti in materia di ambiente e di cave e miniere lo richiedano e, comunque, nei seguenti casi:
 - a) individuazione dei siti minerari dismessi o in fase di dismissione e di tutte le pertinenze immobiliari collegate ad ogni singolo sito di cui all'articolo 3, comma 1;
 - b) indicazione delle tipologie di intervento per i siti minerari dismessi di cui all'articolo 4;
 - c) predisposizione del piano programmatico di cui all'articolo 5;
 - d) indicazione delle modalità per l'istituzione e il funzionamento del Centro di documentazione e di studio di cui all'articolo 6;
 - e) rilascio dell'autorizzazione di cui all'articolo 8, comma 4.
3. La Commissione, nominata con decreto del Presidente della Regione su proposta dell'assessore regionale competente, resta in carica per quattro anni.
4. La Commissione, presieduta dall'assessore regionale competente ovvero da un consigliere regionale da lui delegato, appartenente alla commissione consiliare competente in materia di assetto del territorio, si esprime a maggioranza dei presenti ed è composta da:
 - a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di ambiente, o suo delegato;
 - b) il dirigente della struttura regionale competente in materia di cave e miniere, o suo delegato;
 - c) il dirigente del dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali, o suo delegato;
 - d) il dirigente della struttura regionale competente in materia di turismo, o suo delegato;
 - e) tre tecnici esperti rispettivamente in storia, con particolare riferimento alla storia delle miniere, in scienze museali e archivistiche e in economia, i cui compensi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale;
 - f) il Sindaco territorialmente competente o un suo delegato;
 - g) un rappresentante del Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 3

*(Individuazione dei siti minerari
e delle loro caratteristiche)*

1. La struttura regionale competente in materia di ambiente, in collaborazione con la struttura regionale compe-

sation des sites miniers désaffectés, ci-après dénommée « Commission », qui exerce des fonctions de consultation au profit du Gouvernement régional et des structures régionales compétentes en matière d'environnement et de carrières et de mines.

2. La Commission autorise le déroulement des activités visées à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi. Elle formule son avis chaque fois que le Gouvernement régional et les structures compétentes en matière d'environnement et de carrières et de mines le demandent et, en tout état de cause, lorsqu'il est procédé :
 - a) À la détermination des sites miniers désaffectés ou en cours de désaffectation et des installations annexes liées à chacun des sites visés au premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi ;
 - b) À l'établissement des types d'actions relatives aux sites miniers désaffectés visés à l'art. 4 de la présente loi ;
 - c) À l'élaboration du plan programmatique visé à l'art. 5 de la présente loi ;
 - d) À la fixation des modalités d'institution et de fonctionnement du centre de documentation et d'études visé à l'art. 6 de la présente loi ;
 - e) À la délivrance de l'autorisation visée au quatrième alinéa de l'art. 8 de la présente loi.
3. Les membres de la Commission sont nommés pour quatre ans par arrêté du président de la Région, sur proposition de l'assesseur régional compétent.
4. La Commission, présidée par l'assesseur régional compétent ou par un conseiller régional délégué par ce dernier et appartenant à la commission du Conseil compétente en matière d'aménagement du territoire, décide à la majorité des présents. Elle est composée par :
 - a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'environnement, ou son délégué ;
 - b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de carrières et de mines, ou son délégué ;
 - c) Le dirigeant du Département de la surintendance des activités et des biens culturels, ou son délégué ;
 - d) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de tourisme, ou son délégué ;
 - e) Trois techniciens spécialistes respectivement en histoire, et notamment en histoire des mines, en sciences muséales et archivistiques et en économie, dont la rémunération est fixée par délibération du Gouvernement régional ;
 - f) Le syndic territorialement compétent ou son délégué ;
 - g) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales.

Art. 3

*(Détermination des sites miniers
désaffectés et de leurs caractéristiques)*

1. La structure régionale compétente en matière d'environnement, de concert avec la structure régionale compéten-

tente in materia di cave e miniere, procede, anche avvalendosi di collaboratori esterni dotati di specifiche competenze tecniche, all'individuazione dei siti minerari dismessi o in fase di dismissione e di tutte le pertinenze immobiliari collegate ad ogni singolo sito.

2. Per ogni singolo sito minerario deve essere accertata:
 - a) la presenza di un giacimento minerario e della sua futura economica coltivabilità;
 - b) l'esistenza del rapporto pertinenziale tra gli edifici già collegati alle miniere in relazione all'attuale consistenza delle stesse;
 - c) la stabilità statica del sito e la relativa pericolosità per le persone e per le cose;
 - d) la documentazione amministrativa esistente;
 - e) la proprietà del suolo;
 - f) la valenza storica e socio-culturale del sito in rapporto sia ai valori ambientali e culturali regionali sia a quelli delle comunità locali.

Art. 4
*(Riordino e valorizzazione
dei siti minerari dismessi)*

1. Sulla base dei dati emergenti a seguito dell'effettuazione delle attività elencate all'articolo 1, comma 1, la Giunta regionale provvede ad inserire i siti minerari dismessi in una delle seguenti tipologie di intervento:
 - a) inserimento nel piano programmatico di cui all'articolo 5, laddove sussistano particolari valori storici o socio-culturali;
 - b) individuazione ed attuazione delle opere di messa in sicurezza con le modalità di cui all'articolo 9, laddove non esistano particolari valori storici o socio-culturali e vi sia già stata una riambientazione nel contesto naturale circostante. Tali siti restano disciplinati dal Piano regionale delle attività estrattive (PRAE);
 - c) attuazione delle opere di messa in sicurezza con le modalità di cui all'articolo 9 per i siti residui, oggetto di ulteriori approfondimenti e degli sviluppi del piano programmatico ai sensi dell'articolo 5, in vista di una collocazione definitiva nelle tipologie di cui alle lettere a) e b).

Art. 5
(Parco minerario)

1. La Giunta regionale, sulla base dei dati istruttori forniti dalle strutture regionali competenti in materia di ambiente e di cave e miniere, predispone un piano programmatico, denominato parco minerario, per la valorizzazione dei siti minerari dismessi.
2. Il parco minerario prevede le destinazioni finali dei siti minerari dismessi individuando:

te en matière de carrières et des mines et épaulée éventuellement par des collaborateurs externes justifiant de compétences techniques spécifiques, détermine les sites miniers désaffectés ou en cours de désaffectation ainsi que toutes les installations annexes liées à chaque site.

2. Pour chaque site minier, il y a lieu d'attester :
 - a) La présence d'un gisement minier et son exploitabilité économique future ;
 - b) L'existence d'un rapport de liaison entre les bâtiments servant autrefois aux mines, compte tenu de la consistance actuelle de celles-ci ;
 - c) La stabilité statique du site et sa dangerosité pour les personnes et les biens ;
 - d) La documentation administrative existante ;
 - e) La propriété du sol ;
 - f) L'importance historique et socio-culturelle du site, compte tenu des valeurs environnementales et culturelles tant à l'échelon de la région que des communautés locales.

Art. 4
*(Réhabilitation et valorisation
des sites miniers désaffectés)*

1. Sur la base des données résultant des activités visées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi, le Gouvernement régional prévoit, pour chaque site minier désaffecté, l'une des typologies d'action suivantes :
 - a) Insertion dans le plan programmatique visé à l'art. 5 de la présente loi, lorsqu'il existe un intérêt historique ou socio-culturel particulier ;
 - b) Détermination et réalisation des travaux de sécurisation nécessaires suivant les modalités visées à l'art. 9 de la présente loi, lorsqu'il n'existe aucun intérêt historique ou socio-culturel particulier et que le site a déjà fait l'objet d'une réinsertion dans le milieu naturel environnant. Le site concerné demeure régi par le Plan régional des activités d'extraction (PRAE) ;
 - c) Réalisation des travaux de sécurisation nécessaires suivant les modalités visées à l'art. 9 de la présente loi pour les sites restants, qui doivent faire l'objet d'approfondissements supplémentaires et des actions du plan programmatique visé à l'art. 5 ci-dessous, aux fins du classement définitif desdits sites dans l'une des typologiques visées aux lettres a) et b) du présent alinéa.

Art. 5
(Parc minier)

1. Sur la base des données de l'instruction effectuée par les structures régionales compétentes en matière d'environnement et de carrières et de mines, le Gouvernement régional rédige un plan programmatique, dénommé « parc minier », aux fins de la valorisation des sites miniers désaffectés.
2. Le parc minier fixe la destination finale des sites désaffectés et précise :

- a) i caratteri museali da salvaguardare e le modalità dei relativi interventi consecutivi e di riutilizzo, con particolare riferimento al luogo minerario e agli edifici ad esso collegati;
- b) i percorsi culturali e le relative progettualità, in accordo con le comunità locali interessate;
- c) un migliore inserimento paesaggistico dei siti nel contesto naturale circostante;
- d) le modalità di gestione e di promozione dei siti nei circuiti turistico-culturali regionali e nazionali.

Art. 6

(Centro di documentazione e di studio)

1. La documentazione inerente allo studio e alla ricerca per la valorizzazione dei siti minerari è raccolta nel Centro di documentazione e di studio regionale, di seguito denominato Centro.
2. Le modalità per l'istituzione e il funzionamento del Centro sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 7

(Tutela dei siti inclusi nel parco minerario)

1. Nei siti inclusi nella tipologia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera a), è vietato:
 - a) qualsiasi mutamento dell'utilizzazione dei terreni e quant'altro possa incidere sulla morfologia del territorio e sugli equilibri paesaggistici, ambientali, ecologici, idraulici, idrogeotermici e geominerari, in contrasto con le finalità del parco minerario;
 - b) il danneggiamento e la distruzione dei manufatti, dei beni, delle strutture sotterranee e superficiali e delle infrastrutture connesse;
 - c) l'esecuzione di nuove costruzioni e la trasformazione di quelle esistenti, ad esclusione degli interventi di manutenzione ordinaria, di manutenzione straordinaria, di restauro e di risanamento conservativo, come definiti dall'articolo 31, comma 1, lettere a), b) e c), della legge 5 agosto 1978, n. 457 (Norme per l'edilizia residenziale);
 - d) lo svolgimento di attività pubblicitarie o promozionali non autorizzate dalla Commissione.
2. Le modificazioni del suolo e degli edifici dei siti inclusi nella tipologia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera c), devono essere previamente autorizzate dalla Giunta regionale.

Art. 8

(Strumenti per l'attuazione degli interventi di valorizzazione dei siti minerari inclusi nel parco minerario)

1. Laddove nel sito minerario dismesso il giacimento mi-

- a) Les éléments à caractère muséal devant être sauvegardés et les modalités de réalisation des actions nécessaires et les modalités de réutilisation, avec une attention particulière pour le lieu minier et les édifices qui y sont liés ;
- b) Les parcours culturels et les projets y afférents, en accord avec les communautés locales concernées ;
- c) Les modalités à suivre pour une meilleure insertion des sites dans le milieu naturel environnant ;
- d) Les modalités de gestion et de promotion des sites dans les circuits touristiques et culturels régionaux et nationaux.

Art. 6

(Centre régional de documentation et d'études)

1. La documentation relative à l'étude et à la recherche en vue de la valorisation des sites miniers est collectée dans un centre régional de documentation et d'études, ci-après dénommé « Centre ».
2. Les modalités de création et de fonctionnement du Centre sont fixées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 7

(Protection des sites compris dans le parc minier)

1. Sur les sites relevant de la typologie visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi, il est interdit :
 - a) D'apporter toute modification à l'utilisation des terrains et de réaliser tout autre action susceptible d'avoir des retombées sur la morphologie du territoire et sur les équilibres paysagers, environnementaux, écologiques, hydrauliques, hydrologiques, géothermiques et géominiers, ou d'aller à l'encontre des buts du parc minier ;
 - b) D'endommager ou de détruire les ouvrages, les biens, les structures souterraines ou superficielles et les infrastructures y afférentes ;
 - c) De réaliser de nouveaux ouvrages et de transformer les ouvrages existants, exception faite des travaux d'entretien ordinaire, extraordinaire, de remise en état et de restauration conservatrice, tels qu'ils sont définis par les lettres a), b) et c) de l'art. 31 de la loi n° 457 du 5 août 1978 (Dispositions en matière de logement) ;
 - d) D'exercer des activités publicitaires ou promotionnelles non autorisées par la Commission.
2. Les modifications du sol et des bâtiments des sites relevant de la typologie visée à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi doivent être autorisées au préalable par le Gouvernement régional.

Art. 8

(Instruments de réalisation des actions de valorisation des sites compris dans le parc minier)

1. Lorsque, dans un site désaffecté, le gisement minier

nerario non risulti esaurito né sotto il profilo fisico né sotto quello di una possibile futura economica coltivabilità, gli interventi di valorizzazione e di fruizione socio-culturale del sito stesso sono oggetto di concessione rilasciata dalla Giunta regionale sulla base di quanto disposto dalla legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali).

2. Per il rilascio della concessione di cui al comma 1, il Comune in cui è situato il sito minerario ha diritto di prelazione.
3. Gli interventi di valorizzazione e di fruizione socio-culturale di un giacimento minerario esaurito sotto il profilo fisico o della possibile futura economica coltivabilità sono attuati:
 - a) prioritariamente, dal Comune in cui è situato il sito oggetto degli interventi, il quale può procedere agli espropri delle aree e degli edifici necessari agli interventi stessi, riconosciuti di pubblico interesse;
 - b) subordinatamente, da chi abbia la disponibilità del sito oggetto degli interventi.
4. Nei casi di cui al comma 3, il richiedente deve presentare apposita domanda di autorizzazione alla struttura regionale competente in materia di cave e miniere, corredata del progetto di intervento e della documentazione storica e socio-culturale di supporto, con l'indicazione delle opere da realizzare e il progetto di utilizzo e conseguente recupero ambientale finale del sito. La Giunta regionale provvede con propria deliberazione sulla domanda.

Art. 9

(Messa in sicurezza dei siti minerari dismessi)

1. La messa in sicurezza dei siti minerari dismessi rientranti nella tipologia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera b), e di un giacimento minerario esaurito sotto il profilo fisico o della possibile futura economica coltivabilità è a carico del proprietario, secondo le prescrizioni imposte dal Comune.
2. La messa in sicurezza dei siti minerari dismessi rientranti nella tipologia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera b), e di un giacimento minerario non esaurito sotto il profilo fisico o della possibile futura economica coltivabilità è a carico del proprietario, secondo le prescrizioni imposte dal personale dipendente della struttura competente ai sensi dell'articolo 76 della l.r. 5/2008.
3. La messa in sicurezza di tutti gli altri siti minerari dismessi è a carico dei proprietari del suolo, secondo le prescrizioni imposte dal personale dipendente della struttura competente ai sensi dell'articolo 76 della l.r. 5/2008. Qualora esista un concessionario di miniera nel

n'est épuisé ni du point de vue physique ni du point de vue d'une éventuelle exploitation économique future, les actions de valorisation et d'exploitation socio-culturelle du site concerné font l'objet d'une concession accordée par le Gouvernement régional conformément aux dispositions de la loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales).

2. Aux fins de la délivrance de la concession visée au premier alinéa du présent article, la Commune sur le territoire de laquelle se trouve le site minier a un droit de préemption.
3. Les actions de valorisation et d'exploitation socio-culturelle d'un gisement minier épuisé du point de vue physique ou d'une éventuelle exploitation économique future sont réalisées :
 - a) Prioritairement, par la Commune sur le territoire de laquelle se trouve le site concerné, qui peut exproprier les aires et les édifices nécessaires à la réalisation des actions en cause, reconnues d'intérêt public ;
 - b) Subsidiairement, par le sujet qui a la disponibilité du site faisant l'objet des actions en cause.
4. Dans les cas visés au troisième alinéa du présent article, l'intéressé doit présenter une demande d'autorisation à la structure régionale compétente en matière de carrières et de mines, assortie du projet de l'action et de la documentation relative à l'intérêt historique et socio-culturel du site ; ladite demande doit indiquer les ouvrages à réaliser, ainsi que le projet de réutilisation et de remise en état du site. Le Gouvernement régional se prononce sur ladite demande par une délibération.

Art. 9

(Sécurisation des sites miniers désaffectés)

1. La sécurisation des sites miniers désaffectés relevant de la typologie visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi et des gisements miniers épuisés du point de vue physique et du point de vue d'une éventuelle exploitation économique future est à la charge du propriétaire, suivant les prescriptions fixées par la Commune.
2. La sécurisation des sites miniers désaffectés relevant de la typologie visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la présente loi et des gisements miniers non épuisés du point de vue physique ni du point de vue d'une éventuelle exploitation économique future est à la charge du propriétaire, suivant les prescriptions fixées par le personnel de la structure compétente au sens de l'art. 76 de la LR n° 5/2008.
3. La sécurisation de tous les autres sites miniers désaffectés est à la charge des propriétaires du sol, suivant les prescriptions fixées par le personnel de la structure compétente au sens de l'art. 76 de la LR n° 5/2008. Au cas où le site ferait l'objet d'une concession, la sécurisation

sito, la messa in sicurezza è a carico del concessionario stesso.

Art. 10
(Vigilanza)

1. La vigilanza sulle opere e sugli interventi eseguiti in attuazione della presente legge è eseguita dai Comuni nel cui territorio si trovano i siti minerari, dalla struttura regionale competente in materia di cave e miniere e dal Corpo forestale della Valle d'Aosta.
2. La vigilanza sulle opere di messa in sicurezza di cui all'articolo 9 è attuata dai Comuni nel cui territorio si trovano i siti minerari dismessi e dal personale dipendente della struttura competente ai sensi dell'articolo 76 della l.r. 5/2008.

Art. 11
(Sanzioni)

1. Fatte salve le sanzioni previste dalla normativa vigente, chiunque esegua opere in violazione di quanto disposto dall'articolo 7, comma 1, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 3.000 a euro 18.000. Alle stesse sanzioni soggiace chiunque esegua opere senza la previa autorizzazione di cui all'articolo 7, comma 2.
2. Fatte salve le sanzioni previste dalla normativa vigente, il concessionario o il soggetto autorizzato ai sensi dell'articolo 8 che eseguano opere in violazione di quanto disposto nella concessione o nell'autorizzazione sono soggetti alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 3.000 a euro 18.000.
3. Il Presidente della Regione irroga le sanzioni di cui ai commi 1 e 2 sulla base degli accertamenti svolti e delle contestazioni effettuate dai soggetti di cui all'articolo 10.

Art. 12
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 170.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione, per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010, negli obiettivi programmatici 2.2.1.09 (Ambiente e Sviluppo sostenibile), 2.1.06.01. (Consulenze ed incarichi), 1.3.2. (Comitati e commissioni), 2.2.1.06. (Difesa del suolo), 2.2.4.07 (Attività culturali – Musei, beni culturali e ambientali).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nei medesimi bilanci:

de celui-ci est à la charge du concessionnaire.

Art. 10
(Surveillance)

1. La surveillance des ouvrages et des actions réalisées en application de la présente loi relève des Communes sur le territoire desquelles se trouvent les sites miniers désaffectés, de la structure régionale compétente en matière de carrières et de mines et du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.
2. La surveillance des travaux de sécurisation visés à l'art. 9 de la présente loi relève des Communes sur le territoire desquelles se trouvent les sites miniers désaffectés et du personnel de la structure compétente au sens de l'art. 76 de la LR n° 5/2008.

Art. 11
(Sanctions)

1. Sans préjudice des sanctions prévues par la réglementation en vigueur, quiconque réalise des travaux en violation des dispositions du premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi fait l'objet d'une sanction administrative allant de 3 000 à 18 000 euros. Il en va de même pour quiconque réalise des travaux sans disposer de l'autorisation visée au deuxième alinéa de l'art. 7 de la présente loi.
2. Sans préjudice des sanctions prévues par la réglementation en vigueur, le concessionnaire ou le sujet autorisé au sens de l'art. 8 de la présente loi qui réalise des travaux en violation des dispositions de la concession ou de l'autorisation fait l'objet d'une sanction administrative allant de 3 000 à 18 000 euros.
3. Le président de la Région inflige les sanctions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sur la base des contrôles et des contestations effectués par les sujets visés à l'art. 10 de la présente loi.

Art. 12
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 170 000 euros par an pour les années 2008, 2009 et 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.2.1.09 (Environnement et développement durable) et 2.1.06.01 (Conseils et mandats), 1.3.2. (Comités et commissions), 2.2.1.06 (Protection du sol) et 2.2.4.07 (Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement des crédits inscrits aux budgets susmentionnés comme suit :

- a) per annui euro 100.000 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 2.1.6.01 (Consulenze e incarichi) al capitolo 38345 (Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche nell'ambito dell'assetto della tutela e della valorizzazione del territorio e delle sue risorse);
 - b) per annui euro 70.000 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 2.2.4.07 al capitolo 57800 (Contributo annuo per il funzionamento del museo minerario regionale).
4. A decorrere dal 2011 l'onere annuo a carico della Regione è determinato con la legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
 5. Gli interventi di cui alla presente legge sono attuati anche mediante utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato renderanno disponibili.
 6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.
 7. I proventi delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 11 e dell'eventuale avanzo di cui all'articolo 13 sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.

Art. 13
(Disposizioni abrogative e finali)

1. La legge regionale 3 marzo 1992, n. 6 (Istituzione del Museo Minerario regionale), è abrogata.
2. Sono inoltre abrogate le seguenti disposizioni:
 - a) la legge regionale 25 maggio 1995, n. 18 (Modificazioni alla legge regionale 3 marzo 1992, n. 6 (Istituzione del Museo Minerario regionale);
 - b) la lettera e) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 10 agosto 2004, n. 14 (Nuova disciplina della Fondazione Gran Paradiso - Grand Paradis. Abrogazione delle leggi regionali 14 aprile 1998, n. 14, e 16 novembre 1999, n. 34);
 - c) la lettera i) del comma 2 dell'articolo 1 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta);
 - d) il numero 8 della lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 del regolamento regionale 24 luglio 2006, n. 2 (Trattamento dei dati sensibili e giudiziari di competenza dell'Amministrazione regionale, dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta e degli enti dipendenti dalla Regione).
3. Il Museo Minerario regionale, istituito dalla l.r. 6/1992,

- a) Quant à 100 000 euros, au chapitre 38345 (Dépenses pour les conseils techniques, les études et les recherches dans le cadre de l'aménagement, de la protection et de la valorisation du territoire et de ses ressources) – objectif programmatique 2.1.6.01 (Conseils et mandats) ;
 - b) Quant à 70 000 euros, au chapitre 57800 (Subventions destinées au fonctionnement du musée régional de l'industrie minière) – objectif programmatique 2.2.4.07.
4. À compter de 2011, la dépense annuelle à la charge de la Région est fixée par loi de finances, au sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).
 5. Les actions visées à la présente loi sont financées, entre autres, par les ressources allouées par l'Union européenne et par l'État.
 6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.
 7. Les recettes dérivant des sanctions administratives visées à l'art. 11 et des éventuels restes visés à l'art. 13 de la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.

Art. 13
(Dispositions d'abrogation et finales)

1. La loi régionale n° 6 du 3 mars 1992 (Création du musée régional de l'industrie minière) est abrogée.
2. Sont par ailleurs abrogées les dispositions suivantes :
 - a) La loi régionale n° 18 du 25 mai 1995 (Modification de la loi régionale n° 6 du 3 mars 1992 portant création du musée régional de l'industrie minière) ;
 - b) La lettre e) du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 14 du 10 août 2004 (Nouvelle réglementation de la Fondation *Gran Paradiso* – Grand-Paradis et abrogation des lois régionales n° 14 du 14 avril 1998 et n° 34 du 16 novembre 1999) ;
 - c) La lettre i) du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) ;
 - d) Le point 8 de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 du règlement régional n° 2 du 24 juillet 2006 (Traitement des données sensibles et judiciaires effectué par l'Administration régionale, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et par les établissements dépendant de la Région).
3. Le musée de l'industrie minière, créé par la LR

è soppresso e i suoi organi sono sciolti a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge. La Giunta regionale, con propria deliberazione da adottarsi entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, definisce le modalità e i termini per il trasferimento delle funzioni e delle dotazioni finanziarie e strumentali del Museo Minerario alla Regione, la quale subentra nei suoi rapporti attivi e passivi e nei relativi diritti e obblighi.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 193

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3442 del 30 novembre 2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 11 dicembre 2007;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a in data 10 gennaio 2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 10 gennaio 2008;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti III^a e IV^a, con parere in data 19 febbraio 2008, nuovo testo delle Commissioni III^a e IV^a e relazione del Consigliere CHARLES Teresa;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente con parere in data 3 marzo 2008 sul nuovo testo delle Commissioni III^a e IV^a;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 9 aprile 2008, con deliberazione n. 3465/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

n° 6/1992, est supprimé et ses organes sont dissous à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Une délibération du Gouvernement régional, prise dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, fixe les modalités et les délais de transfert des fonctions et des dotations financières et en équipement du musée minier à la Région, qui succède à celui-ci dans tout rapport actif et passif, droit et obligation.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 193

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3442 du 30 novembre 2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 11 décembre 2007 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} en date du 10 janvier 2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 10 janvier 2008 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil III^{ème} et IV^{ème} – avis en date du 19 février 2008 – nouveau texte des Commissions et rapport du Conseiller CHARLES Teresa ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 3 mars 2008 sur le nouveau texte des Commissions III^{ème} et IV^{ème} ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 9 avril 2008, délibération n° 3465/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 12.

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁾ Le lettere a), b) e c) del comma 1 dell'articolo 31 della legge 5 agosto 1978, n. 457 prevedono quanto segue:

- «a) interventi di manutenzione ordinaria, quelli che riguardano le opere di riparazione, rinnovamento e sostituzione delle finiture degli edifici e quelle necessarie ad integrare o mantenere in efficienza gli impianti tecnologici esistenti;
- b) interventi di manutenzione straordinaria, le opere e le modifiche necessarie per rinnovare e sostituire parti anche strutturali degli edifici, nonché per realizzare ed integrare i servizi igienico-sanitari e tecnologici, sempre che non alterino i volumi e le superfici delle singole unità immobiliari e non comportino modifiche delle destinazioni di uso;
- c) interventi di restauro e di risanamento conservativo, quelli rivolti a conservare l'organismo edilizio e ad assicurarne la funzionalità mediante un insieme sistematico di opere che, nel rispetto degli elementi tipologici, formali e strutturali dell'organismo stesso, ne consentano destinazioni d'uso con essi compatibili. Tali interventi comprendono il consolidamento, il ripristino e il rinnovo degli elementi costitutivi dell'edificio, l'inserimento degli elementi accessori e degli impianti richiesti dalle esigenze dell'uso, l'eliminazione degli elementi estranei all'organismo edilizio;».

Nota all'articolo 8:

⁽²⁾ La legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 17 del 22 aprile 2008.

Note all'articolo 9:

⁽³⁾ L'articolo 76 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 76
(Polizia mineraria)

1. La Regione esercita, ai sensi dell'articolo 35, comma terzo, del d.P.R. 182/1982, e dell'articolo 10 del d.P.R. 1142/1985, le funzioni amministrative in ordine all'applicazione delle norme di polizia delle miniere e delle cave di cui ai decreti del Presidente della Repubblica 9 aprile 1959, n. 128 (Norme di polizia delle miniere e delle cave), e 24 maggio 1979, n. 886 (Integrazione ed adeguamento delle norme di polizia delle miniere e delle cave, contenute nel D.P.R. 9 aprile 1959, n. 128, al fine di regolare le attività di prospezione, di ricerca e di coltivazione degli idrocarburi nel mare territoriale e nella piattaforma continentale), e le funzioni di igiene e sicurezza sul lavoro di cui ai decreti del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547 (Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro), e 19 marzo 1956, n. 302 (Norme di prevenzione degli infortuni sul lavoro integrative di quelle generali emanate con decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547), a mezzo del Presidente della Regione e del personale dipendente della struttura competente.

2. Le funzioni di cui al comma 1 attengono anche alla vigilanza sull'applicazione delle disposizioni di carattere tecnico ed antinfortunistico sull'impiego degli esplosivi nelle attività estrattive.
3. Per le funzioni di igiene e sicurezza sul lavoro di cui al d.P.R. 128/1959 e al decreto legislativo 25 novembre 1996, n. 624 (Attuazione della direttiva 92/91/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive per trivellazione e della direttiva 92/104/CEE relativa alla sicurezza e salute dei lavoratori nelle industrie estrattive a cielo aperto o sotterranee), la struttura competente può avvalersi delle strutture competenti dell'Azienda USL qualora nell'esercizio delle proprie funzioni rilevi situazioni che richiedono interventi di tutela dell'igiene del lavoro e delle malattie professionali.
4. I funzionari di cui al comma 3, nei limiti del servizio cui sono destinati e secondo le attribuzioni ad essi conferite dalla legge, sono ufficiali di polizia giudiziaria, ai sensi dell'articolo 5 del d.P.R. 128/1959 e dell'articolo 57, comma 3, del codice di procedura penale.
5. I funzionari di cui al comma 3 devono essere muniti di apposito documento regionale di riconoscimento attestante la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria.
6. I titolari, i direttori e il personale dipendente delle aziende esercenti cave e torbiere, acque minerali naturali, di sorgente e termali devono agevolare le ispezioni e fornire le notizie e i dati necessari.».

⁽⁴⁾ Vedasi nota 3.

Nota all'articolo 10.

⁽⁵⁾ Vedasi nota 3.

Nota all'articolo 12.

⁽⁶⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 19
(Legge finanziaria).

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Note all'articolo 13:

⁽⁷⁾ La legge regionale 3 marzo 1992, n. 6 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 11 del 10 marzo 1992.

⁽⁸⁾ La legge regionale 25 maggio 1995, n. 18 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 25 del 6 giugno 1995.

⁽⁹⁾ La lettera e) del comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 10 agosto 2004, n. 14 prevedeva quanto segue:

«e) il Museo minerario regionale;».

⁽¹⁰⁾ La lettera i) del comma 2 dell'articolo 1 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 prevedeva quanto segue:

«i) Museo minerario regionale, di cui alle leggi regionali 3 marzo 1992, n. 6 e 25 maggio 1995, n. 18;».

⁽¹¹⁾ Il numero 8 della lettera a) del comma 1 dell'articolo 3 del re-

golamento regionale 24 luglio 2006, n. 2 prevedeva quanto segue:

«8) Museo minerario regionale;».

⁽¹²⁾ Vedasi nota 7.

Legge regionale 18 aprile 2008, n. 13.

Disposizioni per l'avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione, con la presente legge, assicura il finanziamento e la realizzazione di un programma pluriennale di interventi a favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche, al fine di assicurare l'attuazione delle azioni di tutela della qualità delle risorse idriche, di razionalizzare gli usi nel settore civile e di consentire la riorganizzazione dei servizi idrici, secondo quanto previsto dal Piano regionale di tutela delle acque di cui all'articolo 7 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 (Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato).

Art. 2
(Istituzione dei sotto-ambiti territoriali omogenei per la riorganizzazione del servizio idrico integrato. Modificazioni alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 27)

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, i Comuni costituiscono, nelle forme e con le modalità di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), i sotto-ambiti territoriali, di seguito denominati sub-Ato, per l'organizzazione del servizio idrico integrato, in conformità a quanto stabilito dagli articoli 3 e 4 della l.r. 27/1999.
2. Entro sessanta giorni dall'avvenuta sottoscrizione degli atti di costituzione dei sub-Ato, il Consorzio Bacino Imbrifero montano della Dora Baltea (BIM) provvede alla loro delimitazione definitiva, ai sensi dell'articolo 3, comma 3, lettera c), della l.r. 27/1999.

Loi régionale n° 13 du 18 avril 2008,

portant dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d'un programme pluriannuel d'actions dans le secteur des services hydriques.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Par la présente loi, la Région assure le financement et la réalisation d'un programme pluriannuel d'actions en faveur des collectivités locales pour la réalisation d'infrastructures hydriques, et ce, en vue de la réalisation des mesures de protection de la qualité des ressources hydriques, de la rationalisation des utilisations domestiques et de la réorganisation des services hydriques, selon les dispositions du Plan régional des eaux visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementation du service hydrique intégré).

Art. 2
(Institution de sous-aires territoriales homogènes aux fins de la réorganisation du service hydrique intégré et modification de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999)

1. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les Communes doivent constituer, dans les formes et suivant les modalités visées à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), les sous-aires territoriales, ci-après dénommées « sub-Ato », aux fins de l'organisation du service hydrique intégré, conformément aux dispositions des articles 3 et 4 de la LR n° 27/1999.
2. Dans les soixante jours qui suivent la signature des actes de constitution des sub-Ato, le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du Bassin de la Doire Baltée (BIM) pourvoit à leur délimitation définitive, au sens de la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 27/1999.

3. Nella fase di costituzione dei sub-Ato, i Comuni restano aggregati nei sub-Ato individuati in via transitoria nelle disposizioni di attuazione del servizio idrico integrato di cui all'allegato E del Piano regionale di tutela delle acque, approvato con deliberazione del Consiglio regionale in data 8 febbraio 2006, n. 1788/XII.
4. Al comma 3 dell'articolo 1 della l.r. 27/1999, le parole: «singoli o» sono soppresse.
5. L'articolo 9 della l.r. 27/1999 è abrogato.

Art. 3
(Programma pluriennale di interventi)

1. Il programma pluriennale di interventi di cui all'articolo 1 riguarda:
 - a) il completamento degli interventi del piano regionale di risanamento delle acque, mediante la realizzazione di idonei impianti di trattamento dei reflui idrici al servizio dei comprensori delle Comunità montane Valdigne-Mont Blanc e Mont Rose e dei Comuni di Fénis, Nus, Chambave, Verrayes, Saint-Denis, Pontey e dei relativi collettori fognari, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 50.000.000;
 - b) la realizzazione degli interventi di completamento degli acquedotti della Val d'Ayas e di quello comprensoriale dei Comuni di Valsavarenche, Villeneuve, Introd e Saint-Pierre, la realizzazione di un approvvigionamento idrico della piana di Aosta e la relativa connessione con l'acquedotto comprensoriale dei Comuni di Valsavarenche, Villeneuve, Introd e Saint-Pierre, l'estensione del sistema di collettamento dei reflui idrici del Consorzio di depurazione dei Comuni di Aosta, Quart e Saint-Christophe fino al Comune di Oyace, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 40.000.000;
 - c) la realizzazione di interventi volti al riequilibrio della funzionalità delle reti e degli impianti per migliorare la funzionalità delle reti e degli impianti idrici ed assicurare un livello di qualità omogeneo sull'intero territorio regionale, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 25.000.000;
 - d) la realizzazione degli interventi urgenti e prioritari della prima fase dei piani di sub-Ato di cui alla l.r. 27/1999, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 20.000.000;
 - e) la realizzazione degli interventi del primo triennio di programmazione della seconda fase dei piani di sub-Ato finalizzati al raggiungimento degli obiettivi di qualità ottimali previsti dal Piano regionale di tutela delle acque, per un importo complessivo di spesa previsto in euro 45.000.000.
2. Il programma pluriennale di interventi definisce gli obiettivi da conseguire, gli interventi da realizzare, le priorità di intervento, sia per tipologie di opere sia per ambito territoriale, i soggetti attuatori, i costi presunti, i tempi di realizzazione, in coerenza con le indicazioni e gli obiettivi stabiliti dal Piano regionale di tutela delle

3. Pendant la phase de constitution des sub-Ato, les Communes restent groupées suivant les sub-Ato établies, à titre transitoire, par les dispositions d'application du service hydrique intégré visé à l'annexe E du Plan régional des eaux, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006.
4. Au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 27/1999, les mots « seules ou » sont supprimés.
5. L'art. 9 de la LR n° 27/1999 est abrogé.

Art. 3
(Programme pluriannuel d'actions)

1. Le programme pluriannuel d'actions visé à l'art. 1^{er} de la présente loi prévoit :
 - a) L'achèvement des actions du plan régional d'assainissement des eaux par la réalisation d'installations de traitement des eaux usées desservant les ressorts des Communautés de montagne Valdigne – Mont-Blanc et Mont-Rose et des Communes de Fénis, de Nus, de Chambave, de Verrayes, de Saint-Denis et de Pontey, ainsi que des collecteurs d'égouts y afférents, pour une dépense globale estimée à 50 000 000 d'euros ;
 - b) La réalisation des travaux d'achèvement des réseaux d'adduction d'eau de la Vallée d'Ayas et du réseau intercommunal de Valsavarenche, Villeneuve, Introd et Saint-Pierre, la réalisation d'un réseau d'adduction d'eau dans la plaine d'Aoste et le branchement de celui-ci au réseau intercommunal de Valsavarenche, Villeneuve, Introd et Saint-Pierre, l'extension du système de collecte des eaux usées du Consortium d'épuration des Communes d'Aoste, de Quart et de Saint-Christophe jusqu'à la commune d'Oyace, pour une dépense globale estimée à 40 000 000 d'euros ;
 - c) La réalisation des actions visant à rééquilibrer et à améliorer la fonctionnalité des réseaux et des installations hydriques et à assurer un niveau de qualité homogène sur l'ensemble du territoire régional, pour une dépense globale estimée à 25 000 000 d'euros ;
 - d) La réalisation des travaux urgents et prioritaires pendant la première phase des plans de sub-Ato visés à la LR n° 27/1999, pour une dépense globale estimée à 20 000 000 d'euros ;
 - e) La réalisation des actions des trois premières années de la deuxième phase des plans de sub-Ato visant à l'obtention des objectifs de qualité optimale prévus par le Plan régional des eaux, pour une dépense globale estimée à 45 000 000 d'euros.
2. Le programme pluriannuel d'actions fixe les objectifs à atteindre, les actions à réaliser, les priorités d'intervention par typologie de travaux et par zone, les réalisateurs des actions, les coûts présumés, les délais de réalisation, conformément aux indications et aux objectifs du Plan régional des eaux, ainsi que les instruments de contrôle

acque, e gli strumenti di controllo circa l'attuazione del programma medesimo.

3. Il programma pluriennale di interventi è predisposto dalla struttura regionale competente in materia di risorse idriche, di seguito denominata struttura competente, in collaborazione con il BIM ed è approvato dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 4
(Piani triennali operativi)

1. Il programma pluriennale degli interventi di cui all'articolo 3 è articolato in piani triennali operativi, predisposti congiuntamente dalla struttura competente e dal BIM e concordati con i sub-Ato.
2. I piani triennali operativi sono approvati dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, entro due mesi dalla loro presentazione, previo accertamento, da parte della struttura competente e del BIM, della loro conformità con i contenuti del programma pluriennale di interventi di cui all'articolo 3.
3. Le modalità di formazione, di verifica e di aggiornamento e l'articolazione dei piani triennali operativi sono definiti con deliberazione della Giunta regionale, da adottare, d'intesa con il BIM, entro due mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.
4. I piani triennali operativi definiscono, in attuazione del programma pluriennale di cui all'articolo 3, l'elenco degli interventi specifici da realizzare in ciascun Comune, il relativo costo, gli obiettivi che si intendono conseguire, i tempi di realizzazione e il soggetto attuatore.
5. I piani triennali operativi sono aggiornati ogni due anni dalla struttura competente in collaborazione con il BIM e in accordo con i singoli sub-Ato. Gli aggiornamenti sono approvati con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 5
(Realizzazione degli interventi)

1. All'attuazione degli interventi del programma pluriennale di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), d) ed e), provvedono la Regione, i sub-Ato ed eventualmente i Comuni, singolarmente o in forma associata, nell'ambito dei sub-Ato. All'attuazione degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), provvedono i Comuni.
2. I progetti preliminari degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b), nonché, in relazione agli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere d) ed e), i progetti preliminari concernenti la realizzazione di nuove reti di adduzione e di distribuzione principale di acquedotti comprensoriali, di nuovi collettori fognari di

de la réalisation du programme en cause.

3. Le programme pluriannuel d'actions est rédigé par la structure régionale compétente en matière de ressources hydriques, ci-après dénommée « structure compétente », en collaboration avec le *BIM*, et approuvé par délibération du Gouvernement régional dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4
(Plans opérationnels triennaux)

1. Le programme pluriannuel des actions visées à l'art. 3 de la présente loi est réparti en plans opérationnels triennaux, rédigés conjointement par la structure compétente et le *BIM*, de concert avec les sub-Ato.
2. Les plans opérationnels triennaux sont approuvés par délibération du Gouvernement régional dans les deux mois qui suivent leur présentation, sur vérification, par la structure compétente et par le *BIM*, de leur conformité aux contenus du programme pluriannuel d'actions visé à l'art. 3 de la présente loi.
3. Les modalités d'établissement, de vérification et de mise à jour, ainsi que l'articulation des plans opérationnels triennaux sont établies par une délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le *BIM* dans les deux mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.
4. Les plans opérationnels triennaux définissent, en application du programme pluriannuel visé à l'art. 3 de la présente loi, la liste des actions spécifiques à réaliser dans le ressort de chaque Commune, les coûts y afférents, les objectifs à atteindre, les délais de réalisation, ainsi que les réalisateurs des actions.
5. Les plans opérationnels triennaux sont mis à jour tous les deux ans par la structure compétente, en collaboration avec le *BIM* et de concert avec chaque sub-Ato. Les mises à jour sont approuvées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 5
(Réalisation des actions)

1. Les actions figurant au programme pluriannuel et visées aux lettres a), b), d) et e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont réalisées par la Région, par le sub-Ato et, éventuellement, par les Communes, seules ou associées, dans le cadre des sub-Ato. Les actions visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont du ressort des Communes.
2. Les avant-projets des actions visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, et – pour ce qui est des actions visées aux lettres d) et e) du premier alinéa dudit article – les avant-projets de réalisation de nouveaux systèmes d'adduction et de distribution principale des réseaux intercommunaux, de nou-

adduzione a impianti di depurazione biologici a fanghi attivi delle acque reflue, di nuovi collettori fognari e relativi impianti di trattamento dei reflui idrici intercomunali, la costruzione o l'ampliamento degli impianti di depurazione biologici a fanghi attivi sono approvati anche dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, previa verifica della corrispondenza con gli obiettivi di rilevanza regionale nel settore della tutela delle acque dagli inquinamenti e del razionale approvvigionamento di acqua destinata al consumo umano, definiti dai piani di settore.

3. Gli interventi realizzati direttamente dalla Regione, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 12 marzo 2002, n. 1 (Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15 e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali), sono ricompresi nel programma regionale di previsione e nel piano regionale operativo di cui agli articoli 7 e 8 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici).

Art. 6

*(Modalità di gestione dei finanziamenti
del programma pluriennale di interventi)*

1. In deroga a quanto previsto dalla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), al finanziamento del programma pluriennale degli interventi si provvede:
 - a) per euro 120.000.000, a carico del bilancio regionale, in relazione alla rilevanza regionale delle finalità degli interventi previsti;
 - b) per euro 60.000.000, a carico della finanza locale mediante istituzione di un fondo tra gli interventi settoriali con vincolo di destinazione di cui all'articolo 25 della l.r. 48/1995.
2. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b), la Regione trasferisce ai soggetti realizzatori degli interventi le risorse necessarie, con le modalità stabilite nel relativo piano triennale operativo.
3. Per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c), d) ed e), la Regione trasferisce al BIM le risorse necessarie, con le modalità stabilite nel relativo piano triennale operativo.
4. I finanziamenti per la realizzazione degli interventi di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), sono direttamente erogati dal BIM ai Comuni, previa indicazione degli interventi da realizzare in un periodo massimo di tempo di tre anni.

veaux collecteurs d'adduction des eaux usées aux stations d'épuration biologique à boues actives, de nouveaux collecteurs d'égouts et de stations intercommunales de traitement des eaux usées, ainsi que les avant-projets de construction ou d'extension des stations d'épuration biologique à boues actives sont également approuvés par délibération du Gouvernement régional, sur vérification de leur conformité avec les objectifs d'intérêt régional établis par les plans de secteur relativement à la protection des eaux contre les pollutions et à l'approvisionnement rationnel en eau destinée à la consommation humaine.

3. Les actions réalisées directement par la Région, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 1 du 12 mars 2002 (Définition des compétences administratives relevant de la Région, aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant système des autonomie en Vallée d'Aoste, modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales) relèvent du programme régional de prévision et du programme opérationnel régional visés aux articles 7 et 8 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics).

Art. 6

*(Modalités de gestion des financements
du programme pluriannuel d'actions)*

1. Par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), le programme pluriannuel d'actions est financé comme suit :
 - a) Quant à 120 000 000 d'euros, par les crédits inscrits au budget de la Région, compte tenu de l'intérêt régional des actions prévues ;
 - b) Quant à 60 000 000 d'euros, par les finances locales, grâce à la création d'un fonds dans le cadre des actions sectorielles à destination obligatoire visées à l'art. 25 de la LR n° 48/1995.
2. Aux fins de la réalisation des actions visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, la Région vire aux réalisateurs des actions les ressources nécessaires, suivant les modalités fixées par le plan opérationnel triennal y afférent.
3. Aux fins de la réalisation des actions visées aux lettres c), d) et e) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi, la Région vire au BIM les ressources nécessaires, suivant les modalités fixées par le plan opérationnel triennal y afférent.
4. Les financements pour la réalisation des actions visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont directement virés par le BIM aux Communes, sur indication des actions qui doivent être réalisées dans un délai de trois ans au plus.

5. Fatto salvo quanto stabilito dai commi 2, 3 e 4, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, qualunque finanziamento regionale nel settore del servizio idrico integrato destinato ad investimenti è concesso esclusivamente ai sub-Ato, ad esclusione di quelli destinati alla realizzazione di interventi ricompresi in programmi già approvati o in corso di esecuzione.

Art. 7
(Finanziamento di interventi specifici)

1. In deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, la Regione, considerata la valenza sovracomunale dell'intervento, assicura i finanziamenti necessari per la realizzazione delle opere integrative a quelle irrigue, per garantire la razionalizzazione dell'approvvigionamento idrico, e correlate alle opere inerenti ai lavori di completamento dell'acquedotto comunale di Sarre, di razionalizzazione delle risorse idriche, di potenziamento delle opere di captazione e di estensione del telecontrollo nella parte alta del territorio del medesimo Comune, finanziante mediante il Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), e individuate come progetto n. 5, per il triennio 2007/2009, e per un importo massimo di euro 2.450.000.
2. La progettazione esecutiva, conforme a quanto previsto per le procedure di finanziamento FoSPI, deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di programmazione e valutazione investimenti entro nove mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, al fine del relativo finanziamento nell'ambito del programma FoSPI per il triennio 2007/2009, secondo le procedure previste dal programma medesimo. I relativi finanziamenti sono erogati dalla Regione al Comune di Sarre con le modalità stabilite per i progetti FoSPI, unitamente al finanziamento FoSPI individuato come progetto n. 5, per il triennio 2007/2009.
3. Per gli anni 2007 e 2008, in deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, la Regione, considerata la valenza sovracomunale dell'intervento, assicura la copertura della quota annua a compensazione degli oneri generali per il mantenimento in essere dei servizi di trattamento dei bottini di cui alla legge regionale 27 dicembre 1991, n. 88 (Disposizioni per lo smaltimento di liquami organici concentrati e di fanghi nonché per il recapito in pubbliche fognature di scarichi di insediamenti produttivi), presso l'impianto di trattamento dei reflui idrici di Arnad per un importo annuo di euro 40.000.
4. I finanziamenti di cui al comma 3 sono erogati dalla Regione alla Comunità montana Evançon, competente in ordine alla gestione dell'impianto di trattamento dei reflui idrici di Arnad.

Art. 8
(Accensione di prestiti)

1. Per il finanziamento del programma pluriennale di inter-

5. Sans préjudice des dispositions des deuxième, troisième et quatrième alinéas du présent article, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, tout financement régional dans le secteur du service hydrique intégré destiné à des investissements est accordé uniquement aux sub-Ato, exception faite des financements destinés à la réalisation des actions figurant dans des programmes déjà approuvés ou en cours de réalisation.

Art. 7
(Financement des actions spécifiques)

1. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995 et compte tenu de l'intérêt supracommunal de l'action, la Région assure, jusqu'à concurrence de 2 450 000 euros, les financements nécessaires à la réalisation des travaux de rationalisation de l'approvisionnement en eau, qui complètent les ouvrages d'irrigation et sont liés aux travaux figurant en tant que projet n° 5 au plan 2007/2009 financé par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) et relatifs à l'achèvement du réseau communal d'adduction d'eau de Sarre, à la rationalisation des ressources hydriques, au renforcement des ouvrages de captage et à l'extension du télé-contrôle à la partie haute du territoire de ladite commune.
2. Le projet d'exécution, conforme aux dispositions prévues pour les procédures de financement FoSPI, doit être présenté à la structure compétente en matière de planification et d'évaluation des investissements dans les neuf mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, aux fins du financement dans le cadre du plan FoSPI 2007/2009, suivant les procédures prévues par ledit plan. Les crédits y afférents sont virés par la Région à la Commune de Sarre suivant les modalités prévues pour les projets FoSPI, en même temps que le financement FoSPI relatif au projet n° 5 du plan 2007/2009.
3. Pour les années 2007 et 2008, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995 et compte tenu de l'intérêt supracommunal de l'action, la Région assure la couverture, pour un montant annuel de 40 000 euros, de la quote-part annuelle prévue à titre de compensation des frais généraux pour le maintien des services d'épuration des eaux usées visés à la loi régionale n° 88 du 27 décembre 1991 (Dispositions en matière d'évacuation des effluents organiques concentrés et des boues, ainsi que de déversement dans les égouts publics des eaux usées provenant des établissements de production) auprès de la station de traitement des eaux usées d'Arnad.
4. Les financements visés au troisième alinéa du présent article sont versés par la Région à la Communauté de montagne Evançon, qui est compétente en matière de gestion de la station d'épuration des eaux usées d'Arnad.

Art. 8
(Recours aux emprunts)

1. Pour le financement du programme pluriannuel d'ac-

venti di cui all'articolo 3 e degli interventi di cui all'articolo 7, comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre nel periodo 2008/2015 uno o più prestiti, a medio o a lungo termine, per un ammontare complessivo massimo di euro 122.450.000, di cui 18.000.000 nel 2008, 40.000.000 nel 2009 e 26.450.000 nel 2010, ad un tasso non superiore all'Interest Rate Swap (IRS) a dodici anni maggiorato di un punto percentuale annuo, per un periodo di ammortamento non superiore a venti anni.

Art. 9
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 3 e 7 è determinato in un importo complessivo, nel periodo 2008/2015, pari a euro 182.530.000, di cui euro 18.080.000 nel 2008, euro 40.000.000 nel 2009 ed euro 27.450.000 nel 2010.
2. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 8 è determinato, per l'anno 2008, in euro 750.000, per l'anno 2009 in euro 3.100.000 e per l'anno 2010 in euro 5.700.000.
3. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010, negli obiettivi programmatici 2.1.1.02. (Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.2.1.09. (Ambiente e sviluppo sostenibile).
4. L'onere di cui al comma 2 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010, nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili).
5. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede, con riferimento ai medesimi bilanci di cui al comma 3:
 - a) per euro 18.000.000 per l'anno 2008, per euro 40.000.000 per l'anno 2009 e per euro 26.450.000 per l'anno 2010 mediante il ricorso ai prestiti autorizzati ai sensi dell'articolo 8;
 - b) per euro 80.000 per l'anno 2008 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 2.2.2.02 (Infrastrutture nell'agricoltura) al capitolo 41735 (Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali - Piano di sviluppo rurale 2000-2006);
 - c) per euro 1.000.000 per l'anno 2010 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02 al capitolo 68005 (Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi - Finanza locale (Spese di investimento)).
6. Il finanziamento dell'onere di cui al comma 2 è assicurato con riferimento ai medesimi bilanci di cui al comma 3, mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stato

tions visé à l'art. 3 et des actions visées au premier alinéa de l'art. 7 de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à contracter, pendant la période 2008/2015, un ou plusieurs emprunts, à moyen ou à long terme, pour un montant global de 122 450 000 euros maximum, dont 18 000 000 d'euros en 2008, 40 000 000 d'euros en 2009 et 26 450 000 euros en 2010, à un taux ne dépassant pas l'Interest Rate Swap (IRS) pour douze ans, majoré d'un point par an, pour une période d'amortissement de vingt ans au plus.

Art. 9
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application des articles 3 et 7 de la présente loi est fixée, pour la période 2008/2015, à 182 530 000 euros, dont 18 080 000 euros pour 2008, 40 000 000 d'euros pour 2009 et 27 450 000 euros pour 2010.
2. La dépense dérivant de l'application de l'art. 8 de la présente loi est fixée à 750 000 euros pour 2008, à 3 100 000 euros pour 2009 et à 5 700 000 euros pour 2010.
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.1.1.02 (Virements à destination obligatoire) et 2.2.1.09 (Environnement et développement durable).
4. La dépense visée au deuxième alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région au titre de l'objectif programmatique 3.2 (Frais divers ne pouvant être ventilés).
5. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits aux budgets visés au troisième alinéa ci-dessus, à savoir :
 - a) Quant à 18 000 000 d'euros pour 2008, 40 000 000 d'euros pour 2009 et 26 450 000 euros pour 2010, par le recours aux emprunts autorisés au sens de l'art. 8 de la présente loi ;
 - b) Quant à 80 000 euros pour 2008, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 41735 (Subventions pour le développement et l'amélioration des infrastructures rurales - Plan de développement rural 2000/2006), dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.02 (Infrastructures agricoles) ;
 - c) Quant à 1 000 000 d'euros pour 2010, par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 68005 (Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives - finances locales - (dépenses d'investissement), dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.1.02 ;
6. La dépense visée au deuxième alinéa du présent article est couverte, quant à 750 000 euros pour 2008, 3 100 000 euros pour 2009 et 5 700 000 euros pour

di previsione della spesa nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 750.000 per l'anno 2008, per euro 3.100.000 per l'anno 2009 e per euro 5.700.000 per l'anno 2010, a valere sullo specifico accantonamento previsto rispettivamente ai punti D.1.1 e D.1. dell'allegato 1 ai bilanci medesimi.

7. A decorrere dall'anno 2011 e fino al 2015 l'onere di cui al comma 1 è finanziato mediante il ricorso ai prestiti autorizzati ai sensi dell'articolo 8 per complessivi euro 38.000.0000 e mediante l'utilizzo dei fondi di finanza locale, per un importo complessivo di euro 59.000.000.
8. A decorrere dall'anno 2011, gli oneri di ammortamento derivanti dall'applicazione dell'articolo 8 sono determinati ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
9. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 10
(Disposizioni transitorie e finali)

1. A partire dalla data di costituzione dei sub-Ato, i Comuni, sulla base del piano tariffario allegato al bilancio di previsione per l'anno 2009, conteggiano tra gli oneri assunti a riferimento per il calcolo della tariffa del servizio idrico integrato una quota annua a compensazione degli oneri generali per il mantenimento in essere dei servizi di trattamento dei bottini di cui alla l.r. 88/1991.
2. La quota complessiva annua è stabilita dal BIM, entro il 31 agosto di ogni anno, sulla base dei costi sostenuti dagli enti gestori dei centri regionali di trattamento dei liquami e fanghi di cui alla l.r. 88/1991, per la parte non coperta dalle tariffe già applicate, e ripartita tra i diversi Comuni in proporzione ai metri cubi di acqua da ciascuno di essi erogata.
3. I Comuni versano la propria quota annua al BIM, il quale provvede ad erogare le somme introitate, entro il 28 febbraio dell'anno successivo a quello cui le tariffe si riferiscono, agli enti gestori degli impianti di trattamento dei liquami e fanghi.
4. A partire dalla data di costituzione dei sub-Ato, i soggetti privati titolari di reti e impianti che erogano a terzi acqua destinata al consumo umano devono rispettare le disposizioni inerenti alla qualità dei servizi fissati nei piani di sub-Ato. Il mantenimento in essere delle gestioni privatistiche è in ogni caso subordinato alla sottoscrizione di una convenzione con l'autorità di sub-Ato in

2010, par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses des budgets visés au troisième alinéa ci-dessus au titre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux), chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur les fonds prévus à cet effet respectivement aux lettres D.1.1 et D.1 de l'annexe 1 desdits budgets.

7. À compter de 2011 et jusqu'en 2015, la dépense visée au premier alinéa du présent article est financée, quant à 38 000 000 d'euros au total, par le recours aux emprunts autorisés au sens de l'art. 8 de la présente loi et, quant à 59 000 000 d'euros, par le recours aux fonds des finances locales.
8. À compter de 2011, les dépenses d'amortissement découlant de l'application de l'art. 8 de la présente loi sont fixées au sens de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).
9. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 10
(Dispositions transitoires et finales)

1. À compter de la date de constitution des sub-Ato et sur la base du plan tarifaire annexé au budget prévisionnel 2009, les Communes prennent en compte, au nombre des charges servant de référence pour le calcul des tarifs du service hydrique intégré, une quote-part annuelle à titre de compensation des dépenses générales de maintien des services de traitement des eaux usées visés à la LR n° 88/1991.
2. Ladite quote-part annuelle globale est fixée par le BIM au plus tard le 31 août de chaque année, sur la base des coûts supportés par les établissements gestionnaires des centres régionaux de traitement des eaux usées et des boues visés à la LR n° 88/1991 et non couverts par les tarifs déjà appliqués. Ladite quote-part est répartie entre les différentes Communes proportionnellement aux mètres cubes d'eau fournis par celles-ci.
3. Les Communes versent leur quote-part annuelle au BIM, qui vire les sommes recouvrées aux établissements gestionnaires des installations de traitement des eaux usées et des boues, et ce, au plus tard le 28 février de l'année suivant celle à laquelle les tarifs se rapportent.
4. À compter de la date de constitution des sub-Ato, les sujets privés titulaires de réseaux et d'installations qui fournissent à des tiers de l'eau destinée à la consommation humaine doivent respecter les dispositions en matière de qualité des services fixées par les plans de sub-Ato. Le maintien des gestions privées est en tout état de cause subordonné à la signature d'une convention avec

conformità alle disposizioni di cui all'allegato 3 al Piano regionale di tutela delle acque approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1788/XII del 2006.

5. Il termine di cui all'articolo 120, comma 1, della l.r. 54/1998, per i soli Consorzi interessati alla riorganizzazione del servizio idrico integrato, è ulteriormente differito al 31 dicembre 2008.
6. Il termine di cui all'articolo 5, comma 5, della l.r. 27/1999 è prorogato al 31 dicembre 2011.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 197

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3819 del 21 dicembre 2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 4 gennaio 2008;
- assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 9 gennaio 2008;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 9 gennaio 2008;
- esaminato dalla III^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 15 febbraio 2008, nuovo testo della III^a Commissione e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente con parere in data 25 febbraio 2008 sul nuovo testo della III^a Commissione;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 7 aprile 2008, con deliberazione n. 3446/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 16 aprile 2008.

l'autorité de sub-Ato, conformément aux dispositions visées à l'annexe 3 du Plan régional des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII/2006.

5. Le délai visé au premier alinéa de l'art. 120 de la LR n° 54/1998 est reporté au 31 décembre 2008 uniquement pour les Consortiums concernés par la réorganisation du service hydrique intégré.
6. Le délai visé au cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1999 est prorogé au 31 décembre 2011.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 197

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3819 du 21 décembre 2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 4 janvier 2008 ;
- soumis à la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 9 janvier 2008 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 9 janvier 2008 ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 15 février 2008 – nouveau texte de la III^{ème} Commission et rapport du Conseiller BORRE ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 25 février 2008 sur le nouveau texte de la III^{ème} Commission ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 7 avril 2008, délibération n° 3446/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 16 avril 2008.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
18 APRILE 2008, N. 13.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 7 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 7
(Piano regionale delle acque)

1. Il Consiglio regionale, con propria deliberazione, approva il piano regionale delle acque, articolato, ai sensi delle rispettive leggi di settore, in piano regionale di tutela delle acque, piano regolatore generale degli acquedotti e piano di utilizzo delle acque.
2. In armonia con le previsioni della pianificazione di bacino del fiume Po, con le direttive del Comitato misto di cui all'articolo 8, comma terzo, dello Statuto speciale e con il concorso e la collaborazione di tutte le parti interessate all'uso e alla tutela del patrimonio idrico regionale, il piano regionale fissa i criteri e le direttive generali finalizzati a garantire:
 - a) la corretta e razionale utilizzazione delle risorse idriche;
 - b) la tutela e la salvaguardia della qualità delle acque a qualsiasi uso destinate;
 - c) il rinnovo e il risparmio delle risorse idriche;
 - d) l'integrazione e la riorganizzazione delle strutture necessarie all'erogazione dei servizi idrici;
 - e) l'ottimizzazione gestionale del servizio idrico integrato.
3. Il Consiglio regionale può adottare misure di salvaguardia, in attesa dell'approvazione del piano di cui al comma 2 e per un periodo massimo di due anni, e approvare piani stralcio per sottoambiti o settori specialistici funzionali, purché essi costituiscano fasi interrelate rispetto ai contenuti del comma 2.
4. L'Assessore regionale competente in materia di risorse idriche promuove annualmente una conferenza con gli enti locali competenti in materia di risorse idriche e gli assessori regionali competenti al fine di esaminare lo stato di attuazione dell'organizzazione dei servizi idrici e dei programmi di intervento per il corretto e razionale uso della risorsa idrica in conformità con il piano regionale delle acque.
5. I soggetti competenti devono fornire alla struttura regionale competente in materia di risorse idriche tutti i dati necessari, o comunque richiesti da quest'ultima, nell'ambito e in accordo con il sistema informativo territoriale regionale.».

Note all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 3 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 3
(Esercizio delle funzioni di organizzazione del servizio idrico integrato)

1. I Comuni costituiti in forma associata per sottoambiti territoriali omogenei, nelle forme e nei modi indicati dalla

l.r. 54/1998, organizzano il servizio idrico integrato, al fine di garantire la gestione secondo criteri di efficienza, di efficacia e di economicità.

2. Ai Comuni, organizzati nei modi e nelle forme indicate al comma 1, competono:

- a) l'individuazione della domanda di servizi, cioè della qualità e della quantità che devono essere garantite dai soggetti gestori a garanzia delle esigenze locali e a salvaguardia degli interessi degli utenti;
- b) la predisposizione, sulla base dei criteri e degli indirizzi fissati dalla Regione, del programma di attuazione riguardante le infrastrutture e le altre opere necessarie per l'erogazione dei servizi e del relativo piano finanziario;
- c) la scelta delle modalità di gestione del servizio idrico integrato nell'ambito delle forme previste dalla normativa in materia di autonomia locale;
- d) la scelta dei soggetti gestori e l'approvazione delle convenzioni regolanti i rapporti con gli stessi;
- e) la salvaguardia delle gestioni esistenti secondo le modalità di cui all'articolo 4, comma 3 e di cui all'articolo 10, commi 1, 2, 3, della l. 36/1994;
- f) il controllo tecnico-economico e gestionale sull'attività dei gestori del servizio idrico integrato;
- g) l'attuazione, nell'ambito delle direttive, degli indirizzi e degli interventi previsti nella pianificazione regionale in materia di usi delle risorse idriche, di tutela e di salvaguardia della qualità, di risparmio, di rinnovo e di riutilizzo idrico.

3. Il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM) esercita le funzioni di governo del sistema idrico integrato, coordinando e indirizzando le attività dei Comuni per l'esercizio delle funzioni di cui al comma 2, provvedendo:

- a) all'attuazione delle direttive, degli indirizzi e della pianificazione regionale per la tutela e la gestione delle acque;
- b) al riordino dei servizi e alla definizione degli obiettivi di qualità;
- c) alla delimitazione definitiva dei sottoambiti territoriali ottimali sulla base dei piani economico-finanziari e tariffari redatti dal BIM stesso;
- d) alla predisposizione del programma di cui al comma 2, lettera b), a livello di ambito regionale e all'approvazione dei programmi medesimi a livello di sottoambito;
- e) alla gestione dei finanziamenti resi disponibili dalla Regione per l'attuazione dei programmi di intervento nel settore dei servizi idrici.».

⁽³⁾ L'articolo 4 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 4
(Gestione del servizio idrico integrato).

1. I Comuni costituiti in forma associata per sottoambiti territoriali omogenei possono provvedere alla gestione del servizio idrico integrato, anche con una pluralità di soggetti esperti in materia e di forme nell'ambito di quelle previste dalla l.r. 54/1998, al fine di salvaguardare il rispetto delle esigenze locali.
2. Al fine di cui al comma 1, i Comuni individuano il soggetto competente per il coordinamento del servizio idrico integrato e adottano ogni misura per l'organizzazione e l'integrazione delle funzioni fra la pluralità dei soggetti gestori.

3. *Fino all'approvazione del piano di cui all'articolo 7, restano operanti le associazioni di Comuni, nel settore delle risorse idriche, attive alla data di entrata in vigore della presente legge, che costituiscono il punto di riferimento per sottoambiti omogenei o per settori specialistici per la riorganizzazione del servizio.*
- 3bis. *In deroga a quanto previsto dall'articolo 94 della l.r. 54/1998, il Consiglio delle Associazioni dei Comuni costituite ai fini dell'applicazione della presente legge è com-*

posto dai Sindaci dei Comuni membri o da un loro delegato scelto tra i componenti del Consiglio o della Giunta comunale, fatti salvi i Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti il cui numero di rappresentanti è determinato dall'accordo costitutivo di cui all'articolo 93 della l.r. 54/1998. Lo Statuto dell'Associazione può prevedere l'istituzione di un organo esecutivo, indicandone le competenze, nonché la possibilità di disporre di personale proprio.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 15 aprile 2008, n. 128.

Composizione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto «Analista contabile» – cod. 65C305009ADL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 17 e 18 aprile 2008, presso l'Hostellerie du Cheval Blanc – via Clavalité n. 20 – AOSTA, gli allievi del corso di cui al progetto FSE denominato «Analista contabile» – codice 65C305009ADL, per il rilascio degli attestati di specializzazione di secondo livello, è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco	rappresentante Amministrazione regionale
MONTELEONE Michele	rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

Componenti:

DESAYMONET Raphaël	rappresentante Sovrintendenza agli studi
LAVOYER Ilaria	rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)
VUILLERMIN Anna	rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego
GRANGE Corrado	rappresentante Dipartimento politiche per l'impiego (supplente)
CESTONARO Antonella	rappresentante Organizzazioni datoriali
CROSA Edda	rappresentante Organizzazioni datoriali (supplente)

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 128 du 15 avril 2008,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé « Analista contabile » – code 65C305009ADL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 17 et 18 avril 2008, à l'Hostellerie du Cheval Blanc (20, rue Clavalité – AOSTE), les élèves du cours relevant du projet FSE dénommé « Analista contabile » (code 65C305009ADL), en vue de la délivrance de l'attestation de qualification de deuxième niveau, est composé comme suit :

Président :

RAGAZZI Francesco	représentant de l'Administration régionale
MONTELEONE Michele	représentant de l'Administration régionale (suppléante)

Membres :

DÉSAYMONET Raphaël	représentant de la Surintendance des écoles
LAVOYER Ilaria	représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)
VUILLERMIN Anna	représentante du Département des politiques de l'emploi
GRANGE Corrado	représentant du Département des politiques de l'emploi (suppléante)
CESTONARO Antonella	représentante des organisations patronales
CROSA Edda	représentante des organisations patronales (suppléant)

PAGANIN Edy	rappresentante Organizzazioni sindacali
CORNIOLO Guido	rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente)
BERTUCCO Simone	rappresentante C.T.I. – coordinatore del progetto
LOMEN Massimo	rappresentante C.T.I. – direttore del corso (supplente)
VAILATI Renzo	docente del corso
TRANQUILLI Mauro	docente del corso (supplente)

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente stesso della Commissione.

Aosta, 15 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 16 aprile 2008, n. 129.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 – 3° lotto, nel Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni sotto elencati, necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 38 di Arpuilles tra il Km. 0.000 e il Km. 2+030 – 3° lotto, nel Comune di AOSTA, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

- 1) Fg. 47 n. 667 (ex 257/b) di mq. 52 – Catasto Fabbricati BERARD Mercedes
n. ad AOSTA il 09.08.1949
Res. ad AOSTA, reg. Saraillon, 39 C
c.f.: BRRMCD49M49A326A
indennità: € 3.978,00
- 2) Fg. 47 n. 668 (ex 261/b) di mq. 14 – Catasto Fabbricati COURTHOD Rinaldo
n. ad AOSTA il 12.09.1948
Res. ad AOSTA, reg. Saraillon, 39
c.f.: CRTRLD48P12A326G – propr. per 1/2
VIGITELLO Biancamaria

PAGANIN Edy	représentant des organisations syndicales
CORNIOLO Guido	représentant des organisations syndicales (supplément)
BERTUCCO Simone	représentant du CTI, coordinateur du projet
LOMEN Massimo	représentant de CTI, tuteur du cours (supplément)
VAILATI Renzo	enseignant du cours
TRANQUILLI Mauro	enseignant du cours (supplément).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 15 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 129 du 16 avril 2008,

portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre le PK 0+000 et le PK 2+030 (3° tranche), dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, nécessaires aux travaux de réaménagement de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre le PK 0+000 et le PK 2+030 (3° tranche), dans la commune d'AOSTE, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE D'AOSTE

- n. ad AOSTA il 01.03.1948
Res. ad AOSTA, reg. Saraillon, 39
c.f.: VGTBCM48C41A326U – propr. per 1/2
indennità: € 1.071,00
- 3) Fg. 47 n. 669 (ex 317/b) di mq. 23 – Catasto Terreni MARTHYN Emanuela
n. ad AOSTA il 18.07.1959
Res. ad AOSTA, reg. Saraillon, 40
c.f.: MRTMNL59L58A326K – propr. per 1/3
MARTHYN Maurizio
n. ad AOSTA il 25.05.1952
Res. a GIGNOD, fraz. Savin, 28

- c.f.: MRTMRZ52E25A326B – propr. per 1/3
NICOLIN Beatrice
n. in Francia il 13.05.1922
Res. a SARRE, fraz. Blassinod, 16
c.f.: NCLBRC22E53Z1100 – propr. per 1/3
indennità: € 1.759,50
- 4) Fg. 47 n. 670 (ex 249/b) di mq. 119 – Catasto Fabbricati
PERRUQUET Graziella
n. ad AOSTA il 23.04.1951
Res. ad AOSTA, reg. Saraillon, 39
c.f.: PRRGZL51D63A326W – propr. per 1/2
PULISERPI Pier Giuseppe
n. a VERCELLI il 05.01.1952
Res. ad AOSTA, reg. Saraillon, 39
c.f.: PLSPGS52A05L750H – propr. per 1/2
indennità: € 9.103,50
- 5) Fg. 47 n. 671 (ex 315/b) di mq. 16 – Catasto Terreni
Fg. 47 n. 315/a di mq. 3 – Catasto Terreni
JACQUEMIN Vittorina
n. ad AOSTA il 22.01.1922
Res. ad AOSTA, via delle Betulle, 5
c.f.: JCQVTR22A62A326U

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso i competenti uffici in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 16 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 17 aprile 2008, n. 130.

Nomina della Commissione consultiva per i Comuni con popolazione fino a 2.000 abitanti, ai sensi dell'articolo 16, comma 3 della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) la Commissione consultiva per i Comuni con popolazione fino a 2.000 abitanti, ai sensi dell'articolo 16, comma

- indennità: € 1.453,50
- 6) Fg. 47 n. 672 (ex 345/b) di mq. 2 – Catasto Fabbricati
GERARD Fulvio
n. a COGNE il 16.02.1962
Res. ad AOSTA, reg. Saraillon, 38/B
c.f.: GRRFLV62B16C821W – propr. per 1/2
MARGUERET Sonia
n. in Francia il 06.05.1966
Res. ad AOSTA, reg. Saraillon, 38/B
c.f.: MRGSNO66E46Z110W – propr. per 1/2
indennità: € 153,00
- 7) Fg. 47 n. 673 (ex 342/b) di mq. 53 – Catasto Fabbricati
VAUDAN Marcellino
n. ad OYACE il 19.01.1930
Res. ad AOSTA, fraz. Porossan Movisod, 56
c.f.: VDNMCL30A19G012A – propr. per 1/2
BREDY Felicina
n. ad OYACE il 15.06.1935
Res. ad AOSTA, fraz. Porossan Movisod, 56
c.f.: BRDFCN35H55G012D – propr. per 1/2
indennità: € 4.054,50

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 16 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 130 du 17 avril 2008,

portant nomination des membres de la Commission consultative pour les Communes dont la population dépasse 2 000 habitants, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les personnes indiquées ci-dessous sont nommées membres de la Commission consultative pour les

3 della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 «Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13» è così nominata:

BONINO Dario – *Presidente* per delega dell'Assessore regionale al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti

CENGHIALTA Emilio
PALLAIS Corrado in rappresentanza delle Associazioni dei pubblici esercizi maggiormente rappresentative a livello regionale

EPINEY Piero in rappresentanza delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori del settore maggiormente rappresentative a livello regionale

SIRACUSA Franco in rappresentanza delle Associazioni dei consumatori e degli utenti iscritte nell'elenco regionale di cui all'articolo 4 della L.R. 6/2004;

GERBORE Leopoldo in rappresentanza della Camera valdostana delle imprese e delle professioni – *Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.*

2) la Commissione di cui al punto 1 durerà in carica cinque anni decorrenti dalla data del presente decreto, secondo quanto previsto dall'art. 16, comma 4;

3) in assenza del Presidente della Commissione le funzioni verranno svolte da un suo delegato o sostituto appartenente alle qualifiche dirigenziali dell'Amministrazione regionale;

4) in caso di impedimento alla partecipazione alla riunione della Commissione di uno o più dei membri nominati con il presente Decreto, l'ente o l'associazione di riferimento designeranno di volta in volta il suo sostituto;

5) le funzioni di segreteria della Commissione verranno svolte da un funzionario appartenente al Servizio del Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

6) il Servizio del Commercio dell'Assessorato Turismo,

Communes dont la population dépasse 2 000 habitants, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996) :

BONINO Dario – *Président* sur délégation de l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports

CENGHIALTA Emilio
PALLAIS Corrado représentants des associations des établissements de loisirs les plus représentatives à l'échelle régionale

ÉPINEY Piero Représentant des organisations syndicales des travailleurs du secteur les plus représentatives à l'échelle régionale

SIRACUSA Franco Représentant des associations des consommateurs et des usagers inscrites au répertoire régional visé à l'art. 4 de la LR n° 6/2004

GERBORE Leopoldo Représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – *Camera valdostana delle imprese e delle professioni*

2) La commission visée au premier alinéa du présent arrêté est constituée pour cinq ans à compter de la date de celui-ci, au sens des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 16 de la loi susmentionnée ;

3) En l'absence du président, les fonctions y afférentes sont exercées par une personne déléguée à cet effet ou par un remplaçant, appartenant à la catégorie de direction de l'Administration régionale ;

4) Au cas où l'un ou plusieurs des membres de la Commission nommés par le présent arrêté seraient empêchés de participer à une réunion, l'organisme ou l'association qu'ils représentent se doivent de désigner un remplaçant ;

5) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

6) Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme,

Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 aprile 2008.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 20 marzo 2008, n. 3076/BC.

Procedimento di verifica dell'interesse culturale, ai sensi dell'art. 12 del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come modificato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, del complesso denominato «La Murasse», composto di quattro fabbricati con terreno pertinenziale, racchiusi in una cinta muraria, in parte coincidente con alcuni fabbricati, il cui ingresso principale è al civico n. 1 di via «strada delle Murasse» e il secondario apre, a sud, verso prati, censito al n. 25 e n. 1034 del F. 6, con parte dell'antica area di pertinenza esterna alla cinta limitatamente ai mappali n. 785, n. 1032, n. 1609 e n. 1034 dello stesso F. 6, e area limitrofa considerata, tutto sito nel capoluogo del Comune di VERRÈS. Ratifica dell'interesse culturale recante vincolo monumentale in esito a verifica di accertamento della sussistenza a cura della Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali, per l'interesse considerato all'art. 10 comma 3 lettera a) del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come novellato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, con prescrizioni relative anche alla via delle Murasse per la parte adiacente all'area di interesse. Svincolo dell'area limitrofa censita al F. 6 n. 1608 e n.1099 e relativi nuovi fabbricati.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

1. Il complesso edilizio, con terreni di pertinenza, denominato «Le Murasse», già cascina dello storico e monumentale Priorato medioevale di Saint Gilles a VERRÈS, costruito in parte ad opera del Prevosto Karolus de Challand nel 1512, e poi riadattato nel tempo, costituito attualmente da quattro corpi di fabbrica e terreno pertinenziale, racchiusi in una cinta muraria in parte coincidente con parti di alcuni dei fabbricati, ubicato al n.1 di via Strada delle Murasse, accatastato al F. 6, n. 25 del comune di VERRÈS, con terreno della antica pertinenza esterna alla cinta molto ampio che, ai fini del mantenimento visivo dello storico ambiente agro pastorale, viene qui limitato ai mappali

des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 avril 2008.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 20 mars 2008, réf. n° 3076/BC,

portant classement de l'ensemble dénommé « Les Murasses » – composé de quatre bâtiments et des terrains annexes compris dans une enceinte partiellement englobée dans lesdits bâtiments (dont l'accès principal est situé au 1, rue des Murasses et l'accès secondaire au sud, vers les prés) et inscrit à la feuille n° 6, parcelles 25 et 1034 du cadastre de la Commune de VERRÈS – ainsi que de l'ancienne aire annexe limitrophe, inscrite à ladite feuille n° 6, parcelles 785, 1032, 1609 et 1034, à la suite de la vérification de l'intérêt culturel au sens de la lettre a du troisième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 156 du 24 mars 2006, effectuée par la Surintendance des activités et des biens culturels aux termes de l'art. 12 dudit décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 ; prescriptions relatives à la partie de rue des Murasses adjacente à l'ensemble en cause et exclusion de l'aire limitrophe inscrite à la feuille n° 6, parcelles 1608 et 1099, ainsi que des nouveaux bâtiments y afférents.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

1. L'ensemble dénommé « Les Murasses » – soit l'ancienne ferme de l'ensemble historique et monumental du prieuré médiéval de Saint-Gilles de VERRÈS, réalisée en partie par le prévôt Karolus de Challand en 1512, plusieurs fois réaménagée au fil du temps et actuellement composée de quatre bâtiments et des terrains annexes compris dans une enceinte partiellement englobée dans lesdits bâtiments, située au 1, rue des Murasses et inscrite à la feuille n° 6, parcelle 25 du cadastre de la Commune de VERRÈS, ainsi que la vaste aire limitrophe nécessaire à la préservation du contexte agropastoral historique et inscrite à ladite feuille n° 6, parcelles 785, 1032, 1609 et 1034 – est classé bien

n. 785, n. 1032, n. 1609 e n. 1034 dello stesso F. 6, è bene di interesse culturale da considerarsi definitivamente sottoposto alle disposizioni generali del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come novellato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, a prescindere dal soggetto di appartenenza, per l'interesse storico ed etnoantropologico particolarmente importante che presenta, ai sensi e per gli effetti dell'art. 10 comma 3 lettera a) del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42 come novellato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156.

2. È fatto obbligo di mantenere integre le murature antiche e le parti antiche ancora in esercizio di tutto il complesso con particolare riguardo alla scritta antica e alle altre peculiarità antiche della torre colombaia.

3. Il terreno mappato al F. 6 n. 785, n. 1032 e n. 1609, mantiene il naturale ambiente storico agreste della cascina, un tempo più esteso ora limitato a tale minima consistenza, atta a garantirne la leggibilità, pertanto sarà mantenuto preferibilmente ad erbaggio autoctono come coltura di elezione. Saranno tollerati gli alberi da frutto ma solo di varietà locali e a sviluppo basso o medio-basso, purché molto sporadici, un numero maggiore di alberi potranno essere tollerati sui lati non contigui o non prospicienti le murature, qualora fossero disposti in filare unico; alberi fruttiferi a grande sviluppo non comporteranno limitazione alla fruibilità dell'immagine storica dei manufatti purché in soggetto unico posto, dalle murature, a distanza superiore a trenta metri. Sarà altresì tollerata la trasformazione in campo, ma solo per colture al di sotto del metro e venti centimetri di altezza e subordinatamente al parere di questa Soprintendenza. Le colture diverse dal prato autoctono andranno comunque mantenute a distanza superiore a metri 6 dalle murature. Differenti sistemazioni ed utilizzazioni del suolo potranno essere concordate con questa Soprintendenza nel rispetto delle condizioni di fruibilità dell'immagine storica dell'edificio.

4. Sarà carico del Comune, nell'ambito del sostegno alla conservazione del patrimonio culturale cui è chiamato dall'art. 1 comma 3 del decreto legislativo n. 42/04 come novellato dal decreto legislativo n. 156/06, garantire che la quota della carreggiata dell'attuale «strada delle Murasse» non venga sopraelevata nel tratto prospiciente la cinta muraria e la sua prosecuzione lungo l'area ad ovest. La strada potrà essere oggetto di recupero di precedenti sistemazioni storiche, concordate con questa Soprintendenza.

5. I terreni di cui al F. 6 n. 1608 e n. 1099 con i relativi fabbricati di recente costruzione, in esito alla presente verifica e allo stato attuale delle conoscenze, non rivestono spiccato interesse culturale, pertanto sono liberi dall'applicazione delle disposizioni del decreto legislativo 22.01.04 n. 42 come novellato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156; la loro gestione urbanistica viene quindi rimandata ai normali strumenti di programmazione territoriale.

6. Per quanto possibile saranno rimossi i pali di linea esistenti sull'area.

culturel, définitivement soumis aux dispositions générales du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 156 du 24 mars 2006, indépendamment de la qualité de ses propriétaires, du fait de l'intérêt historique et ethno-anthropologique particulièrement important qu'il présente, aux termes et aux fins de la lettre a du troisième alinéa de l'art. 10 dudit décret législatif n° 42/2004 ;

2. Obligation est faite de préserver l'intégrité des murs anciens et des parties anciennes encore fonctionnelles de l'ensemble, eu égard notamment à l'inscription ancienne et aux autres caractéristiques de la tour à pigeons ;

3. L'aire inscrite à la feuille n° 6, parcelles 785, 1032 et 1609, servant à la préservation tant du contexte agropastoral historique de la ferme, autrefois plus ample, que de la lisibilité de l'ensemble, doit de préférence être enherbée avec des espèces autochtones. La culture d'arbres fruitiers est tolérée, à condition qu'il s'agisse d'arbres des variétés locales à petit ou moyen développement, très espacés. Un nombre accru d'arbres peut être toléré sur les côtés non contigus ou non immédiatement à proximité de l'enceinte, à condition qu'ils soient disposés sur un seul rang. Un seul arbre fruitier à grand développement n'affecte pas l'image historique de l'ensemble en cause pourvu qu'il soit planté à trente mètres au moins des murs. L'aire en question peut être cultivée, à condition qu'il s'agisse de végétaux ne dépassant pas les cent vingt centimètres de hauteur et que la Surintendance des activités et des biens culturels ait exprimé un avis positif. Dans le cas des cultures des espèces autres que les espèces herbacées autochtones, une bande de six mètres de largeur doit être maintenue dégagée tout autour des murs. Tout autre type d'aménagement doit être décidé de concert avec la Surintendance, conformément aux conditions de lisibilité de l'image historique de l'ensemble ;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 1^{er} du décret législatif n° 42/2004, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 156/2006, la Commune est tenue de contribuer à la conservation du patrimoine culturel et, partant, de garantir que la chaussée du tronçon de l'actuelle rue des Murasses longeant l'enceinte ainsi que du tronçon le long de l'aire à l'ouest ne soit pas élevée. Les éventuels aménagements historiques de ladite rue pourront faire l'objet de travaux de récupération, sur avis de la Surintendance.

5. À l'issue de la vérification de la Surintendance et en l'état actuel des connaissances, les terrains inscrits à la feuille n° 6, parcelles 1608 et 1099, et les bâtiments récemment réalisés sur ceux-ci ne revêtent un intérêt culturel particulier et sont, donc, exclus de l'application des dispositions du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 156 du 24 mars 2006. Ainsi, la gestion desdits biens du point de vue urbanistique relève des documents de planification territoriale ordinaires ;

6. Dans la mesure du possible, les poteaux existant sur l'aire en cause devront être enlevés ;

7. I dati catastali sono riferiti alla planimetria sotto riportata facente parte integrante del presente decreto che è rappresentazione dei recenti accorpamenti e frazionamenti catastali depositati agli atti.

8. È demandato all'Ufficio vincoli e tutela centri storici del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali dell'Assessorato Istruzione e Cultura di provvedere: alle notificazioni e alle trascrizioni nei registri immobiliari, secondo quanto disposto dall'art. 15 comma 1 e 2, del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42 come novellato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156; nonché ad ogni atto di esecuzione del presente decreto.

9. Avverso il presente decreto di ratifica dell'interesse culturale è ammesso ricorso a questo Assessorato, per motivi di legittimità e di merito, entro trenta giorni dalla sua notifica, ai sensi dei combinati disposti degli artt. 8 e 16 del decreto legislativo n. 42/04 come novellato dal decreto legislativo n. 156/06, dell'art. 38 della legge 16.05.1978 n. 196 e dell'art. 1 comma 1 della legge regionale 08.03.1993 n. 11 di modifica della legge regionale 10.06.1983 n. 56.

Aosta, 20 marzo 2008.

Il Soprintendente
DOMAINE

L'Assessore
VIÉRIN

Allegati omissis.

Decreto 15 aprile 2008, n. 4002/BC.

Procedimento di verifica dell'interesse culturale, ai sensi dell'art. 12 del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come modificato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, del complesso denominato «Villette degli impiegati», sito nel Quartiere Cogne, composto di quattro fabbricati (G1, G2, G3, G4) prospicienti le vie Pollio Salimbeni, Arturo Verraz, Giorgio Elter all'altezza compresa fra corso Battaglione Aosta e via Liconi, con terreni pertinenziali, il tutto censito al F. 33 nn. 139, 140, 141 e 142 (suddivisi in vari subalterni sotto riportati) del Comune di AOSTA. Ratifica dell'interesse culturale in esito a verifica di accertamento della sussistenza a cura della Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali per l'interesse considerato all'art. 10 comma 3 lettera a) del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come novellato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, recante vincolo monumentale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

7. Les données cadastrales se réfèrent au plan annexé qui fait partie intégrante du présent arrêté, tel qu'il résulte des récents actes de remembrement et de fractionnement de parcelles cadastrales versés aux archives ;

8. Le Bureau des servitudes et de la protection des centres historiques du Département de la surintendance des activités et des biens culturels de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé des notifications et des transcriptions dans les registres immobiliers, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 15 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 156 du 24 mars 2006, ainsi que de tout autre acte d'application du présent arrêté ;

9. Un recours peut être introduit contre le présent arrêté de classement devant l'Assessorat de l'éducation et de la culture pour des raisons de légalité ou de fond, et ce, dans les trente jours qui suivent la notification de celui-ci, aux termes des dispositions combinées des articles 8 et 16 du décret législatif n° 42/2004, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 156/2006, de l'art. 38 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 et du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 11 du 8 mars 1993 portant modification de la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983.

Fait à Aoste, le 20 mars 2008.

Le surintendant,
Roberto DOMAINE

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

L'annexe n'est pas publiée.

Arrêté du 15 avril 2008, réf. n° 4002/BC,

portant classement des « Villette degli impiegati » du quartier Cogne, composées de quatre bâtiments (G1, G2, G3 et G4) et des terrains annexes donnant sur les tronçons des rues Pollio Salimbeni, Arturo Verraz et Giorgio Elter compris entre l'avenue du Bataillon Aosta et rue Liconi et inscrites à la feuille n° 33, parcelles 139, 140, 141 et 142 (subdivisées comme il appert ci-dessous), du cadastre de la Commune d'AOSTE, à la suite de la vérification de l'intérêt culturel au sens de la lettre a du troisième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 156 du 24 mars 2006 en matière de classement des monuments, effectuée par la Surintendance des activités et des biens culturels aux termes de l'art. 12 dudit décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

1. Il complesso edilizio con terreni di pertinenza denominato «Villette degli impiegati» del quartiere Cogne costituito da quattro corpi di fabbrica, con terreni di pertinenza, ubicati e accatastati nel comune di AOSTA come segue:

F. 33 n. 139 (edificio G1) via Pollio Salimbeni, (civico 2) sub. 1, (civico 4) sub. 2, (civico 6) sub. 3 e sub. 9, (civico 8) sub. 4, (civico 10) sub. 5, (civico 12) sub. 6, (civico 14) sub. 7, (civico 16) sub. 8;

F. 33 n. 140 (edificio G2) via Arturo Verraz, (civico 1) sub. 1 e sub. 9, (civico 3) sub. 2 e sub. 10, (civico 5) sub. 3, (civico 7) sub. 4, (civico 9) sub. 5, (civico 11) sub. 6, (civico 13) sub. 7, (civico 15) sub. 8;

F. 33 n. 141 (edificio G3) via Arturo Verraz, (civico 2) sub. 1, (civico 4) sub. 2, (civico 6) sub. 3, (civico 8) sub. 4, (civico 10) sub. 5, (civico 12) sub. 6 e sub. 9, (civico 14) sub. 7, (civico 16) sub. 8;

F. 33 n. 142 (edificio G4) via Giorgio Elter, (civico 1) sub. 1, (civico 3) sub. 2, (civico 5) sub. 3, (civico 7) sub. 4, (civico 9) sub. 5, (civico 11) sub. 6, (civico 13) sub. 7, (civico 15) sub. 8,

è bene di interesse culturale da considerarsi definitivamente sottoposto alle disposizioni generali del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42 come novellato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156, a prescindere dal soggetto di appartenenza, per l'interesse storico ed etnoantropologico particolarmente importante che presenta secondo quanto individuato nella relazione di verifica dell'interesse culturale facente parte integrante del presente decreto, ai sensi e per gli effetti dell'art.10 comma 3 lettera a) del decreto legislativo 22.01.2004 n. 42, come novellato dal decreto legislativo 24.03.2006 n. 156.

2. È fatto obbligo di mantenerne le peculiarità secondo le prescrizioni contenute nella già citata relazione di verifica facente parte integrante del presente decreto.

3. I dati catastali sono riferiti alla planimetria sotto riportata e, più in dettaglio, in quella contenuta nella relazione di verifica facente parte integrante del presente decreto.

Aosta, 15 aprile 2008.

Il Soprintendente
DOMAINE

L'Assessore
VIÉRIN

1. L'ensemble du quartier Cogne dénommé « Villette degli impiegati », composé de quatre bâtiments et des terrains annexes situés dans la commune d'AOSTE et cadastrés comme suit :

bâtiment G1 – rue Pollio Salimbeni : feuille n° 33, parcelle 139, sub. 1 (numéro civique : 2), sub. 2 (numéro civique : 4), sub. 3 et 9 (numéro civique : 6), sub. 4 (numéro civique : 8), sub. 5 (numéro civique : 10), sub. 6 (numéro civique : 12), sub. 7 (numéro civique : 14), sub. 8 (numéro civique : 16) ;

bâtiment G2 – rue Arturo Verraz : feuille n° 33, parcelle 140, sub. 1 et 9 (numéro civique : 1), sub. 2 et 10 (numéro civique : 3), sub. 3 (numéro civique : 5), sub. 4 (numéro civique : 7), sub. 5 (numéro civique : 9), sub. 6 (numéro civique : 11), sub. 7 (numéro civique : 13), sub. 8 (numéro civique : 15) ;

bâtiment G3 – rue Arturo Verraz : feuille n° 33, parcelle 141, sub. 1 (numéro civique : 2), sub. 2 (numéro civique : 4), sub. 3 (numéro civique : 6), sub. 4 (numéro civique : 8), sub. 5 (numéro civique : 10), sub. 6 et 9 (numéro civique : 12), sub. 7 (numéro civique : 14), sub. 8 (numéro civique : 16) ;

bâtiment G4 – rue Giorgio Elter : feuille n° 33, parcelle 142, sub. 1 (numéro civique : 1), sub. 2 (numéro civique : 3), sub. 3 (numéro civique : 5), sub. 4 (numéro civique : 7), sub. 5 (numéro civique : 9), sub. 6 (numéro civique : 11), sub. 7 (numéro civique : 13), sub. 8 (numéro civique : 15) ,

est classé bien culturel, définitivement soumis aux dispositions générales du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 156 du 24 mars 2006, indépendamment de la qualité de ses propriétaires, du fait de l'intérêt historique et ethno-anthropologique particulièrement important qu'il présente, comme il appert du rapport de vérification de l'intérêt culturel faisant partie intégrante du présent arrêté, aux termes et aux fins de la lettre a du troisième alinéa de l'art. 10 dudit décret législatif n° 42/2004 ;

2. Obligation est faite d'en maintenir les caractéristiques suivant les prescriptions visées au rapport susmentionné, qui fait partie intégrante du présent arrêté ;

3. Les données cadastrales se réfèrent au plan annexé et, notamment au plan inclus dans le rapport qui fait partie intégrante du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 avril 2008.

Le surintendant,
Roberto DOMAINE

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

ALLEGATO AL DECRETO DELL'ASSESSORE N. 4002/BC

RELAZIONE DI VERIFICA DELL'INTERESSE CULTURALE

Oggetto: Procedimento di verifica dell'interesse culturale, ai sensi dell'art.12 del D.lgs. 22.01.2004 n.42, come modificato dal D.lgs. 24.03.2006 n. 156, del complesso denominato «Villette degli impiegati», sito nel Quartiere Cogne, composto di quattro fabbricati (G1, G2, G3, G4) prospicienti le vie Pollio Salimbeni, Arturo Verraz, Giorgio Elter all'altezza compresa fra corso Battaglione Aosta e via Liconi, con terreni pertinenziali, il tutto censito al F.33 nn.139, 140, 141 e 142 (suddivisi in vari subalterni sotto riportati) del Comune di AOSTA.

- ESITO e
- DETERMINAZIONI DI TUTELA.

Omissis

ANALISI STORICA CON CENNI DI DESCRIZIONE

1. Guardando la pianta della prima impostazione urbanistica del quartiere si capisce immediatamente che, alle soglie delle prime realizzazioni del 1918, la richiesta di alloggi finalizzati all'espansione dell'attività produttiva della Cogne (allora soc. Ansaldo, fino al febbraio 1923) era notevole, infatti paragonandola alle dimensioni della cinta romana di AOSTA ci si rende conto che il costruendo quartiere era grande più della metà della città vecchia.
2. Affinché il paragone dia anche una misura all'anelito di espansione dell'epoca, va ricordato che la città era ancora praticamente tutta contenuta all'interno dell'antica cinta, si trattava allora di «individuare» una sorta di nuova cittadina, relativamente alla scala locale, da far sorgere sui campi.
3. Una pulsione che i progettisti inquadrano in un ambito edilizio ordinato in blocchi, cadenzato da strade ortogonali, in cui gli spazi a verde sono previsti ma delimitati dagli ambiti pur sempre ristretti dei blocchi e quindi chiusi a possibili svaghi prospettici. Di certo un'impostazione organizzativa notevole in cui le esigenze abitative non si limitano all'alloggio ma considerano anche uno spazio verde personale tuttavia delimitato (troppo) da un modello che, pur proteso al futuro, fatica ad abbandonare schemi ancora rigidi.
4. Si nota anche una rotazione dell'orientamento verso nord, rispetto alla città romana, il che peggiora l'esposizione al soleggiamento di edifici e giardini, in concomitanza con la loro rigorosa ortogonalità e con il loro rapporto alquanto elevato tra altezza e distanza reciproca.
5. I tempi di costruzione sono veloci e scaglionati in tappe, nei primi anni '20 gli isolati costruiti sono però solo quattro, le «Villette degli impiegati», le case «Giacchetti», le «Filippini» e le «Stura»; quelli successivi vengono realizzati nel '39 e nel '45, prima, case «Gazzera» e «Fresia basse», e dopo la seconda guerra mondiale, case «Fresia alte» e «nuove Stura» ma il modello è già stato cambiato dal piano regolatore del 1938 e dalla costruzione della caserma «Cesare Battisti» che rispetta solo l'asse centrale nord-sud del vecchio modello.
6. In linea con l'idea iniziale dell'azienda Cogne vengono realizzate quindi solo le costruzioni dell'angolo sud-est, adibite a residenze per operai ed impiegati fra cui gli edifici in analisi, detti «villette degli impiegati» e la casa detta «villa Brezzi» (Giuseppe BREZZI primo direttore generale della società Cogne), sorta negli anni '20 come centro dirigenziale e di pubbliche relazioni, posta in alto, in quella forma emiciclica prevista dal primo modello a conclusione del quartiere verso nord.
7. Il quartiere evolve ulteriormente secondo altri principi anche se nella parte sud-est, legata alla prima idea, vengono poi ancora rispettati due blocchi: a cavallo degli anni 1950 con la realizzazione delle case per dirigenti e nel 1951-52 con gli edifici «INA casa».
8. Il quartiere iniziale rimane dunque incompiuto, anche se detta alcune ripartizioni che vengono grossomodo mantenute, se non altro, dalle strade di buona parte dell'area, mentre l'azione edilizia, protrattasi su un arco temporale troppo lungo, denota ovviamente un modificarsi dei canoni abitativi. Globalmente l'intera area presenta un edificato disorganico forse per la mancanza di significativi punti di fuga, di opere d'arte atte a fornirli, di spazi aperti organizzati in piazze ornate; in definitiva è un quartiere meramente abitativo.
9. Esso comunque va considerato come un atto significativo nella evoluzione della cittadina di AOSTA, non fosse altro che per il fatto di essere «operaio» cioè legato ad un momento storico in cui l'abitazione andava rivalutata in fun-

- zione dei canoni socio-economici legati all'espansione industriale, ormai avviata e pronta a stabilirsi più capillarmente sul territorio, vedi appropriarsi della gestione amministrativa e politica della società con gli assestamenti mondiali che ha portato.
10. Il modello socio-urbanistico cui maggiormente si è attinto per rispondere a queste esigenze è quello della «città giardino», riscoperto e teorizzato (da Ebenezer Howard) a partire dal 1898, quasi ovunque fortemente adattato alle iniziative dei vari operatori e travisato sul piano socio-politico.
 11. Qui il quartiere viene concepito alla fine del periodo industriale suddetto, ossia durante la prima guerra mondiale, utilizzando come modello di riferimento quello della città giardino, adattato fortemente alle dimensioni dell'opificio ed al suo taglio un po' paternalistico, per poi subire, nell'esecuzione del suo impianto teorico le trasformazioni sociali che conseguono alla guerra, le necessità legate alla seconda guerra mondiale e le novità che questa portò, tutti cambiamenti di indirizzo, questi, che si riflettono sulla sua evoluzione edificatoria.
 12. I quattro edifici in analisi sono costruiti nel 1918-20, sono simili e formati da unità immobiliari sviluppate verticalmente ed affiancate, senza soluzione di continuità, in complessi seriali di otto moduli o segmenti.
 13. Sono impiantati su di un terreno (mt. 7 x 20, mentre Howard proponeva mt. 6 x 40) largo come il modulo e lungo quasi il doppio dell'edificato (mt. 7 x 11) di modo che ogni casa-appartamento è affacciata col lato principale ad una strada pubblica mentre col retro ad una propria area verde di dimensioni poco meno che uguali alla sua pianta; va ricordato che inizialmente gli spazi appartenevano tutti all'azienda industriale quindi erano tutti privati ma alcuni destinati a pubblica fruizione.
 14. I quattro edifici si fronteggiano a due a due, di fatto determinando l'ampiezza della strada all'esterno e raddoppiando la dimensione dello spazio verde all'interno.
 15. Il verde è ripartito mediante una cordolatura in cemento gettato in opera, molto bassa, molto ben realizzata, scandita dalle basi quadrate, più larghe del cordolo, per i piantoni reggi rete in profilato di ferro (costituisce elemento di riferimento storico). Ogni corpo di appartamento è separato dall'area terreno da un marciapiede posto alla stessa quota. Questi sono realizzati in modo differente e costruiti liberamente; non risulta chiaro come fossero all'impianto e, in questo, gli elaborati di progetto non sono di supporto; quelli più inseriti nel contesto epocale sono realizzati in battuto di cemento. Anche le aree a terreno assumono aspetti differenti nei vari lotti, alcune ricalcano grossomodo l'immagine del progetto e sono divise in un rettangolo centrale, per l'orto, contornato da un sentiero e, solo verso i tre confini, a sua volta attorniato da un'aiuola.
 16. Al vertice di confluenza di alcuni giardini, ogni quattro giardini contrapposti a due a due, (ma la cadenza deve essere stata modificata nel tempo perché non è più regolare) si trova un'asta verticale munita alla sommità di rotelle (2 o 4 a seconda della posizione), sono il rimando di uno stenditoio a corda mobile, di cui ogni unità era dotata, che era, ed è ancora quasi sempre, azionabile dalla rispettiva finestra al pianerottolo della scala fra il piano rialzato ed il primo piano (l'insieme costituisce elemento di riferimento storico).
 17. L'aspetto esterno, eclettico, denota una ricerca in equilibrio fra parecchi stili in un insieme senza pretese ma riuscito abbastanza bene.
 18. Gli spazi interni ed i materiali utilizzati documentano l'abitazione nel corso del ventesimo secolo, o piuttosto la gestione di edifici che, costruiti nel primo quarto del secolo con standard abitativi ben funzionali, sono stati utilizzati nel suo corso con interventi abbastanza semplici, tranne alcuni casi elencati sotto, di adattamento alle esigenze personali.
 19. G1 E3, via Pollio Salimbeni civico 6, sdoppiato in:
 - a. E 3 con Si (seminterrato), giardino e Pr (piano rialzato), vano scale sdoppiato senza la rampa scale al Pr, accesso dalla strada in comune con l'E9 e in
 - b. E 9 con vano scale sdoppiato, solo la rampa scale al Pr, 1°P (primo piano) e St (sottotetto) senza giardino, senza cantine e accesso dalla strada in comune con l'E3;
 20. G2 E1, via A. Verraz civico 1, sdoppiato in:
 - a. E 1 con Si, giardino e Pr, vano scale sdoppiato senza la rampa scale al Pr, accesso dalla strada in comune con l'E9 e in

- b. E 9 con vano scale sdoppiato con solo la rampa scale al Pr, 1°P e St senza giardino, senza cantine e accesso dalla strada in comune con l'E1;
21. G2 E2, via A. Verraz civico 3, sdoppiato in:
- a. E 2 con Si giardino e Pr, vano scale sdoppiato senza la rampa scale al Pr, accesso dalla strada in comune con l'E9 e in
- b. E10 con vano scale sdoppiato solo la rampa scale al Pr, 1°P e St senza giardino, senza cantine e accesso dalla strada in comune con l'E2;
22. G3 E6, via A. Verraz civico 12, sdoppiato in:
- a. E 6 con Si, giardino e Pr, vano scale sdoppiato senza la rampa scale al Pr, accesso dalla strada in comune con l'E9 e in
- b. E 9 con vano scale sdoppiato con solo la rampa scale al Pr, 1°P e St, senza giardino, senza cantine e accesso dalla strada in comune con l'E6;
23. G4 E4, via G. Elter civico 7, con Si, giardino, solo vano scala al Pr, raddoppiato in larghezza al 1°P e al St verso l'E5, compreso il vano scala dell'E5;
24. G4 E5, via G. Elter civico 9, con Si, giardino, vano scala senza rampa al Pr, raddoppiato al Pr verso l'E4;
25. G4 E6, via G. Elter civico 11, con Si, giardino con accesso dalle cantine, solo vano scala senza rampa al Pr, al 1°P e St raddoppiato verso l'E7 e con la parte est del vano scale E7 al 1°P e St;
26. G4 E7, via G. Elter civico 13, con Si, giardino, scala, raddoppiato al Pr verso l'E6, con la parte ovest del vano scale E7 al 1°P).
27. Tali adattamenti, qualora storicizzati o coerenti con la qualità originaria, possono essere considerati inseriti pur avendo modificato l'unitarietà della fase di impianto.
28. Il sistema di riscaldamento evolve generando modificazioni anche nella destinazione dei locali.
29. Nella fase di impianto esso prevedeva l'utilizzo del carbone e legna da riscaldamento; la conseguente necessità di stoccaggio, di ogni appartamento, era assolta dalla cantina verso strada, in cui era sistemata anche la caldaia; la tecnologia in uso allora è stata rimossa con l'avvento del riscaldamento a nafta. Questo ha però creato un assestamento perché la caldaia ha dovuto essere sistemata altrove, lontana dal combustibile, cioè nella cantina dedicata agli alimenti, e lo stoccaggio ha comportato enormi cisterne costruite in loco con gli aromi tipici del combustibile mescolati alle derrate alimentari (roba da altri tempi, sebbene recenti!); alcune di queste cisterne non sono state ancora smantellate; rimangono ancora alcune vaschette di compensazione dell'acqua dei radiatori, poste in solaio, qualora non siano state sostituite dai più recenti vasi di espansione in funzione di alcuni dei nuovi impianti a gasolio. Ora vi sono anche degli impianti a gas, tutti dotati di vaso di espansione. L'adozione di quest'ultimo sistema di riscaldamento ha comportato la posa di tubi metallici esterni posti casualmente e alquanto lesivi dell'immagine compositiva e storica.
30. Interessante notare che le inferriate delle finestre al piano seminterrato sono state modificate segnando al loro interno una parte apribile; queste «porticine» hanno continuato ad essere necessarie, prima per farvi passare il carbone o la legna, poi per introdurre il tubo della nafta, poi quello del gasolio. Potrebbero essere state realizzate in officina ma anche sul posto, il che non dà modo di capire quando. Le cerniere e le chiusure non sono tutte uguali, non sono coeve, alcune hanno dovuto essere adattate o per vetustà o magari nei cambi di allocazione del combustibile da riscaldamento (costituiscono elementi di riferimento storico).
31. Gli interni anche denunciano modifiche: tramezze modificate, piastrelle sostituite, serramenti cambiati, locali igienici prima spostati, poi ancora adattati, in un tutto che denota la vita degli abitanti e il loro adattare la propria abitazione. Ciò non riveste carattere di interesse culturale tale da essere tutelato rigorosamente in quanto si tratta di opere banali, per niente artistiche e senza unicità da un punto di vista etnoantropologico.
32. Gli elaborati progettuali descrivono le destinazioni dei locali nel modo seguente.
33. Corpo scale fronte strada: ripostiglio al seminterrato, ingresso al piano terra con scalinata, corridoio con camera al primo piano e piano di partenza per la scala al sottotetto, sottotetto.

34. Corpo scale fronte giardino: lavanderia al seminterrato, bagno a due scalini sotto il piano rialzato e corridoio di disimpegno al piano rialzato (a volte modificato o trasformato in cucina), pianerottolo fra il piano rialzato ed il primo (sovente trasformato in locale wc), pianerottolo fra il primo piano ed il sottotetto (illuminato dalla parte ad arco della finestra), quest'ultimo non è disegnato negli elaborati di progetto e, data una certa diversità delle finestre e di realizzazione, è ipotizzabile una fase di cantiere se non addirittura una fase successiva all'impianto.
35. Corpo stanze: cantine al seminterrato, soggiorno verso strada e cucina tinello verso il giardino al piano rialzato, due camere al primo piano, vano unico al sottotetto.
36. (NB le tavole del progetto di impianto denominato: «s.a.i. gio ansaldo & c. – quartiere operaio in aosta» sono depositate presso l'Archivio storico della ex società «Nazionale Cogne», sito presso la società «Vallée d'Aoste Structure», in via Paravera n. 16, ad AOSTA.).

ASSUNZIONE DI DETERMINAZIONE.

37. Per quanto sopra nel complesso di edifici in oggetto si individuano tre livelli di attenzione «A», «B» e «C».
38. In generale e preliminarmente ad azioni di vendita andrà costituito un ambito comunale di riferimento dove raccogliere ed esporre la documentazione storica degli edifici e quella critica sulle superfetazioni ed integrazioni operate nel corso degli anni in modo da realizzare un ufficio aperto al pubblico dove sia allestita una «vetrina museografica» dell'adattamento ai canoni di utilizzo (è auspicabile che venga allestito in un locale all'interno di uno dei due corpi tutelati con il livello A di cui sotto), e dove vengano esposti i modelli di riferimento, di cui al punto 40, per la gestione futura degli edifici.
39. Andranno eseguite accurate indagini stratigrafiche onde stabilire le tinte, con cui trattare l'esterno del complesso edilizio, con riguardo alle prescrizioni di cui ai vari paragrafi che seguono in particolare alla voce «tinteggiatura»; quella attuata pare essere una finitura più semplice rispetto alla proposta progettuale che prevedeva tinte più articolate. Inoltre si determinerà la consistenza della struttura muraria per gli orientamenti sulla coibentazione termica che andranno sottoposti al parere dei competenti Uffici.
40. Si sottolinea la necessità preliminare di formulare in una progettazione unitaria, l'organismo che regoli, mediante modelli di attuazione, gli interventi compatibili con le intenzioni di salvaguardia qui contenute.
41. Preliminarmente a qualsiasi azione edilizia andrà costituito un magazzino comunale per il conferimento dei materiali e degli elementi riutilizzabili, resi disponibili e dismessi durante eventuali rifacimenti autorizzati, a cui attingere elementi utili nel caso di restauri.
42. Andranno sistematizzate le condutture dell'acqua e del gas di uso domestico come anche le relative scatole di derivazione che, realizzate autonomamente, generano un'immagine di disordine.
43. Andrà reso efficiente il sistema di condotte pluviali, il cui malfunzionamento causa danni alle murature. Tali aspetti comportano anche la creazione di precise servitù attive e passive, maggiormente utili in caso di cessione patrimoniale, onde permettere il collegamento alle relative reti pubbliche.
44. Andrà rifatto il manto di copertura tenendo conto delle indicazioni alle voci specifiche.
45. Ripresa e uniformata la tinteggiatura esterna delle murature previa loro sistemazione anche in relazione alle condotte di luce e gas.
46. Andranno rimossi gli antoni esterni aggiunti alle finestre e le tapparelle aggiunte esternamente.
47. Andranno rimosse le superfetazioni di cui al successivo livello «C» in base alle priorità.
48. In generale gli interventi sono subordinati all'approvazione dei competenti Uffici, il ripristino della situazione originaria è auspicato e permesso, le modalità di esecuzione devono, ovviamente, essere rispettose delle parti storiche e dei contenuti della presente relazione di verifica.

Fatte salve le indicazioni per la salvaguardia della superficie, è ammissibile, in quanto non contrasta con il valore di testimonianza storica dell'edificato, l'utilizzo del sottosuolo dei giardini per ricavarne dei locali interrati (autorimesse o posti auto) anche con adozione di nuovi accessi pedonali sotterranei dai nuovi locali interrati verso gli edifici, compatibili con le murature di questi ultimi, fermo restando il necessario riguardo a possibili testimonianze archeo-

logiche di precedenti epoche; l'accesso veicolare ai locali sottosulo potrà esclusivamente essere collettivo e posto al di fuori dell'area recintata, a nord o a sud, compatibilmente con le destinazioni attribuite dal Comune.

Livello A

49. Si propone di vincolare ad un recupero filologico le porzioni di proprietà catastalmente individuate al F.33 n.139 sub. 8, via Pollio Salimbeni, civico 16, edificio G1, segmento E8.
50. Per le porzioni suddette si chiede il mantenimento delle caratteristiche storiche anche mediante il ripristino di eventuali elementi banalmente sostituiti o modificati nel tempo, con l'intento di avvicinarsi alla situazione di impianto, o quanto meno facilitarne il riconoscimento, e rimuovere il più possibile gli interventi successivi alla fine degli anni 1950, primi anni '60.
51. Per quanto riguarda l'impianto termico si manterranno o si reintegreranno i termosifoni d'epoca mentre il sistema riscaldante potrà essere di nuova generazione, purché adeguatamente progettato e realizzato.
52. L'impianto elettrico ricreerà quello più vecchio, per quanto possibile, ammettendo anche materiali moderni riproducenti quelli d'epoca o con materiale di recupero; là dove risulterà impossibile si affiancherà un nuovo impianto senza rimuovere il vecchio.
53. Solo in un secondo tempo, in molti alloggi, il pianerottolo fra il piano rialzato ed il primo piano è stato in parte ridestinato a wc e lavabo. Il loro ripristino all'impianto è possibile ma non imposto. Per poter attuare qualsiasi variazione si deve preliminarmente documentare storiograficamente la situazione che si vuole variare.
54. Medesimo approccio per il locale bagno, all'impianto realizzato nel vano scale al piano rialzato lato giardino, i cui elementi di servizio non sono ormai più originali e che sovente è stato trasformato in cucina.
55. Non sono ammesse variazioni di volumetria, cambiamenti delle finiture esterne ed interne, dei serramenti, del tetto e di ogni altro elemento che non siano improntate ad un rigoroso restauro, salvo l'eventuale ripristino o la sostituzione di elementi là dove si rendesse necessario al recupero dell'immagine iniziale secondo i criteri sopra esposti. Per quanto riguarda il tetto, senza variare l'inclinazione delle falde e la posizione d'imposta della grande e media orditura, potrà essere tollerata una esigua sopraelevazione del manto di copertura esclusivamente in relazione alla posa di isolamento termico di notevole resa nelle parti di livello B.
56. La destinazione d'uso può anche essere diversa da quella abitativa purché favorisca la fruibilità pubblica delle particolarità storiche. In questo segmento si suggerisce di istituire la «vetrina museale» come pure una sala condominiale a favore dei detentori dei vari corpi.
57. Per questo segmento si anticipa che non si intende, allo stato attuale dei fatti, autorizzarne la vendita in quanto si attende la promozione della fruibilità pubblica da parte dell'ente proprietario.

Livello B

58. Per quanto riguarda il segmento non individuato nel livello A, si propone invece un vincolo stretto sull'immagine esterna degli edifici e accorgimenti un po' meno rigorosi per gli interni.
59. Per quanto non espressamente prescritto si precisa che ogni intervento di modifica o aggiunta dovrà essere riconoscibile ed ascrivibile all'epoca di esecuzione nonché essere di livello tecnico e progettuale adeguato a quello della fase di impianto.
60. Per quanto attiene l'indirizzo di gestione degli interni dei segmenti di tipo «B» si assume il concetto che gli elementi, singoli o composti (come pavimenti o ambienti nel loro insieme), di finitura originali completi o quasi vanno mantenuti mentre gli altri possono essere rimossi, dietro consenso dei competenti Uffici e a condizione che vengano conferiti al Comune per eventuali recuperi. A questo riguardo si suggerisce al Comune di istituire una qualche forma di premio per le parti originali recuperate e/o reintegrate con elementi originali (come potrebbe essere lo sgravio delle spese di concessione o altre forme consone).
61. L'accorpamento o la suddivisione dei moduli abitativi è possibile solo se realizzata in modo reversibile e nel rispetto della strutturazione dei moduli stessi e delle scale originari. Il ripristino dei segmenti attualmente già modificati è possibile seguendo la prassi descritta più avanti per le superfetazioni.

62. La superficie dell'area a verde va mantenuta. Potranno eventualmente essere sostituite le recinzioni attuali di divisione dei lotti e, nel caso, si potrà asportare parte della recinzione fra due lotti di medesima proprietà, purché resti fruibile visivamente l'attuale ripartizione e, a giudizio dei competenti uffici, le soluzioni adottate non siano impattanti visivamente e risultino armoniosamente coordinate con il contesto; le cordolature storiche esistenti dovranno essere comunque mantenute e visibili.
63. Tetto in tegole «marsigliesi» rosse: da mantenere o ripristinare. Gli elementi dell'orditura in legno, laddove indispensabile, possono essere sostituiti con altri analoghi per forma e dimensione, nelle parti a vista la finitura e la cromia (tinta vedi sotto) dovranno risultare uniformi rispetto a quelle esistenti. Senza variare l'inclinazione delle falde e la posizione d'imposta della grande e media orditura, potrà essere tollerata invece una sopraelevazione di pochi centimetri del manto di copertura esclusivamente in relazione alla posa di isolamento temico di notevole resa, da attuarsi comunque nello spessore della media orditura.
64. Comignoli esistenti: quelli originali e quelli rifatti in modo uniforme (anni 1960-70) storicizzati sono da mantenere (tinta vedi sotto), tranne eventuali parti contenenti amianto e quindi in contrasto con le norme sanitarie. Nuovi camini o canne di esalazione saranno ammesse solo se uniformate ad un modello di riferimento.
65. Lucernai: considerata la vetustà e la pericolosità dei manufatti esistenti, questi potranno essere sostituiti con lucernai di aspetto simile a quelli esistenti o, meglio, con finestre da tetto (si sottolinea che ciò non vale per il segmento di edificio tutelato con il livello A).
66. Sporto del tetto con saette: da mantenere (tinta vedi sotto).
67. Ancoraggi in ceramica con supporto in ferro profilato per i fili elettrici di adduzione dalla vecchia rete esterna: da mantenere, anche se privi di utilità funzionale.
68. Le attuali condotte elettriche sono tollerate ma ogni loro miglioramento funzionale alla fruizione dell'immagine storica è auspicato, fatta salva la prioritaria attenzione alle murature.
69. Tinteggiatura di finitura esterna: da analizzare mediante stratigrafia (qualora non mantenutasi finora, la situazione di impianto è a priori quella da recuperare, tuttavia occorre valutare se essa crea contrasto in rapporto alle fasi evolutive storicizzate nel qual caso si può mantenere quella più recente ed uniforme pur documentando quelle precedenti).
70. Modanatura intorno alle finestre e loro tinteggiatura: (come sopra).
71. I serramenti per le finestre delle scale sono di due tipi apparentemente originali con telaio a due e con telaio a tre ripartiture: verificare la situazione originale, ma non ripristinarla, in considerazione che entrambe sono storicizzate; per la tinta, verificare la situazione originale come sopra ma valutare se l'eventuale ripristino possa risultare conflittuale fra i due tipi di finestra delle scale e la tinteggiatura delle pareti.
72. Serramenti delle finestre: in generale va previsto il restauro di quelli originali o storicizzati. Si può attuare un eventuale raddoppio reversibile all'interno, onde migliorare l'isolamento, mediante modello di riferimento da produrre; per quelli non storici impostare un modello di riferimento simile a quello originale ma consoni agli attuali dettami sul contenimento energetico al quale uniformare tutti gli edifici. Il modello di riferimento deve essere particolarmente accurato, perché dovrà poter essere applicato anche in sostituzione di quelli storici, qualora dovessero diventare irrecuperabili.
73. Le tapparelle originali sono elemento di particolare pregio, oltre a quelle in ordine ve ne sono di rotte inoltre alcune denotano la mancanza di segmenti orizzontali, risultano quindi più corte, ed in altre ancora tali segmenti rotti sono stati sostituiti con segmenti di altra origine: vanno restaurate e mantenute. Per quelle già sostituite si deve impostare un modello di riferimento che riproduca l'idea del disegno di quelle originali e operare le sostituzioni. Vi sono poi le tapparelle aggiunte a quelle finestre che in origine ne erano prive, si tratta delle finestre dei vani scala lato giardino, queste sono trattate più avanti nelle superfetazioni.
74. Nota bene che il meccanismo di avvolgimento delle tapparelle, nei modelli originali, non era ancora propriamente avvolgibile ma la fettuccia, nell'essere richiamata per riavvolgere la saracinesca, veniva abbandonata a terra e bloccata con un semplice meccanismo di realizzazione non pregevole; questo accorgimento potrà essere eventualmente sostituito con un meccanismo avvolgibile (si sottolinea che ciò non vale per il segmento di edificio tutelato con il livello A).
75. I portoncini di ingresso: vanno mantenuti (tinta vedi sopra), gli elementi decorativi (buca delle lettere, maniglie, ma-

- nopole, toppa, cardini e asta) qualora non originari possono essere differenti purché non creino contrasto, quelli originali vanno mantenuti a meno che non ne possa essere recuperata la funzionalità.
76. Le lame metalliche delle unità abitative poste all'ingresso per la pulizia delle suole delle scarpe: vanno ripristinate secondo il modello originario.
77. I numeri civici originali: vanno mantenuti. Qualora si rendesse indispensabile cambiare la numerazione, i numeri civici nuovi andranno impostati su un supporto da progettare e valutare, quindi armonicamente ricollocati in modo uniforme, pur mantenendo quelli originali nella loro posizione.
78. Modanatura marcapiano sopra il seminterrato: va mantenuta; per la tinta come sopra.
79. Le inferriate alle finestre del piano seminterrato: sono da mantenere. Va notato che alcune di esse sono state adattate all'esigenza di introdurre l'approvvigionamento di combustibile, a questo scopo ne è stata segata una parte per renderla basculabile su apposite cerniere e chiudibile (come una porticina) quando erano già in opera (benché qualche dubbio al riguardo rimanga legittimo, esse potrebbero infatti essere state predisposte in officina con le cerniere e segate subito dopo la posa) (vedi appartamento G1/1 dove non sono presenti «porticine»), l'idea è ricorrente ma la realizzazione non è uniforme. Siccome gli adattamenti sono da giudicarsi storicizzati vanno mantenuti tutti, il modello sostitutivo delle inferriate, in caso di necessità, deve riprodurre fedelmente quello originale, per le «porticine» si adotteranno cerniere e chiusure uniformi.
80. Scale dalla cucina al giardino: situazione originale costituita dalla sola scala con due bassi cordoli ai lati e senza ringhiera; situazioni successive storicizzate, con terrazzini ai lati con o senza parapetti o ringhiere, con o senza chiusura della parte sottostante, sono mantenibili o asportabili con la prassi da utilizzarsi per le superfetazioni descritte al livello «C». Nel caso di nuove aggiunte o rifacimenti ci si rifarà ad un modello scelto in modo compatibile con l'ambiente esterno.
81. Con riferimento al punto precedente è giusto notare in generale, ma specialmente riguardo alle ringhiere, che la produzione di elementi ripetitivi nuovi, rispetto all'impianto, mediante un unico modello non sufficientemente calibrato, può costituire un'uniformità fuorviante la leggibilità dell'immagine iniziale, che ne era priva; dunque va ricercato, nella produzione dei modelli di riferimento, un grande equilibrio o, più facilmente, una certa disuniformità tra elementi aventi uguale funzione onde agevolare la lettura intuitiva dell'estetica iniziale. È chiaro che di fronte agli elementi seriali già presenti all'impianto l'atteggiamento è differente ed improntato alla rigorosa ripetitività.
82. La ripartizione dei giardini mantiene ancora in parte i primitivi cordoli in cemento che sono particolari, presentano infatti un allargamento quadrato in corrispondenza dei paletti (in ferro) per la recinzione, e sono molto bassi sul terreno: vanno mantenuti anche qualora si dovessero togliere le recinzioni fra due o più unità.
83. Le recinzioni fra i lotti dovranno avere carattere di uniformità, essendo elemento presente fin dall'impianto, potranno essere sostituiti con un modello unico tendenzialmente simile a quello esistente che è a giorno, non sono ammesse barriere fisse continue.
84. Lo spazio verde fra le case costituisce uno degli elementi della ricerca urbanistica dell'epoca e va mantenuto sgombro e permeabile alla vista, come per le recinzioni anche la vegetazione arborea non deve costituire barriera e va drasticamente limitata; sono ammessi alberi di piccola taglia e in numero esiguo e puntuale, piccole spalliere di estensione limitata, siepi molto basse e discontinue purché mantengano la vista del cordolo di delimitazione dei lotti; la destinazione di elezione di questo spazio è ad orto nella parte centrale, contornato da sentiero a sua volta contornato da aiuola verso i tre confini; la parte centrale può essere tenuta a giardino; entrambe queste destinazioni vanno limitate ad elementi bassi non costituenti barriera; è possibile adottare la soluzione a prato all'inglese, attuabile e valida sia solo nella parte centrale che su tutta la superficie senza soluzioni di continuità.
85. Aste verticali degli stenditoi: andranno recuperate quelle originarie, le altre dovranno assomigliare a quelle originali ed essere tutte uguali; per il sistema di carrucole sull'asta e alla finestra valgono le stesse considerazioni fatte per le aste, in particolare andrà ricomposto il maggior numero possibile di sistemi originari, attingendo gli elementi da quelli ancora disponibili; la tinta, non essendo recuperabile quella originale, andrà uniformata e resa conforme all'insieme.
86. Il tratto di cinta d'ambito dei giardini a nord e a sud fra gli edifici è costituito da un muretto sormontato da una parte metallica, questa è rifatta di recente mentre il muretto ingloba ancora la base della primitiva inferriata: va mantenuto. Pare che le inferriate di recinzione siano state tagliate durante il fascismo per recuperare il ferro da utilizzare a fini bellici, ne rimanevano gli spezzoni alti circa tre dita, erano state sostituite dalle transenne in legno utilizzate durante la visita del Duce Benito MUSSOLINI ad AOSTA (notizia tratta dal libro «Le case sotto i tigli» di Patrizia

NUVOLARI), di recente queste transenne sono state rimosse e sostituite con l'attuale recinzione in ferro di fattura somigliante a quella originale, gli spezzoni sono stati tagliati a filo del muro.

Livello C

87. Riguarda le superfetazioni intervenute in periodo storico (inteso secondo le disposizioni del Codice per i Beni culturali in oltre i cinquant'anni da adesso). Tali modifiche alla situazione di impianto denotano una «personalizzazione» del proprio edificio e, non ostante le disposizioni urbanistiche contrarie, la possibilità stessa di essere realizzate, così come si è verificata, rappresenta un aspetto da non sottovalutare nell'intenzione di mantenere alla storia la leggibilità del documento architettonico legato al periodo di storicizzazione, per tanto andranno debitamente documentate prima della loro rimozione. Tale documentazione, oltre agli usi istituzionali, andrà raccolta nell'ambito comunale di riferimento costituito sugli edifici (vedi paragrafo 38).
88. Le superfetazioni recenti potranno, per continuità, seguire la stessa prassi di quelle storicizzate.
89. Nella parte che segue si segnalano le superfetazioni o gli elementi esterni di rilievo nonché le linee di indirizzo ammissibili per rispondere coerentemente alle esigenze che le sottendono; si individuano quelle da eliminare subito (in tempi congrui e comunque prima di una eventuale vendita) e quelle per le quali è possibile intervenire successivamente.
90. Si sottolinea la necessità di formulare in una progettazione unitaria l'organismo che regoli l'attuazione degli interventi compatibili da realizzarsi tramite l'applicazione di modelli precostituiti per i quali si forniscono, nella tabella che segue, alcuni elementi di attenzione.

NB la seguente tabella non è riassuntiva dei contenuti globali della presente verifica.

Elementi	Esigenza a cui rispondono	Azione di recupero
91. Canne fumarie o di esalazione aggiunte.	Non si è rilevata la puntuale esigenza che le sottende probabilmente consegue all'accorpamento di due segmenti di edificio contigui.	Creare un modello e stabilirne modalità e norme restrittive di attuazione considerando che nuovi eventuali inserimenti sono lesivi della copertura e costituiscono discontinuità di lettura.
92. Tapparelle aggiunte del vano scala.	Le finestre dei vani scala non sono progettate per essere oscurate, tale esigenza diventa però impellente quando all'interno si costituiscono dei locali con funzioni più abitative come bagni o cucine.	Eliminare, va creato un modello interno.
93. Tapparelle aggiunte nel corpo abitativo.	Sostituire tapparelle originarie rovinate.	Come sopra. NB per il recupero delle tapparelle originali. I listelli originali possono essere sostituiti ma non sono disponibili sul mercato, tuttavia il modello va mantenuto e dunque essi vanno riprodotti secondo le misure e la conformazione del modello originale, da fornire.
94. Antoni esterni in legno aggiunti alle finestre o alle portefinestre.	Sistema oscurante, rispondono anche all'esigenza di proteggere da intrusioni e favoriscono un buon mantenimento della temperatura interna.	Eliminare. Eventuale proposizione di modello interno.
95. Tende da sole esterne appese alle portefinestre del soggiorno.	Sistema oscurante e atto a mantenere la temperatura interna con poche pretese.	Ad esclusivo uso estivo.
96. Tettoie.	Danno protezione dalla pioggia a stravento, che penetra in casa, creano	Eliminare, Creare modelli.

		un ambiente all'esterno.	
97.	Tende da sole avvolgibili.	Come sopra.	Utilizzo compatibile purché non uniformi.
98.	Pergolati.	Creano un ambiente all'esterno.	Creare modello.
99.	Ringhiere aggiunte per scala esterna.	Protezione indispensabile per soggetti malfermi.	Sono ammesse; scegliere modelli. Situazione originale ripristinabile.
100.	Terrazzini ai lati della scala e sottostanti ripostigli.	Ricavare ripostigli per gli attrezzi da giardino, sotto, e, sopra, sede per armadietti, o pattumiere, il loro utilizzo come terrazzini risulta invece risibile.	Situazione originale ripristinabile. Uniformare a modelli proposti anche mediante rimozione, vedi sotto.
101.	Terrazzi più grandi che inglobano la scala e ne propongono una diversa posizione.	Sfruttare meglio il verde a disposizione mantenendo la quota della casa, sono più o meno stabilmente coperti da tettoie o da tende da sole.	Come sopra; nel progettare i modelli di riferimento per i terrazzini e le ringhiere andranno segnalati anche quelli da eliminare o sostituire in funzione del progetto.
102.	Verande strutturate con o senza scale aggiunte.	Ampliare lo spazio interno a disposizione.	Eliminare.
103.	Inferriate esterne aggiunte in alto alle finestre del vano scala.	Protezione da cadute accidentali.	Non impattanti, si possono mantenere quelle esistenti. Nuovi casi con modello interno.
104.	Inferriate esterne aggiunte alle finestre in genere.	Protezione da intrusioni.	Eliminare.
105.	Condutture del gas deturpanti e relative derivazioni.		Ove denotano mancanza di indirizzo estetico e funzionale sono da eliminare e sostituire con modello da creare.
106.	Bocchette di scambio per riscaldamento a gas		Individuare modello a basso impatto.
107.	Marciapiede a quota giardino	Forma di igiene edilizia da mantenere.	Individuare modelli compatibili (il battuto di cemento rimane il più inserito nel contesto epocale).
108.	Elementi semifissi di servizio nei giardini, barbecue, decori, statue, giochi ecc.	Gestione personale dell'ambiente esterno.	Ammessi purché non a confine, a meno che non siano attuati sui due fronti; l'altezza va contenuta.
109.	Gazebo	Gestione personale dell'ambiente esterno.	Tollerati solo in alternativa ad altre forme di copertura dello spazio a giardino (tettoie, pensiline, tende da sole, terrazzi) nel periodo estivo, purché non a confine e di altezza contenuta, massima copertura ammissibile l'aiuola centrale; i lati devono essere a giorno.
110.	Alberi da fusto e conifere di altezza non superiore o di poco superiore agli edifici.	Utile ombreggiamento ma non attinenti al luogo.	Sconsigliati, tollerati in numero limitatissimo, max due per gruppo di case ma con fronde distanti dalle murature. Decisione condominiale richiesta. Rimozione forzata anche su azione condominiale.

111.	Essenze a sviluppo verticale fino a 2,50 metri di altezza e non oltre.	Per il decoro	Ammesse in numero limitato. Rimozione forzata anche su azione condominiale.
112.	Essenze a sviluppo in larghezza.		Non ammesse, rimozione forzata anche su azione condominiale.
113.	Sistemi oscuranti o opacizzanti la ringhiera al bordo della strada.	Protezione della riservatezza, più sentito verso C.so Battaglione Aosta.	Eliminare i rampicanti attaccati alla ringhiera, a meno che si tratti di essenze fragili che non inglobano la ringhiera. Ammessa striscia oscurante fino a metri 1,95 dalla quota strada e non oltre solo sul lato sud, materiali a lastra opachi o traslucidi esclusi; altezza fino all'ultimo corrente della ringhiera solo fino a 4 metri dallo spigolo della casa con possibilità di raccordo a catenaria fra le due altezze ammesse nei successivi 2 metri.
114.	Parabole e antenne di ricezione audiotelevisiva		Individuare modelli condominiali studiandone la posizione e possibilmente da attuare in numero limitato.

115. Si sottolinea che la sopra esposta tabella è limitata ad alcuni aspetti e quindi non è riassuntiva dei contenuti globali della presente verifica.
116. Si segnala la presenza di un foglio di lavoro, a cui si rimanda per i relativi aspetti tecnici, denominato «ambiente giardino: superfetazioni, aggiunte esterne e aspetti originari» archiviato nella pratica, in cui l'Ufficio referente segnala tali aspetti della consistenza odierna. Si ricorda inoltre la consistente produzione di dati, a cura degli uffici comunali, propedeutici alla verifica e disponibili anche in formato digitale.
117. Gli interventi sono subordinati all'approvazione dei competenti Uffici. Il ripristino della situazione originaria è auspicato e permesso con le dovute attenzioni alle situazioni storizzate; le modalità di esecuzione devono, ovviamente, essere rispettose delle parti storiche.
118. L'inserimento di nuovi elementi tecnologici, per il risparmio e la produzione di energia da fonti rinnovabili, per quanto possibile già da prevedere nella progettazione di cui al punto 40, andranno sottoposti al parere dei competenti Uffici che ne valuteranno il livello di inserimento dando per quanto possibile priorità al disposto del punto 59, riguardo al presente punto si chiarisce che l'utilizzo del sottosuolo delle aree in esame (per esempio per l'inserimento di pompe di calore) non compromette la lettura del documento architettonico.
119. Nella pagina 10 e successiva trovasi la planimetria su base catastale, redatta a livello del piano rialzato, degli edifici con vista delle aree a giardino, facente parte integrante della presente relazione e alla quale fanno riferimento i dati catastali ivi contenuti.
120. La presente verifica costituisce parte integrante e, qualora in contrasto, modifica degli strumenti urbanistici.

Il Soprintendente
DOMAINE

Planimetria e documentazione fotografica omissis.

L'annexe n'est pas publiée.

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Decreto 4 aprile 2008, n. 5.

Arrêté n° 5 du 4 avril 2008,

Autorizzazione allo spostamento, all'interramento e

autorisant le déplacement, l'enterrement et l'exploita-

all'esercizio di tratti di linee elettriche a 15 kV tra le località Moulin du Pont e Ayez nel comune di ALLEIN e in località capoluogo del comune di VALPELLINE. Impianto n. 518.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La CEG, Cooperativa Elettrica Gignod, è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 12.11.2007, l'impianto elettrico n. 518 costituito da:

- un tratto di linea interrata tra le località Moulin du Pont e Ayez del comune di ALLEIN di 1000 mt (interramento della linea aerea esistente);
- un tratto di linea interrata (interramento di un tratto della linea aerea esistente) di 100 mt e dal collegamento in entra-esce alla cabina esistente «Piazza» In località Capoluogo del comune di VALPELLINE

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la CEG – Cooperativa Elettrica Gignod, dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità,

tion de quelques tronçons de la ligne électrique n° 518, à 15 kV, situées entre Moulin du Pont et Ayez, dans la commune d'ALLEIN, ainsi qu'au chef-lieu de la commune de VALPELLINE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

«C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 12 novembre 2007, la ligne électrique n° 518 composée comme suit :

- tronçon de ligne enterrée de 1 000 mètres, situé entre Moulin du Pont et Ayez, dans la commune d'ALLEIN (enterrement de la ligne aérienne existante) ;
- tronçon de ligne enterrée de 100 mètres (enterrement d'un tronçon de la ligne aérienne existante) et liaison en entrées/sorties au poste dénommé « Piazza », au chef-lieu de la commune de VALPELLINE ;

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, la coopérative en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité pu-

urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la CEG – Cooperativa Elettrica Gignod, dovrà presentare alla Direzione espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la CEG – Cooperativa Elettrica Gignod, viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La CEG – Cooperativa Elettrica Gignod, dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul

blique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» doit présenter à la Direction des expropriations et des droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di AOSTA e GIGNOD.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della CEG, Cooperativa Elettrica Gignod.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 aprile 2008.

L'Assessore
CERISE

Allegata planimetria omissis.

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 15 aprile 2008, n. 1551.

Iscrizione, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, delle Società «GESFID SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, «MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C.», con sede in CHARVENSOD, e «ARIS – SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, nel registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, le seguenti società cooperative:

- «GESFID SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, Via Roma n. 81, codice fiscale n. 01116300078, al numero A188809 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 6 febbraio 2008,
- «MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C.», con sede in

Région et au tableau d'affichage des Communes d'AOSTE et de GIGNOD.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «C.E.G. – Cooperativa Elettrica Gignod».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 avril 2008.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 1551 du 15 avril 2008,

portant immatriculation des sociétés « GESFID SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, « MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C. », dont le siège est à CHARVENSOD et « ARIS – SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée :

- la société « GESFID – SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 81, rue de Rome – code fiscal 01116300078, est immatriculée sous le n° A188809 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 6 février 2008 ;
- la société « MO.SA.RO. EDILE E PULIZIE S.C. »,

CHARVENSOD, Località Plan Felinaz n. 122/A, codice fiscale n. 01115920074, al numero A189838 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 11 febbraio 2008,

- «ARIS – SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, Via Roma n. 13, codice fiscale n. 01117190072, al numero A189037 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 19 febbraio 2008;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

dont le siège est à CHARVENSOD – 122/A, hameau de Plan-Félinaz – code fiscal 01115920074, est immatriculée sous le n° A189838 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 11 février 2008 ;

- la société « ARIS – SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 13, rue de Rome – code fiscal 01117190072, est immatriculée sous le n° A189037 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 19 février 2008 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 842.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

- A. Obiettivo programmatico 2.1.6.2 «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 842 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

- A. Objectif programmatique 2.1.6.2. « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhé-

congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale» € 30.000,00;

In aumento

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» € 30.000,00;

B. Obiettivo programmatico 2.2.4.05 «Attività culturali – biblioteche e archivi»

In diminuzione

Cap. 56945 «Interventi di riordino ed inventariazione degli archivi ecclesiastici e privati» € 21.000,00;

In aumento

Cap. 56941 «Archivio storico regionale – spese per acquisto, restauro, tutela e valorizzazione del materiale archivistico e bibliografico» € 21.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come segue:

A. Struttura dirigenziale «Direzione della comunicazione istituzionale e del cerimoniale»

Obiettivo gestionale n. 001007 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie, manifestazioni pubbliche ed altre iniziative da parte della Presidenza della Regione»

In diminuzione

Rich. 12567 (Cap. 21620) «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale» € 30.000,00;

In aumento

Rich. 12536 (Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari» € 30.000,00;

sion à des congrès, colloques, célébrations publiques et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international » 30 000,00 €

Augmentation

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 30 000,00 €

B. Objectif programmatique 2.2.4.05. « Activités culturelles – Bibliothèques et archives »

Diminution

Chap. 56945 « Réorganisation et inventariage des archives ecclésiastiques et privées » 21 000,00 €

Augmentation

Chap. 56941 « Archives historiques régionales - Dépenses pour l'achat, la sauvegarde et la conservation de matériel d'archives » 21 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 20067 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A. Structure de direction « Direction de la communication institutionnelle et du protocole »

Objectif de gestion 001007 « Colloques, réunions, cérémonies, manifestations publiques et autres initiatives : organisation, participation ou adhésion de la Présidence de la Région »

Diminution

Détail 12567 (chap. 21620) « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, célébrations publiques et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international » 30 000,00 €

Augmentation

Détail 12536 (chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations » 30 000,00 €

B. Struttura
dirigenziale «Servizio Archivio storico»

Obiettivo gestionale
n. 144101 «Tutela del patrimonio archivistico regionale»

In diminuzione

Rich. 13134
(Cap. 56945) «Spese per incarichi di consulenza per affido di interventi di riordino ed inventariazione degli archivi ecclesiastici e privati»

€ 21.000,00;

In aumento

Rich. 1384
(Cap. 56941) «Acquisto, restauro, tutela e valorizzazione del materiale archivistico e bibliografico»

€ 21.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 843.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 690.000,00 per l'anno 2008, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e quello pluriennale per il triennio 2008/2010, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa dei bilanci medesimi:

Cap. 22830 «Spese per consultazioni elettorali e referendum di interesse regionale»

€ 690.000,00;

B. Structure
de direction « Service des archives historiques »

Objectif de gestion
144101 « Sauvegarde des archives de la Région »

Diminution

Détail 13134
(chap. 56945) « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, célébrations publiques et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »

21 000,00 €

Augmentation

Détail 1384
(chap. 56941) « Achat, restauration, sauvegarde et mise en valeur du matériel d'archives et bibliographique »

21 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 843 du 28 mars 2008,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 690 000,00 € des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* desdits budgets :

Chap. 22830 « Dépenses relatives aux élections et aux référendums d'intérêt régional »

690 000,00 €

2) di modificare, per l'anno 2008, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 690.000,00;

in aumento

Cap. 22830

Struttura dirigenziale «Direzione Enti locali»

Obiettivo gestionale n. 031002 «Elezioni e referendum»

Rich. n. 2635 «Spese per elezioni e referendum di competenza regionale»
€ 690.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 845.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare per l'anno 2008, in termini di competen-

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »
690 000,00 €

Augmentation

Chap. 22830

Structure de direction « Direction des collectivités locales »

Objectif de gestion 031002 « Élections et référendums »

Détail 2635 « Dépenses pour les élections et les référendums du ressort de la Région »
690 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 845 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice

za e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e per il triennio 2008/2010:

in diminuzione

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 1.236,00;

in aumento

Cap. 21641 «Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative, manifestazioni e realizzazione eventi espositivi nell'ambito del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»
€ 1.236,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale «Vice Capo Gabinetto Vicario»

in diminuzione

Obiettivo gestionale 011005 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

Rich. 13454 (Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»
€ 1.236,00;

in aumento

Obiettivo gestionale 011003 «Sostegno della Regione alle attività e alle iniziative promosse da enti e associazioni a carattere sociale, ricreativo e culturale (l.r. 61/94 e l.r. 69/90)»

Rich. 13893 (Cap. 21641) «Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative, manifestazioni e realizzazione eventi espositivi nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»
€ 1.236,00;

budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après.:

Diminution

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 1 236,00 €

Augmentation

Chap. 21641 « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives, de manifestations et d'expositions dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 1 236,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction : « Chef de cabinet adjoint »

Diminution

Objectif de gestion 011005 « Gestion du fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454 (Chap. 21625) « Dépenses pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 1 236,00 €

Augmentation

Objectif de gestion 011003 « Soutien de la Région aux activités et aux initiatives organisées par les associations et établissements à caractère social, récréatif et culturel (LR n° 61/1994 et n° 69/1990) »

Détail 13893 (Chap. 21641) « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives, de manifestations et d'expositions dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 1 236,00 €

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 846.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE – Programma 2004/2006.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

in diminuzione

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»

Anno 2008	€	59.904,00;
-----------	---	------------

in aumento

Cap. 21290 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»

Anno 2008	€	59.904,00;
-----------	---	------------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 846 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE – plan 2004/2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »

Année 2008	59 904,00 €
------------	-------------

Augmentation

Chap. 21290 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI »

Année 2008	59 904,00 €
------------	-------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Obiettivo gestionale
174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi Frio e FoSPI»

Anno 2008 € 59.904,00;

in aumento

Cap. 21290

Struttura
dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale
171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 15054 (di nuova istituzione)
«Comune di Saint-Christophe: lavori di adeguamento alla normativa antincendio e abbattimento barriere architettoniche, ampliamento palestra, ampliamento scuola materna e manutenzione straordinaria»

Anno 2008 € 59.904,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 847.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AYMAVILLES per la realizzazione del progetto n. 7 relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare per l'anno 2008, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

Parte entrata

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di Enti Locali per la

Objectif de gestion
174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI »

Année 2008 59 904,00 €

Augmentation

Chap. 21290

Structure
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion
171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 15054 (nouveau détail)
« Commune de Saint-Christophe – Mise aux normes de sécurité incendie et élimination des barrières architecturales, agrandissement du gymnase et de l'école maternelle et entretien extraordinaire »

Année 2008 59 904,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 847 du 28 mars 2008,

rectifiant le budget prévisionnel 2008, le budget pluriannuel 2008/2010 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AYMAVILLES au titre du projet n° 7 visé au plan 2007/2009 des interventions FoSPI.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, pour 2008, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 9790 « Financements à la charge des collectivités

realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI)» € 270.846,00;

Parte spesa

Cap. 33628 «Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti previsti dai programmi di interventi FoSPI»
€ 270.846,00;

2) di modificare, come di seguito indicato, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Struttura dirigenziale «Servizio gestione risorse e demanio idrico»

Obiettivo gestionale 160202 «Programmazione e realizzazione delle opere di interesse regionale di captazione, stoccaggio e distribuzione delle acque destinate al consumo umano»

Rich. 15048 (di nuova istituzione) «Comune di Aymavilles: sistemazione e potenziamento condotte adduzione serbatoi e reti di distribuzione alle frazioni alte»

Anno 2008 € 270.846,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 848.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione della maggiore quota relativa ai contributi previdenziali obbligatori e dei contributi dovuti all'I.N.P.D.A.P. a seguito del rinnovo contrattuale sottoscritto in data 29.11.2007 del personale docente ed educativo per il biennio 2006/2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) » 270 846,00 €

Dépenses

Chap. 33628 « Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des réseaux d'adduction d'eau visés aux plans des interventions FoSPI »
270 846,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Structure de direction « Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques »

Objectif de gestion 160202 « Planification et réalisation des ouvrages d'intérêt régional de captage, de stockage et de distribution de l'eau destinée à la consommation humaine »

Détail 15048 (nouveau détail) « Commune d'Aymavilles : réaménagement et renforcement des conduites d'adduction des réservoirs et des réseaux de distribution d'eau des hautes d'en haut »

Année 2007 270 846,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 848 du 28 mars 2008,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, du fait de l'inscription de la quote-part supplémentaire relative aux cotisations obligatoires afférentes à la sécurité sociale et aux cotisations dues à l'INPDAP à la suite de la signature, le 29 novembre 2007, de la nouvelle convention des personnels enseignants et éducateurs.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

Parte entrata

Cap. 12310 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»

Anno 2008	€	3.600.000,00;
Anno 2009	€	3.600.000,00;
Anno 2010	€	3.600.000,00;

Cap. 12520 «Gestione fondi per il versamento dei contributi dovuti all'I.N.P.D.A.P. con riferimento alla retribuzione fondamentale ed accessoria dovuta al personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole ed istituzioni educative dipendenti dalla Regione»

Anno 2008	€	200.000,00;
Anno 2009	€	200.000,00;
Anno 2010	€	200.000,00;

Parte spesa

Cap. 72085 «Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»

Anno 2008	€	3.600.000,00;
Anno 2009	€	3.600.000,00;
Anno 2010	€	3.600.000,00;

Cap. 72320 «Gestione fondi per il versamento dei contributi dovuti all'I.N.P.D.A.P. con riferimento alla retribuzione fondamentale ed accessoria dovuta al personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole ed istituzioni educative dipendenti dalla Regione»

Anno 2008	€	200.000,00;
Anno 2009	€	200.000,00;
Anno 2010	€	200.000,00;

2) di modificare, per il triennio 2008/2010, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

A) Struttura dirigenziale «Direzione personale scolastico»

Obiettivo gestionale 132002 «Gestione delle partite di giro di com-

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 12310 « Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional »

Année 2008	3 600 000,00 €
Année 2009	3 600 000,00 €
Année 2010	3 600 000,00 €

Chap. 12520 « Gestion des fonds pour le versement à l'INPDAP des cotisations relatives au traitement fixe et accessoire du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région »

Année 2008	200 000,00 €
Année 2009	200 000,00 €
Année 2010	200 000,00 €

Dépenses

Chap. 72085 « Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional »

Année 2008	3 600 000,00 €
Année 2009	3 600 000,00 €
Année 2010	3 600 000,00 €

Chap. 72320 « Gestion des fonds pour le versement à l'INPDAP des cotisations relatives au traitement fixe et accessoire du personnel d'inspection, de direction, d'éducation et du personnel enseignant des écoles et des établissements d'enseignement de la Région »

Année 2008	200 000,00 €
Année 2009	200 000,00 €
Année 2010	200 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de la période 2008/2010 :

A) Structure de direction « Direction du personnel scolaire »

Objectif de gestion 132002 « Gestion des mouvements d'ordre rele-

	petenza»		
Rich. 8790 (capitolo 72085)	«Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della regione»		
	Anno 2008	€	3.600.000,00;
	Anno 2009	€	3.600.000,00;
	Anno 2010	€	3.600.000,00;
Rich. 7509 (capitolo 72320)	«Gestione fondi per il versamento dei contributi dovuti all'I.N.P.D.A.P su compensi erogati dalle istituzioni scolastiche»		
	Anno 2008	€	200.000,00;
	Anno 2009	€	200.000,00;
	Anno 2010	€	200.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 849.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per il prelievo dal Fondo regionale per le politiche sociali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010:

in diminuzione

Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»		
	anno 2008	Euro	6.500,00;

in aumento

Cap. 61314	«Provvidenze a favore delle famiglie»
------------	---------------------------------------

	vant de la Direction du personnel scolaire »		
Détail 8790 (chap. 72085)	«Gestion des cotisations obligatoires et volontaires à la charge du personnel d'inspection, de direction et d'éducation, ainsi que du personnel enseignant, des écoles et des établissements d'enseignement de la Région »		
	Année 2008		3 600 000,00 €
	Année 2009		3 600 000,00 €
	Année 2010		3 600 000,00 €
Détail 7509 (chap. 72320)	«Gestion des fonds pour le versement des cotisations dues à l'INPDAP au titre des rémunérations versées par les institutions scolaires »		
	Année 2008		200 000,00 €
	Année 2009		200 000,00 €
	Année 2010		200 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 849 du 28 mars 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, pour la période 2008/2010, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales »		
	Année 2008		6 500,00 euros

Augmentation

Chap. 61314	« Aides en faveur des familles »
-------------	----------------------------------

anno 2008 Euro 6.500,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 61310

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche sociali»

Obiettivo gestionale 152002 «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»

Rich. 11405 «Fondo regionale per le politiche sociali»

anno 2008 Euro 6.500,00;

in aumento

Cap. 61314

Struttura dirigenziale «Servizio Famiglie e politiche giovanili»

Obiettivo gestionale 152102 «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»

Rich. 13833 «Progetto sorriso»

anno 2008 Euro 6.500,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 marzo 2008, n. 850.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008 e a quello pluriennale 2008/2010, e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Année 2008 6 500,00 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 61310

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 152002 « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »

Détail 11405 « Fonds régional pour les politiques sociales »

année 2008 6 500,00 euros

Augmentation

Chap. 61314

Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Objectif de gestion 152102 « Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »

Détail 13833 « Projet *Sorriso* »

année 2008 6 500,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Délibération n° 850 du 28 mars 2008,

portant rectification du budget prévisionnel 2008, du budget pluriannuel 2008/2010 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento, in termini di competenza e di cassa, al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2008 e pluriennale 2008/2010:

A)

Parte entrata

Cap. 4850 «Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»

Anno 2008 € 1.800,00;

Parte spesa

Cap. 59990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»

Anno 2008 € 1.800,00;

B)

Parte entrata

Cap. 5880 «Fondi per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»

Anno 2008 € 11.104,00;

Parte spesa

Cap. 38815 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»

Anno 2008 € 11.104,00;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3817 in data 21 dicembre 2007 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2008/2010 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati:

A)

Struttura dirigenziale Servizio risorse

Obiettivo gestionale

151001 «Iniziativa di ricerca e studio in materia sanitaria»

Rich. 15057

Cap. 59990 (di nuova istituzione)

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région indiquées ci-après :

A)

Recettes

Chap. 4850 « Fonds pour les initiatives, les recherches ou les expérimentations en matière de santé »

Année 2008 1 800,00 €

Dépenses

Chap. 59990 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les initiatives, les recherches ou les expérimentations en matière de santé »

Année 2008 1 800,00 €

B)

Recettes

Chap. 5880 « Fonds pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »

Année 2008 11 104,00 €

Dépenses

Chap. 38815 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »

Année 2008 11 104,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3817 du 21 décembre 2007 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2008/2010 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A)

Structure de direction « Service des ressources »

Objectif de gestion

151001 « Initiatives de recherche et d'études en matière de santé »

Détail 15057

(chap. 59990) (nouveau détail)

«Spese per lo svolgimento del programma di ricerca “Analisi dell’impatto del sistema sanitario locale sull’equità nella salute e nell’accesso e funzionamento dell’assistenza”»

In aumento

Anno 2008 € 1.800,00;

B)

Struttura
dirigenziale Direzione foreste

Obiettivo gestionale
0820002 «Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»

Rich. 10934
Cap. 38815 (di nuova istituzione)
«Attuazione delle funzioni conferite alla Regione ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»

In aumento

Anno 2008 € 11.104,00.

3) di disporre, ai sensi dell’art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell’art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall’art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 aprile 2008, n. 942.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione, ai sensi dell’art. 54 – commi 6 e 8 – della LR 11/1998, della modifica n. 1 all’articolo 55 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 49 del 27.12.2007 e pervenuta completa alla Regione per l’approvazione il 11.01.2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 6 e 8 dell’art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica n. 1 all’articolo 55 – TENDE – del regolamento edilizio del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, adottata con deliberazione del Consiglio comu-

« Dépenses pour l’application du programme de recherche “Analisi dell’impatto del sistema sanitario locale sull’equità nella salute e nell’accesso e funzionamento dell’assistenza” »

augmentation

Année 2008 1 800,00 €

B)

Structure
de direction « Direction des forêts »

Objectif de gestion
082002 « Mesures pour la conservation et la protection des forêts contre les incendies »

Détail 10934
(chap. 38815) (nouveau détail)
« Exercice des fonctions attribuées à la Région en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »

augmentation

Année 2008 11 104,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l’art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l’art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu’il résulte de l’art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 942 du 3 avril 2008,

portant approbation, au sens des sixième et huitième alinéas de l’art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 1 de l’art. 55 du règlement de la construction de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 27 décembre 2007 et soumise à la Région le 11 janvier 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens des sixième et huitième alinéas de l’art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification n° 1 de l’art. 55 (*Tende*) du règlement de la construction de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, adoptée par la déli-

nale n. 49 del 27.12.2007 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 11.01.2008;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 aprile 2008, n. 949.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2004/2006, relativamente al progetto n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE (scuola elementare e materna in loc. Bret: lavori di adeguamento alla normativa antincendio e di abbattimento barriere architettoniche; ampliamento palestra e scuola materna; manutenzione straordinaria), di cui alla DGR n. 4241/2004. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2004/2006, (D.G.R. n. 4241 del 12 novembre 2004) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento n. 16 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE: «Scuola elementare e materna in loc. Bret: interventi di adeguamento alla normativa antincendio e di abbattimento barriere architettoniche; ampliamento palestra e scuola materna; manutenzione straordinaria», nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva a valere sulle risorse FoSPI pari ad euro 59.904,00 (cinquantanovemilano-vecentoquattro/00);

2. di impegnare la spesa di euro 59.904,00 (cinquantanovemilano-vecentoquattro/00) con imputazione al capitolo 21290 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»), richiesta n. 15054 «Comune di SAINT-CHRISTOPHE: scuola elementare e materna in loc. Bret: interventi di adeguamento alla normativa antincendio e di abbattimento barriere architettoniche; ampliamento palestra e scuola materna; manutenzione straordinaria» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2008, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

bération du Conseil communal n° 49 du 27 décembre 2007 et soumise à la Région le 11 janvier 2008.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 949 du 3 avril 2008,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, relativement au projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (École élémentaire et maternelle de Bret : travaux de mise aux normes de sécurité incendie et d'élimination des barrières architecturales ; agrandissement de la salle de gymnastique et de l'école maternelle ; entretien extraordinaire) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 4241/2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des actions 2004/2006 (DGR n° 4241 du 12 novembre 2004) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet n° 16 de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (École élémentaire et maternelle de Bret : travaux de mise aux normes de sécurité incendie et d'élimination des barrières architecturales ; agrandissement de la salle de gymnastique et de l'école maternelle ; entretien extraordinaire), selon les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, pour un montant global de 59 904,00 euros (cinquante-neuf mille neuf cent quatre euros et zéro centime), à valoir sur les ressources du FoSPI ;

2. La dépense de 59 904,00 euros (cinquante-neuf mille neuf cent quatre euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 21290 (« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI »), détail 15054 (« Commune de SAINT-CHRISTOPHE – École élémentaire et maternelle de Bret : travaux de mise aux normes de sécurité incendie et d'élimination des barrières architecturales ; agrandissement de la salle de gymnastique et de l'école maternelle ; entretien extraordinaire »), du budget prévisionnel 2008 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO alla deliberazione della Giunta Regionale n. 949 in data 3 aprile 2008

Tavola A

Modificazione al programma di interventi FoSPI per il triennio 2004/2006

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTO	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)											
		ORIGINARIO					AGGIORNAMENTI						
		Totale (2)	2004 (3)	2005 (4)	2006 (5)	Totale (6)	2004 (7)	2005 (8)	2006 (9)	2008 (10)			
TRIENNIO 2004/2006													
COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE "Scuola elementare e materna in loc. Bret: lavori di adeguamento alla normativa antincendio e di abbattimento barriere architettoniche ; ampliamento palestra e scuole materna; manutenzione straordinaria"	REGIONE	2.247.483,00	636.828,00	1.006.196,00	604.459,00	2.307.387,00	636.828,00	1.006.196,00	604.459,00	59.904,00			
Cad. 21290 Obiettivo n. 171003 " Realizzazione degli interventi FoSPI"	PROPONENTE	561.871,00	159.207,00	251.549,00	151.115,00	563.443,10	159.207,00	251.549,00	151.115,00	21.572,10			
TOTALE		2.809.354,00	796.035,00	1.257.745,00	755.574,00	2.890.830,10	796.035,00	1.257.745,00	755.574,00	81.476,10			

In seguito all'aggiornamento viene ricalcolata la percentuale di ripartizione della spesa tra Regione 79,92% e Comune 20,18%

Deliberazione 11 aprile 2008, n. 1009.

Approvazione di modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 122 in data 25 gennaio 2008, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 8, comma 2, della L.R. 1/2006, le direttive generali per la fissazione, da parte dei comuni, dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 122, in data 25 gennaio 2008, con la quale sono state approvate, ai sensi dell'art. 8, comma 2, della L.R. 1/2006, le direttive generali per la fissazione, da parte dei comuni, dei criteri di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande:

a) al punto 4.1 dell'allegato alla DGR 122/2008, le parole: «dalla data di pubblicazione del presente provvedimento sul B.U. della Regione» sono sostituite dalle seguenti: «dalla approvazione delle presenti direttive»;

b) al punto 4.4 dell'allegato alla DGR 122/2008, le parole: «stabilisce i parametri numerici delle nuove autorizzazioni rilasciabili dal Comune» sono soppresse;

c) dopo il punto 4.5 dell'allegato alla DGR 122/2008 è aggiunto, in fine, il seguente:

«4.5bis I criteri comunali di programmazione per il rilascio delle autorizzazioni per gli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande sono in ogni caso adottati nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 3, comma 1, lettere b), c) e d), del decreto legge 4 luglio 2006, n. 223 (Disposizioni urgenti per il rilancio economico e sociale, per il contenimento e la razionalizzazione della spesa pubblica, nonché interventi in materia di entrate e di contrasto all'evasione fiscale), convertito, con modificazioni, in legge 4 agosto 2006, n. 248.»;

2) di stabilire che il termine di sei mesi di cui all'art. 8, comma 3, della L.R. 6/2001, decorra dalla data di approvazione della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Délibération n° 1009 du 11 avril 2008,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 122 du 25 janvier 2008 portant approbation des directives générales à l'intention des Communes en vue de l'établissement des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons, au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1 du 3/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 122 du 25 janvier 2008 portant approbation des directives générales à l'intention des Communes en vue de l'établissement des critères de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons, au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2006 subit les modifications ci-après :

a) Au point 4.1 de l'annexe de la DGR n° 122/2008, les mots : « qui suivent la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région » sont remplacés par les mots : « qui suivent la date d'approbation des présentes directives » ;

b) Au point 4.4 de l'annexe de la DGR n° 122/2008, les mots : « fixe les paramètres numériques des nouvelles autorisations susceptibles d'être délivrées par la Commune » sont supprimés ;

c) Après le point 4.5 de l'annexe de la DGR n° 122/2008, il est ajouté un point ainsi rédigé :

«4.5 bis. Les critères communaux de planification pour la délivrance des autorisations d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons sont en tout cas adoptés dans le respect des dispositions des lettres b), c) et d) du premier alinéa de l'art. 3 du décret-loi n° 223 du 4 juillet 2006 portant dispositions urgentes en matière de relance économique et sociale, de maîtrise et de rationalisation de la dépense publique, ainsi que d'actions concernant les recettes et la lutte contre l'évasion fiscale, converti, avec modifications, en la loi n° 248 du 4 août 2006 ; »

2) Le délai de six mois visé au troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 6/2001 court à compter de la date d'approbation de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1157.

Preso atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di SAINT-OYEN per l'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in Loc. Flassin, in Comune di SAINT-OYEN, e individuazione del Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto, così come concordato nella Conferenza di programma in data 16.04.2008, della possibilità di pervenire all'accordo di programma relativamente all'intervento di sistemazione della pista regionale di slittino, in Loc. Flassin, in Comune di SAINT-OYEN, come stabilito dal punto 2, secondo paragrafo, dell'allegato B, della DGR 469/2008, in applicazione dell'art. 27, comma 9, della L.R. 11/1998 e successive modificazioni;

2) di individuare il Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, in quanto competente per materia, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, nonché trasmessa al Comune di SAINT-OYEN.

Deliberazione 23 aprile 2008, n. 1158.

Preso atto della possibilità di addivenire all'accordo di programma con il Comune di BIONAZ per l'intervento di ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in Loc. Lexert, del Comune di BIONAZ, e individuazione del Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune quale struttura responsabile del procedimento, ai sensi delle disposizioni di cui alla DGR n. 469 in data 22 febbraio 2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto, così come concordato nella Conferenza di programma in data 16.04.2008, della possibilità di pervenire all'accordo di programma relativamente

Délibération n° 1157 du 23 avril 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la commune de SAINT-OYEN en vue de l'aménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Conformément à la décision de la Conférence de programme du 16 avril 2008, il est pris acte de la possibilité de conclure un accord de programme en vue de l'aménagement de la piste régionale de luge de Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN, au sens du deuxième paragraphe du point 2 de l'annexe B de la DGR n° 469/2008 et en application du neuvième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée ;

2) Le Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, qui est compétent en la matière, est désigné en tant que responsable de la procédure pour ce qui est de la participation de la Région audit accord ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Commune de SAINT-OYEN.

Délibération n° 1158 du 23 avril 2008,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de BIONAZ en vue des travaux de réaménagement du polygone de tir à Lexert, de l'installation d'enneigement artificiel et du parking affecté à entrepôt, dans la commune de BIONAZ et désignation du Service des grandes infrastructures et des transports par câble en tant que structure responsable de la procédure y afférente, au sens des dispositions de la DGR n° 469 du 22 février 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Conformément à la décision de la Conférence de programme du 16 avril 2008, il est pris acte de la possibilité de conclure un accord de programme en vue des travaux de ré-

all'intervento di ampliamento del poligono di tiro e delle opere di infrastrutturazione della pista di fondo, in Loc. Lexert, del Comune di BIONAZ, come stabilito dal punto 2, secondo paragrafo, dell'allegato B, della DGR 469/2008, in applicazione dell'art. 27, comma 9, della L.R. 11/1998 e successive modificazioni;

2) di individuare il Servizio Grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, in quanto competente per materia, quale struttura responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione, nonché trasmessa al Comune di BIONAZ.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARNAD. Deliberazione 10 aprile 2008, n. 7.

Approvazione variante al P.R.G.C. per la costruzione di una rotonda all'incrocio tra la SS 26 della Valle d'Aosta, la strada regionale di Ville e la ex strada della Stazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che il Consiglio Comunale, recepisce l'osservazione formulata dalla Direzione Urbanistica della Regione Valle d'Aosta con nota del 07.03.2008 prot. n. 5546/UR che in particolare osservava che fosse necessario quanto meno in approvazione della variante, predisporre elaborati cartografici in scala coerente con quella utilizzata per gli elaborati del vigente P.R.G.C., completi dell'inserimento delle proposte progettuali sulla tavola della vigente zonizzazione, così come recepita nell'allegato elaborato, precisando che non occorre produrre altre modificazioni agli altri e elaborati.

2. Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della L.R. 11/1999 la variante urbanistica n. 4 al P.R.G.C., adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 21 del 27.06.2007 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione, così come integrati e modificati dagli elaborati di cui al precedente punto, relativa ai lavori di per la costruzione di una rotonda all'incrocio tra la Strada statale 26 della Valle d'Aosta, la Strada Regionale di Ville e l'ex Strada della Stazione.

3. Di dare atto che le sopradescritte modifiche al progetto preliminare non determinano la necessità di acquisire una nuova autorizzazione da parte della Direzione tutela beni

aménagement du polygone de tir à Lexert, de l'installation d'enneigement artificiel et du parking affecté à entrepôt, dans la commune de BIONAZ, au sens du deuxième paragraphe du point 2 de l'annexe B de la DGR n° 469/2008 et en application du neuvième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998 modifiée ;

2) Le Service des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, qui est compétent en la matière, est désigné en tant que responsable de la procédure pour ce qui est de la participation de la Région audit accord ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Commune de BIONAZ.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARNAD. Délibération n° 7 du 10 avril 2008,

portant approbation de la variante du PRGC relative à la construction d'un carrefour giratoire entre la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, la route régionale de Ville et l'ancienne rue de la gare.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le Conseil communal accueille l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme de la Région Vallée d'Aoste dans sa lettre du 7 mars 2008, réf. n° 5546/UR, pour souligner notamment qu'il est nécessaire, tout au moins lors de l'approbation de la variante, de mettre les documents cartographiques à une échelle cohérente avec l'échelle utilisée pour les documents du PRGC en vigueur et d'insérer les propositions en cause dans la table relative au zonage en vigueur, telle qu'elle figure à l'annexe de la présente délibération, en précisant qu'aucune modification n'est nécessaire pour ce qui est des autres documents.

2. La variante n° 4 du PRGC, relative aux travaux de construction d'un carrefour giratoire entre la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, la route régionale de Ville et l'ancienne rue de la gare, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 27 juin 2007 et composée des documents visés à ladite délibération, complétés et modifiés au sens du point précédent, est approuvée, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1999.

3. Les modifications de l'avant-projet susdites n'entraînent pas la nécessité d'obtenir une nouvelle autorisation de la part de la Direction de la protection des biens paysagers

paesaggistici ed architettonici, in quanto non interessano una porzione di territorio compresa nella fascia di rispetto di cui alla lett. c), c. 1, art. 142 del D.lgs. n. 42/2004.

4. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.

5. Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione).

6. Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 31 marzo 2008, n. 26.

Sdemanializzazione area piazzale Monte Bianco e strada Courmayeur – Dolonne.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di sdemanializzare e quindi acquisire al patrimonio del Comune l'area di piazzale Monte Bianco e di strada Courmayeur Dolonne interessata dalla realizzazione dell'autorimessa interrata, così come meglio identificata con colorazione gialla nella planimetria allegata alla presente sub a);

2. di incaricare il Sindaco a voler trasmettere il presente provvedimento di sdemanializzazione alla Regione per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale (B.U.R.).

Comune di ÉTROUBLES. Decreto 17 aprile 2008, n. 3.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per le opere di lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale nella fraz. Eternod Dessous, nel Comune di ÉTROUBLES.

IL DIRIGENTE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di ÉTROUBLES è disposto il tra-

et architecturaux car elles n'intéressent pas la portion de territoire comprise dans la zone de protection visée à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 142 du décret législatif n° 42/2004.

4. La variante visée à la présente délibération n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

5. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 26 du 31 mars 2008,

portant désaffectation du parking Mont-Blanc et de la route Courmayeur – Dolonne.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. L'aire comprenant le parking Mont-Blanc et la route Courmayeur – Dolonne, concernée par les travaux de réalisation d'un garage souterrain et indiquée en jaune sur le plan de masse figurant à l'annexe a) de la présente délibération, est désaffectée et incorporée au patrimoine de la Commune ;

2. Le syndic est chargé de transmettre la présente délibération à la Région, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de celle-ci.

Commune d'ÉTROUBLES. Acte n° 3 du 17 avril 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale au hameau d'Éternod-Dessous, dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriations)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués

sferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei Lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale nella Fraz. Eternod Dessous, nel Comune di ÉTROUBLES, e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree edificabili

DITTA n. 1

JORRIOZ Andrea (Propr. 1000/1000)
nato a ÉTROUBLES il 01.04.1939

C.F.: JRR NDR 39D01 D444B

Terreni da espropriare nel Comune di ÉTROUBLES:

FG. 8 mapp. 746 (ex 67) di mq. 33 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC A

Indennità € 726,00

DITTA n. 2

ARNOD Nadia (Propr. 1000/1000)

nata a AOSTA il 18.01.1967

C.F.: RND NDA 67A58 A326P

Terreni da espropriare nel Comune di ÉTROUBLES:

FG. 8 mapp. 761 (ex 65) di mq. 281 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC A

Indennità € 6.182,00

DITTA n. 3

CERISEY Giuseppe (Propr. 1/2)

nato a ÉTROUBLES il 22.12.1946

C.F.: CRS GPP 46T22 D444P

CERISEY Graziella (Propr. 1/2)

nata a AOSTA il 15.01.1951

C.F.: CRS GZL 51A55 A326B

Terreni da espropriare nel Comune di ÉTROUBLES:

FG. 8 mapp. 744 (ex 64) di mq. 107 – C.T. – Seminativo irriguo – Zona PRGC A

Indennità € 2.354,00

FG. 8 mapp. 756 (ex 285) di mq. 91 – C.T. – Seminativo irriguo – Zona PRGC A

Indennità € 2.002,00

FG. 8 mapp. 754 (ex 271) di mq. 11 – C.T. – Seminativo irriguo – Zona PRGC A

Indennità € 242,00

DITTA n. 4

CERISEY Giuseppe (Propr. 1/6)

nato a ÉTROUBLES il 22.12.1946

C.F.: CRS GPP 46T22 D444P

CERISEY Graziella (Propr. 1/6)

nata a AOSTA il 15.01.1951

C.F.: CRS GZL 51A55 A326B

CERISEY Simona (Propr. 1/9)

nata a ÉTROUBLES il 04.11.1938

C.F.: CRS SMN 38S44 D444S

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la di-

ci-après, expropriés en vue des travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale au hameau d'Éternod-Dessous, est prononcé en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

A – Expropriation de terrains constructibles

CERISEY Rinaldo (Propr. 1/9)

nato a AOSTA il 11.10.1961

C.F.: CRS RLD 61R11 A326D

CERISEY Ferruccio (Propr. 1/9)

nato a AOSTA il 21.12.1967

C.F.: CRS FRC 67T21 A326H

CERISEY Lorenzina (Propr. 1/3)

nato a ÉTROUBLES il 28.02.1916

C.F.: CRS LNZ 16B68 D444Q

Terreni da espropriare nel Comune di ÉTROUBLES:

FG. 8 mapp. 762 (ex 273) di mq. 4 – C.T. – Prato asciutto – Zona PRGC A

Indennità € 88,00

DITTA n. 5

CERISEY Lorenzina (Usufrut. —)

nato a ÉTROUBLES il 28.02.1916

C.F.: CRS LNZ 16B68 D444Q

PERRIER Guido (Propr. 1/2)

nato a ÉTROUBLES il 23.03.1942

C.F.: PRR GDU 42C23 D444H

PERRIER Giuseppe (Propr. 1/2)

nato a ÉTROUBLES il 24.10.1939

C.F.: PRR GPP 39R24 D444I

Terreni da espropriare nel Comune di Etroubles:

FG. 8 mapp. 758 (ex 354) di mq. 38 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC A

Indennità € 836,00

FG. 8 mapp. 751 (ex 267) di mq. 8 – C.T. – seminativo – Zona PRGC A

Indennità € 176,00

FG. 8 mapp. 752 (ex 267) di mq. 13 – C.T. – seminativo – Zona PRGC A

Indennità € 286,00

FG. 8 mapp. 749 (ex 266) di mq. 117 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC A

Indennità € 2.574,00

DITTA n. 6

HENRIET Franco (Propr. 1000/1000)

nato a AOSTA il 11.01.1959

C.F.: HNR FNC 59A11 A326J

Terreni da espropriare nel Comune di Etroubles:

FG. 8 mapp. 760 (ex 423) di mq. 86 – C.T. – Prato irriguo – Zona PRGC A

Indennità € 1.892,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en

sponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi;

Art. 3
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ÉTROUBLES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1^{er} du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ÉTROUBLES.

Art. 6
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Étroubles, 17 aprile 2008.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
BOSCHINI

Comune di HÔNE. Deliberazione 4 marzo 2008, n. 16.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa al progetto preliminare di ristrutturazione e ampliamento dell'edificio adibito a microcomunità per gli anziani.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di respingere le osservazioni, come da allegato, presentate dai signori MICHELETTO Amelio, MICHELETTO Maria Pia, ACTIS ALESINA Pierangelo proprietari della particella n. 154, Foglio n. 27 controdeducendo alle osservazioni:

Omissis

Di recepire le osservazioni ai sensi dell'art. 16, c. 1 della L.R. n. 11/1998 della Direzione Urbanistica di cui alla nota del 24.01.2008, prot. 1795/UR, pervenuta il 28.01.2008, prot. 499, cat X), che si allega in copia, con le precisazioni di seguito elencate.

Di prendere atto della conformità della variante al PTP.

Di prendere atto che la Comunità Montana Mont Rose (arch. LONGIS) interpellata ha precisato che l'acquisizione della relazione geologica e geotecnica avverrà in sede di redazione della progettazione definitiva, facendo riferimento, per la fase preliminare, alla perizia geologica a firma del dott. Fabrizio GREGORI allegata al progetto originario «Progetto di nuovo edificio per microcomunità per anziani ed inabili, nel comune di HÔNE».

Di approvare pertanto definitivamente gli elaborati relativi alla variante non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 16 della L.R. n. 11/98.

Art. 9
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Étroubles, le 17 avril 2008.

Le dirigeant
du Bureau des expropriations,
Claudio Fabio BOSCHINI

Commune de HÔNE. Délibération n° 16 du 4 mars 2008,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de rénovation et d'agrandissement du bâtiment qui accueille la micro-communauté pour personnes âgées.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Les observations formulées par M. Amelio MICHELETTO, Mme Maria Pia MICHELETTO et M. Pierangelo ACTIS ALESINA, propriétaires de la parcelle n° 154, Feuille n° 27, ne sont pas accueillies, conformément aux observations en réplique indiquées ci-après et visées à l'annexe de la présente délibération :

Omissis

Les observations formulées, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 24 janvier 2008, réf. n° 1795/UR, parvenue le 28 janvier 2008, réf. n° 499, cat X), dont une copie est annexée à la présente délibération, sont accueillies, avec les précisions indiquées ci-après.

La variante visée à la présente délibération n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

La Communauté de montagne Mont-Rose a précisé, en la personne de l'architecte LONGIS, que le rapport géologique et géotechnique serait annexé au projet définitif et qu'il y a lieu, dans la phase préliminaire, de faire référence à l'expertise géologique de M. Fabrizio GREGORI annexée au projet originnaire dénommé « Progetto di nuovo edificio per microcomunità per anziani ed inabili, nel comune di HÔNE ».

Les documents de la variante non substantielle du PRGC sont par conséquent approuvés, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Comune di VILLENEUVE. Decreto 14 aprile 2008, n. 4.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili necessari ai lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio del Comune di VILLENEUVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1. Ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di VILLENEUVE l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di recupero del fabbricato sito in Via San Biagio del Comune di VILLENEUVE, determinando come segue, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio a favore delle ditte sottoriportate:

COMUNE DI VILLENEUVE

1. COSTAZ Giuditta – Prop. per 1/2
Nata a COURMAYEUR il 16.12.1946
C.F.: CST GTT 46T56 D012F
VUYET Piera – Prop. per 1/2
Nata a AOSTA il 07.03.1976

2. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di VILLENEUVE;

4. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Villeneuve, 14 aprile 2008.

Il Responsabile
del Servizio espropriazioni
JUNIN

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 4 du 14 avril 2008,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réhabilitation du bâtiment sis rue Saint-Blaise, dans la commune de VILLENEUVE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1. Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réhabilitation du bâtiment sis rue Saint-Blaise, dans la commune de VILLENEUVE, sont expropriés en faveur de la Commune de VILLENEUVE ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE VILLENEUVE

- C.F.: VYT PRI 76C47 A326W
Foglio XIII – mapp. n. 249 sub. 4 – Ente urbano
Categoria D/10 – Mq. 104,76
Indennità: € 24.817,64 (già corrisposta)

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens immeubles expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de VILLENEUVE ;

4. Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Villeneuve, le 14 avril 2008.

Le responsable
du service des expropriations,
Germano JUNIN

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione di sede di primo incarico: Servizio interventi operativi, III A, nell'ambito del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1°)	BROCCOLATO Massimo	22.12.1970	16,066
2°)	RATTO Sara Maria	26.05.1973	15,450
3°)	DI NICUOLO Paolo	24.09.1963	15,333
4°)	APOSTOLO Luca Giuseppe	11.12.1966	14,733

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 94

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – Disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 667 del 7 aprile 2008.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service des opérations de secours (III A), dans le cadre du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 94

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (Chirurgie et spécialités chirurgicales – Orthopédie et traumatologie), auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 667 du 7 avril 2008.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	GEMINIANI	Andrea	74,900
2°	STELLA	Massimo	72,600

Rang	Nom	Prénom	Points
1 ^{er}	GEMINIANI	Andrea	74,900 sur 100
2 ^e	STELLA	Massimo	72,600 sur 100

dichiarando nel contempo entrambi i candidati della graduatoria di cui sopra vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 95

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d’Aosta.

Graduatoria per la copertura di n. 5 posti di dirigente sanitario medico appartenente all’area della medicina diagnostica e dei servizi – Disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare alla S.C. di rianimazione, approvata con deliberazione del Direttore generale 14 aprile 2008, n. 720.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

Les deux candidats susmentionnés sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 95

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d’Aoste.

Liste d’aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq directeurs sanitaires – médecins (Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), à affecter à la SC Réanimation, approuvée par la délibération du directeur général n° 720 du 14 avril 2008.

La liste d’aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1 ^a	SORRENTINO	Raffaella	78,717
2 ^a	PAGGIORO	Alessandra	75,270
3 ^a	CALLIGARO	Sara	75,125
4°	MANGIA	Fabio	74,600
5 ^a	BORIS	Elena Francesca	74,408
6°	BELLOTTI	Enrico	72,351
7 ^a	ANCHISI	Sara	70,050
8 ^a	GIANOTTI	Elena	66,000

<i>Rang</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points sur 100</i>
1 ^e	SORRENTINO	Raffaella	78,717
2 ^e	PAGGIORO	Alessandra	75,270
3 ^e	CALLIGARO	Sara	75,125
4 ^e	MANGIA	Fabio	74,600
5 ^e	BORIS	Elena Francesca	74,408
6 ^e	BELLOTTI	Enrico	72,351
7 ^e	ANCHISI	Sara	70,050
8 ^e	GIANOTTI	Elena	66,000

dichiarando nel contempo i candidati sottoriportati vincitori del concorso pubblico di cui trattasi:

Cognome	Nome
SORRENTINO	Raffaella
PAGGIORO	Alessandra
CALLIGARO	Sara
MANGIA	Fabio
BORIS	Elena Francesca

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 96

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 321 del 11.04.2008 sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio nell'ambito della ricerca per:

- Laureati in Biostatistica e Statistica Sperimentale (II livello);
- Laureati in Informatica (II livello);
- Laureati in Biotecnologie (II livello);
- Laureati in Biologia (I livello);

Les candidats indiqués ci-après sont déclarés lauréats du concours en question :

<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>
SORRENTINO	Raffaella
PAGGIORO	Alessandra
CALLIGARO	Sara
MANGIA	Fabio
BORIS	Elena Francesca

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 96

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études.

En application de la délibération du directeur général n° 321 du 11 avril 2008, des sélections, sur titres et épreuve orale, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études dans le secteur de la recherche. La sélection est ouverte aux personnes titulaires :

- D'une licence en biostatistique et statistique expérimentale (II^e niveau) ;
- D'une licence en informatique (II^e niveau) ;
- D'une licence en biotechnologies (II^e niveau) ;
- D'une licence en biologie (trois ans ou I^{er} niveau) ;

e) Laureati Tecnici Sanitari di Laboratorio Biomedico;

f) Laureati in Ittiopatologia e Acquacoltura (I livello);

g) Laureati in Produzioni Animali e Gestione e Conservazione della Fauna (I livello);

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;

- conoscenza della lingua inglese;

nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:

a) Laurea specialistica in Biostatistica e Statistica Sperimentale;

b) Laurea specialistica in Informatica ovvero in Ingegneria informatica ovvero in Scienze dell'Informazione;

c) Laurea specialistica in Biotecnologie;

d) Diploma Universitario o Laurea in Biologia triennale o di I livello;

e) Diploma Universitario o Laurea in Tecnico Sanitario di Laboratorio Biomedico (Decreto del Ministero della Sanità 745/1994) o equipollenti ai sensi D.M. Sanità 27.07.2000;

f) Laurea in Acquacoltura e Ittiopatologia (triennale o di I livello);

g) Laurea in Scienze delle Produzioni Animali o Laurea in Produzioni Animali e Gestione e Conservazione della Fauna (triennale o di I livello).

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

1) presentata direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;

e) D'une licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical ;

f) D'une licence en ichtyopathologie et aquaculture (I^{er} niveau) ;

g) D'une licence en productions animales, gestion et conservation de la faune (I^{er} niveau).

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;

- maîtriser l'anglais ;

et justifier de l'un des titres suivants, en fonction de la sélection à laquelle il entend participer :

a) Licence spécialisée en biostatistique et statistique expérimentale ;

b) Licence spécialisée en informatique, en ingénierie informatique ou en sciences de l'information ;

c) Licence spécialisée en biotechnologies ;

d) Diplôme universitaire, licence ou licence du I^{er} niveau en biologie ;

e) Diplôme universitaire ou licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, au sens du décret du Ministère de la santé n° 745/1994, ou un titre équivalent, au sens du DM de la santé du 27 juillet 2000 ;

f) Licence en ichtyopathologie et aquaculture (trois ans ou I^{er} niveau) ;

g) Licence en sciences des productions animales ou en productions animales, gestion et conservation de la faune (trois ans ou I^{er} niveau).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

1) En mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;

- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 97 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di sistemazione della pavimentazione del centro storico della frazione Excenex.

Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi dell'art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) della L.R. 12/96 e s.m.i.

Esclusione automatica offerte anomale ai sensi dell'art. 25, comma 7, L.R. n. 12/96 e succ. modif.

Importo a base di gara: € 844.000,00.

È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OG3 classifica minima III^a (fino a € 1.032.913) e alla categ. OG6 classifica minima I^a (fino a € 258.228).

Opere scorporabili elencate nel bando di gara.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del 19.05.2008 al Comune di AOSTA – Ufficio contratti – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA.

- 2) Par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – *via Bologna, 148* – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 97 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte. Travaux de remise en état du revêtement de la chaussée du centre historique du hameau d'Excenex.

Contrat à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, au sens de la lettre a du premier alinéa et de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Exclusion automatique des offres irrégulières, au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Mise à prix : 844 000,00 €.

Les soumissionnaires doivent disposer de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG3, classement III au moins (montant allant jusqu'à 1 032 913 €), ou de la catégorie OG6, classement I (montant allant jusqu'à 258 228 €).

Les travaux séparables sont indiqués dans l'avis d'appel d'offres intégral.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 19 mai 2008, 16 h, au Bureau des contrats de la Commune d'AOSTE, 1, place Chanoux – 11100 AOSTE.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 20.05.2008 alle ore 9,30.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle relative norme di partecipazione.

Il bando di gara viene pubblicato integralmente all'Albo pretorio del Comune di AOSTA e per estratto sul B.U.R.V.A. sulla G.U.R.I. Il bando è anche consultabile sui siti informatici www.comune.aosta.it/appalti, www.regione.vda.it e www.serviziocontrattipubblici.it del Ministero delle Infrastrutture.

Oltre che ottenibili sul sito informatico del Comune di Aosta copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

Aosta, 15 aprile 2008.

Il Dirigente
AZZONI

N. 98 A pagamento.

L'ouverture des plis aura lieu le 20 mai 2008, à 9 h 30.

Les pièces à joindre à l'offre et les modalités de présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans le règlement de participation.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et par extrait au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Il peut également être consulté sur les sites Internet www.comune.aosta.it/appalti, www.regione.vda.it et www.serviziocontrattipubblici.it du Ministère des infrastructures.

Des copies de l'avis d'appel d'offres et du règlement de participation peuvent être demandées au Bureau technique communal.

Fait à Aoste, le 15 avril 2008.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 98 Payant.
